



universität
wien

DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

“Los crímenes de la dictadura en Argentina –
comparados entre la película *La historia oficial* y la
novela *A veinte años, Luz*”

verfasst von

Julia Winter

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag.phil.)

Wien, 2014

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 190 353 333

Studienrichtung lt. Studienblatt:

UF Spanisch UF Deutsch

Betreuer:

Univ. – Prof. Dr. Jörg Türschmann

Vorwort und Danksagung

Die vorliegende Diplomarbeit entstand im Herbst und Winter des Jahres 2014 im Rahmen meines Lehramtsstudiums Spanisch und Deutsch an der Universität Wien.

Die Entscheidung, über ein medienwissenschaftliches beziehungsweise literarisches Thema, das im Zusammenhang mit der Geschichte eines Landes steht, zu schreiben, wurde relativ schnell getroffen, da mir dieses Thema schon lange im Kopf herumschwebte – genauer gesagt seit dessen kurzer Behandlung im Sprachkurs Castellano B. Schnell konnte mich dieses Thema für sich gewinnen, da es – obwohl es einen sehr tragischen Punkt der lateinamerikanischen Geschichte behandelt – überaus interessant und vielseitig scheint. Es gab einige Tatsachen, von welchen ich bis dato kaum etwas wusste, was mich noch mehr in meinem Wunsch bestärkte, mich weiter darüber zu informieren und schließlich sogar meine Diplomarbeit über diesen Sachverhalt zu verfassen.

Bedanken möchte ich mich an dieser Stelle bei...

... meinem Betreuer, Herrn Univ.-Prof. Dr. Jörg Türschmann, der sich sehr interessiert an meinem Thema gezeigt hat und mir gerne zur Beratung zur Verfügung stand.

....meinen lieben Freunden aus Spanien, Victor Latorre, Miriam Herreros, Roque Ruiz García, Vicen Morales, Daniel Cano, Alberto Mundina Fransisco und Pilar Bernabé Bayarri, die mir alle meine Fragen bezüglich des Spanischen beantwortet und sich bereitwillig für das Korrekturlesen meiner Arbeit zur Verfügung gestellt haben.

... meinen Eltern Helga und Richard Winter, die immer für mich da waren, mich stets unterstützt und mir gut zugeredet haben. Außerdem haben sie mir viel ermöglicht, was ohne sie nicht möglich gewesen wäre – unter anderem meinen Erasmusaufenthalt in Spanien, welcher sicher einen großen Teil dazu beigetragen hat, den Entschluss zu fassen, diese Diplomarbeit auf Spanisch zu verfassen.

Índice

1. Introducción	1
2. La dictadura militar en Argentina – base teórica para el análisis práctico	2
2.1 Los años y acontecimientos antes de la dictadura: 1970-1976	2
2.2 La dictadura militar: 1976 – 1983	3
2.2.1 Hechos, datos y nombres importantes durante la dictadura militar	3
2.2.2 Los crímenes	4
2.2.2.1 Tortura y asesinatos	6
2.2.2.2 La desaparición de personas	7
2.2.2.3 La desaparición de niños	9
2.3 Los primeros años después de la dictadura	9
2.3.1 El gobierno y la renovación de las leyes	11
2.3.2 Las organizaciones de los derechos humanos y de las víctimas	13
2.3.2.1 Las Madres de Plaza de Mayo	14
2.3.2.2 Las Abuelas de Plaza de Mayo	16
2.3.2.3 Familiares de Detenidos y Desaparecidos por Razones Políticas	17
2.3.2.4 H.I.J.O.S	17
3. Análisis de <i>A veinte años, Luz</i>	19
3.1 Resumen del libro	19
3.2 La forma de la narración en <i>A veinte años, Luz</i>	22
3.2.1 El nivel narratológico	22
3.2.2 Interpretación vs. descripción	23
3.2.3 La perspectiva narrativa	24
3.2.4 La cuestión sobre facto o ficción dentro del relato	26
3.3 Caracterización de los protagonistas	27
3.3.1 Introducción y la forma de descripción en el libro	27
3.3.1.1 La forma de describir	27
3.3.1.2 El detalle de la descripción	28
3.3.1.3 Otros aspectos de la caracterización en la narración	29
3.3.2 Caracterización de los actores que aparecen en el libro	30

3.3.2.1	Luz Iturbe / Lili Ortiz	30
3.3.2.2	Miriam López	35
3.3.2.3	El Bestia	39
3.3.2.4	Amalia y Alfonso Dufau	41
3.3.2.5	Eduardo Iturbe	42
3.3.2.6	Mariana Dufau	45
3.3.2.7	Javier y Laura Iturbe	48
3.3.2.8	Liliana Ortiz	49
3.3.2.9	Dolores	50
3.3.2.10	Carlos Squirrú	50
3.4	Descripción de los crímenes según la obra	51
3.5	Las organizaciones de las víctimas según la obra	54
3.6	La lengua – el uso de las palabras	55
3.7	Otros detalles en cuanto a la interpretación	55
4.	El análisis de <i>La historia oficial</i>	56
4.1	Resumen de la película	57
4.2	Narración en la película	59
4.2.1	Los factores <i>story – plot – style</i>	60
4.2.2	El lugar y el tiempo	61
4.2.2.1	El lugar	61
4.2.2.2	El tiempo	63
4.2.3	La música	64
4.3	Caracterización de los protagonistas y sus valores comparados con la dictadura	66
4.3.1	Alicia	67
4.3.1.1	Caracterización a medida de la película	67
4.3.1.2	Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina	70
4.3.1.3	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	71
4.3.2	Roberto	72
4.3.2.1	Caracterización a medida de la película	72
4.3.2.2	Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina	74

4.3.2.3	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	74
4.3.3	Ana	75
4.3.3.1	Caracterización a medida de la película	75
4.3.3.2	Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina	76
4.3.3.3	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	77
4.3.4	Gabi	77
4.3.4.1	Caracterización a medida de la película	77
4.3.4.2	Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina	78
4.3.4.3	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	79
4.4	La descripción de los crímenes de la dictadura	80
4.4.1	Los crímenes que aparecen y son tratados en la película	80
4.4.2	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	81
4.5	Las organizaciones de las víctimas	83
4.5.1	Las organizaciones de las víctimas que aparecen en la película	83
4.5.2	Semejanzas a <i>A veinte años, Luz</i>	85
5.	Conclusión	86
6.	Bibliografía	89
7.	Apéndice	92
7.1	Resumen en alemán	92
7.1.1	Geschichtliche Fakten zur Diktatur in Argentinien	92
7.1.2	Analyse des Buches <i>A veinte años, Luz</i>	94
7.1.3	Analyse des Filmes <i>La historia oficial</i>	98
7.1.4	Resümee	102
7.2	Lebenslauf	104

1. Introducción

“La muerte de Argentina“, nombre por cual la dictadura en Argentina es popularmente conocida y reconocida como una de las dictaduras más sangrientas del mundo. Es difícil imaginarse que hubiera una dictadura tan cruel en una época tan reciente, mejor dicho, hace solamente 30 años.

En este trabajo primero quiero dar una idea general de la dictadura de Argentina mencionando los pasos más dramáticos, tratar los crímenes cometidos por los militares durante los años 1976 – 1983 y describir las ideas y metas de algunas organizaciones de los derechos humanos que nacieron tanto al comienzo como al final de la dictadura.

Posteriormente, el núcleo de este trabajo presenta una comparación entre la visión de los crímenes de la dictadura en Argentina en la película *La historia oficial* del año 1985 dirigida por Luis Puenzo y el libro *A veinte años, Luz* del año 1998 que fue publicado por Elsa Osorio. Los dos se especializan en mostrar detalladamente uno de los crímenes más fuertes – la desaparición de los subversivos y en consecuencia de esto la desaparición de los niños nacidos en cautiverio.

Voy a tratar este tema con todo el respeto a las víctimas que aún tienen que vivir con las consecuencias de este tiempo duro, como se puede ver en la cita siguiente, que describe la situación actual en la que tanto los torturadores como los torturados tienen que vivir juntos en el mismo país.

“Wie können diejenigen, die gefoltert wurden, und diejenigen, die gefoltert haben, in dem selben Land miteinander leben? [...] Und wie gelangt man zur Wahrheit, wenn das Lügen zur Gewohnheit geworden ist?“¹

Un punto de mi trabajo será comparar ambos medios – la película y el libro – en cuanto a los diferentes crímenes de la dictadura así como analizar los caracteres y tratar las estructuras narratológicas. En cuanto a la película, la importancia de la música y las técnicas de rodaje es equiparable a la importancia de las palabras en el libro que usa la autora para poder analizarlo y compararlo de una manera adecuada. Esto significa que trabajaremos de forma muy directa con los dos medios.

¹ Dorfman (1992) según Straßner, Veit (2007): Die offenen Wunden Lateinamerikas. Vergangenheitspolitik im postautoritären Argentinien, Uruguay und Chile. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, pág. 21.

2. La dictadura militar en Argentina – base teórica para el análisis práctico

Para poder analizar y tratar la película y el libro detalladamente es necesario construir conocimientos básicos de la dictadura en Argentina para que sea claro de qué período estamos hablando y para tener en cuenta qué pasó exactamente durante estos años crueles de 1976 hasta 1983. Por esto quiero empezar con un breve resumen del tiempo anterior a la dictadura para ver como pudo surgir una dictadura militar como esta en la realidad.

2.1 Los años y acontecimientos antes de la dictadura: 1970-1976

Los años previos a la dictadura solamente quiero tratarlos muy brevemente, pero de todas formas son importantes en relación con la dictadura en sí para entender mejor algunos hechos y el desarrollo hacia la dictadura militar en general.

Bajo el mando del jefe del Estado Juan Carlos Onganía fueron prohibidos los partidos políticos. En 1966 el gobierno tomó posición de todo, incluso de las Universidades. La política de Onganía generó la resistencia de la población, provocando la rebelión de 1969.

En Córdoba por ejemplo había batallas por las calles, este acontecimiento se llama *Cordobazo* y sus representantes fueron estudiantes. La disposición a la violencia aumentó más y más hasta que se formaron las organizaciones de las *guerillas*, integradas por los estudiantes, a finales de los años sesenta. De estos grupos guerrilleros, dos fueron los principales: Los *Montoneros* y *Mano*. Los *Montoneros* – formados en el año 1973 bajo la dirección de Mario Firmenich – representaron el ideal del régimen de Perón y estaban orientados nacionalmente. Se especializaron en secuestros y también ejecutaron atentados contra oficiales de la policía mientras que una de otras *guerillas*, la *ERP*, estaba en contra de los peronistas.

Y el grupo *Mano*, cuyos representantes fueron policías jubilados. Este grupo, que estaba más orientado a la izquierda en comparación con los mencionados antes luchó muchas veces contra los *Montoneros*.

Entre junio de 1970 y marzo de 1971 hubo tres jefes del Estado – después de la destitución de Onganía, Levingston tomó su posición y luego ya el general Alejandro Agustín Lanusse, que proclamó el *Convenio Grande Nacional* como su meta en la cual los demócratas tuvieron que estar en contra de todos los subversivos que estaban en contra de la forma del Estado o del régimen. Aquí empieza ya el desarrollo fuerte hacia los años sangrientos. En agosto del año

1972 hubo la Masacre de Trelew en el que el ejército mató a 16 presos políticos.

En las elecciones del año 1973 se proclamó a Hector Cámpora, un partidario de Perón, como nuevo presidente del Estado. Éste anunció una amnistía para los guerrilleros que estaban en la cárcel y bajo su régimen los *Montoneros* ganaron en influencia.

La visita de Perón en el mismo año fue el desencadenante a un tiroteo de diferentes representantes del gobierno. Las batallas entre los grupos se agravaron más y más. Cámpora, que ya estaba desesperado, devolvió su cargo de presidente y Perón ganó otra vez las elecciones siguientes con un 60%, lo que conllevó a que los *Monoteros* extendieron su poder y mataron a mucha gente que estaba en contra de su opinión. Dentro de los años 1974 y 1976 bajo el régimen del terror ya había más de 1 200 víctimas de los actos violentos. Perón no podía mostrar mucha autoridad lo que tuvo como consecuencia más disturbios entre las bandas diferentes. En 1974 el presidente falleció y su viuda Isabel Perón tomó su posición. Las batallas de las *guerillas* aumentaron hasta que se extendieron hacia una guerra civil en varias partes de Argentina. El ejército luchó contra la “subversión política”. Aparte de asaltos, extorsiones y asesinatos surgió otra forma violenta: la desaparición de personas. Ya en estos años muy poco antes de la dictadura militar se puede hablar de terrorismo estatal.²

2.2 La dictadura militar: 1976 – 1983

Ya se puede ver que el tiempo previo a la dictadura tiene ya trazas dictatoriales también parece mucho una dictadura por todos los actos violentos y los sucesos que pasaron en los primeros años de los setenta que impedían, entre otras cosas, votar con la conciencia libre. Pero lamentablemente el punto culminante en cuanto a los crímenes y los actos violentos aún no estaba alcanzado como veremos ahora, más en detalle, en el siguiente punto.

2.2.1 Hechos , datos y nombres importantes durante la dictadura militar

El golpe militar del 24 de marzo de 1976 contra Isabel Perón inició el *Proceso de la Reorganización Nacional* del cual se entendía oficialmente un régimen de terrorismo estatal, que organizó actos violentos del lado del Estado. Una cita muy significativa en cuanto a la divisa del régimen se puede ver ahora de Ibérico Saint Jean, gobernador militar de Buenos Aires:

² Ver: Riekenberg, Michael (2009): *Kleine Geschichte Argentinien*. München: Beck, pps. 166-173.

*“Erst werden wir alle Subversiven töten, dann ihre Kollaborateure, danach ihre Sympathisanten, danach die Unentschlossenen und schließlich die Lauen.”*³

Con esto está muy claro la meta del Estado – matar toda persona disidente o contraria a de la idea que tiene el régimen. El terrorismo estatal de Argentina se legitimó con la *Ley de la Seguridad Nacional*. Hasta 1976 el ejército logró destruir casi totalmente las bandas de las *guerillas* lo que se conoce bien bajo la expresión de la *Guerra Sucia*, por estar en contra de la oposición política. No hay ningún número oficial de las personas que perdieron su vida durante la dictadura, pero hoy en día se asume que fueron unas 30 000 víctimas, mientras que la cifra oficial proporcionada por el régimen de Argentina está a 15 000. Sus torturas y las maneras diferentes de cómo tuvieron que morir tantas personas las trato en el punto siguiente más detallado, puesto que trata de un tema muy importante para este trabajo y necesita ser tratado en un capítulo propio.

En cuanto a los hechos importantes de la dictadura hay que mencionar la formación de la Junta Militar después del golpe a la que pertenecieron los tres comandantes siguientes: el general Jorge R. Videla, el almirante Emilio Massera y el general Orlando Agosti. La Junta tomó la posesión del poder del régimen y Videla se convirtió en el presidente del Estado de Argentina. La Junta disolvió los parlamentos, prohibió partidos políticos, igual que sindicatos y manifestaciones. Incluso había quemas de libros y la prohibición de películas. En cuanto a la economía el ejército forzó una política neoliberal, que tuvo como consecuencia un desarrollo fatal. La producción bajó y la inflación aumentó. El ejército quería desviar la atención de los problemas económicos con la ayuda del campeonato mundial de fútbol, que tuvo lugar en Argentina en 1978. La FIFA cooperó con el régimen de Argentina y con la victoria del título del campeonato mundial el Estado logró un triunfo grandioso para el régimen. El asesinato de muchas personas por desalojos violentos en los barrios pobres para no tener que representar un estado sucio es otra prueba de los actos violentos del ejército durante la dictadura.⁴

2.2.2 Los crímenes

El gran número de víctimas ya da un indicio de que había muchas crueldades, pero no se puede imaginar que el ejército fuera capaz de todo, no se arredraron ante nada y casi no

³ Ibídem: pág. 174.

⁴ Ibídem: pps. 174-176.

podemos imaginar formas más violentas de torturar o matar a personas personas que las que ellos emplearon. Para ocuparnos de los crímenes diferentes de la dictadura quiero mencionar primero los distintos tipos de las víctimas.

Según Veit Straßner el término de “la víctima” puede tener varias dimensiones a causa de los diferentes modelos de represión en los estados con regímenes autoritarios. Como víctimas de abuso del poder estatal son consideradas:

*“persons who, individually or collectively, have suffered harm, including physical or mental injury, emotional suffering, economic loss or substancial impairment of their fundamental rights, through acts or omissions that are in violation of criminal laws operative within Member States, including those criminal laws proscribing criminal abuse of power”*⁵

Como se puede ver hay varias formas de sufrir - físicamente o emocionalmente. Unos años después de 1985 extendieron el término de las víctimas para incluir también a la familia o a amigos de las víctimas, es decir, personas que querían ayudar a la víctima, y que por consiguiente también sufrieron de una u otra forma. Straßner hace una distinción entre *víctimas individuales o colectivas* y *víctimas directas o indirectas*. Bajo el término *víctimas colectivas* se entiende represión contra una parte distinta de la población (etnias, religiones, etc.). *Víctimas directas* son aquellas personas que tienen que sufrir la violación de los derechos humanos en su propio cuerpo, mientras que las *víctimas indirectas* son las personas que tienen una relación con las *víctimas directas* por la cual tienen que sufrir también. Las *víctimas directas* se dividen otra vez en dos subgrupos: las personas cuyo estado como víctima es definitivo e irreversible, es decir, desaparecidos o ejecutados y las personas cuyo estado es transitorio, es decir, cautivos o exiliados. En el capítulo siguiente se puede ver los diferentes crímenes y será fácil distinguirlos según los términos de Straßner, que hemos tratado ahora. En un capítulo posterior también se mostrará la relación de esta tipología con las organizaciones de las víctimas.

*“Unter völliger Missachtung geltender Normen und Standards wurden Verschleppung, Folter, Hinrichtung (oft in fingierten militärischen Auseinandersetzungen) und das “Verschwindenlassen” von Personen in einem bisher unvorstellbaren Umfang und mit einer ungekannten Systematik betrieben.”*⁶

⁵ United Nations (1985): „Declaration Basic Principles of Justice for Victims of Crime an Abuse of Power, General Assembly Resolution 40/34, Nr. 1.“ en: Veit Straßner (2007): pág. 36.

⁶ Fuchs, Ruth (2010): *Umkämpfte Geschichte. Vergangenheitspolitik in Argentinien und Uruguay*. Berlin: LIT VERLAG Dr. W. Hopf, pág. 70.

En cuanto a la dimensión de los crímenes todos los autores están de acuerdo como se puede ver también en la cita anterior – no había normas y todos los crímenes fueron cometidos como si no fuera nada malo matar a gente. Además el país se dividió en cinco partes, dentro de cada una varios representantes del ejército fueron los responsables de las medidas de represión.

En general había un centro del ejército a través del cual todo era, pero sin embargo los representantes de cada parte tenían el poder de actuar y tomar decisiones autónomamente en cuanto al destino de las víctimas.⁷

Ahora iremos viendo paulatinamente los diferentes actos de crueldad para poder mostrar la increíble extensión de los actos violentos cometidos por los militares de la dictadura de Argentina durante los años 1976 – 1983.

2.2.2.1 Tortura y asesinatos

“a los delitos de los terroristas, las Fuerzas Armadas respondieron con un terrorismo infinitamente peor que el combatido, porque desde el 24 de marzo de 1976 contaron con poderíos y la impunidad del Estado absoluto, secuestrando, torturando y asesinando a miles de seres humanos. [...] tenemos la certidumbre de que la dictadura militar produjo la más grande tragedia de nuestra historia, y la más salvaje.”⁸

Al principio vimos que no hay un número oficial de víctimas de la dictadura, pero que deben ser aproximadamente unos 30 000. Ahora en los puntos siguientes vamos a mirarlo un poco más detalladamente, es decir, cómo se divide este número en los diferentes crímenes y cuáles fueron cometidos.

La dictadura militar de Argentina fue la más sangrienta de las dictaduras de América Latina – el número de la violación de los derechos humanos es enorme. Hubo unos 1 200 ejecutados por motivos políticos, el número de los desaparecidos es incluso más grande, pero este tipo de crimen lo trato en el punto siguiente. El número de los exiliados que tuvieron que huir de Argentina incluso está a 500 000. En cuanto a la tortura había varias formas demasiado violentas, como por ejemplo la tortura sistemática en campos de interrogación de los cuales había unos 340. Otra manera fue el asalto de personas en sus pisos o en su camino al trabajo, para ser torturados, asesinados o hechos desaparecer.⁹

⁷ Ver: ibídem: pág. 70.

⁸ CONADEP (1984) según Veit Straßner (2007): pág. 77.

⁹ Ver.: Riekenberg (2009): pág. 175.

2.2.2.2 La desaparición de personas

La desaparición de personas representa el crimen más típico de la dictadura en Argentina; como pasó en varios países de América Latina parecía ya una forma usual y normal para el ejército de castigar a los subversivos que estaban en contra del régimen. Una manera típica de hacer desaparecer a personas fue aturdirlos con drogas y luego tirarlos desde un helicóptero al océano Atlántico. Casi 2 000 de personas fueron ejecutados de esta manera – esta forma de desaparición de personas, que no fue nada nuevo en América Latina se llama *Muerte en Argentina*. Existen 13 500 casos documentados, pero la *CONADEP* (la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas) asume un número de 30 000. La mayoría de las personas desaparecidas fue asesinada después de ser torturada, pero ninguna de las víctimas fue ejecutada tras un juicio oficial.

“[...] las desapariciones produjeron quiebres similares en los marcos sociales espaciales y temporales [...]. Tras los secuestros, en los lugares secretos de cautiverio, los desaparecidos fueron sometidos a una privación sensorial y motriz generalizada; tenían sus manos atadas, sus ojos vendados, prohibida el habla, limitados sus movimientos, no tenían contacto con el mundo exterior [...]. Esta privación, agredía [...], la capacidad de autonomía en la apropiación activa del espacio.”¹⁰

La descripción detallada del sufrimiento que tenían que vivir los secuestrados produce piel de gallina – no se puede entender cómo personas pueden hacer esto a otra gente. Es alarmante que hubiera personas tan sin escrúpulo y tan crueles.

Cadáveres innumerables fueron enterrados en fosas comunes o incluso quemados. En esta gráfica se puede ver el porcentaje de los desaparecidos divididos entre los diferentes sectores:

Gráfica 1: La distribución de desaparecidos por profesión u ocupación¹¹



¹⁰ Crenzel, Emilio (2007): Intersticios: Revista Sociológica de Pensamiento Crítico (<http://www.intersticios.es>) Vol. 1 (2), pág. 163.

¹¹ www.privadosdelderecho.blogspot.co.at/ (visto el 10 de octubre de 2014)

Un 30% de los desaparecidos eran mujeres de las cuales un 10% estaban embarazadas. Uno de los crímenes más crueles era la práctica de dejar vivas a las mujeres embarazadas hasta que naciera el bebé para matarlas después y darles los bebés a conocidos de los torturadores o de los militares, pero esto es parte del próximo apartado.¹²

*“Las desapariciones implicaron un corte drástico en el imaginario de las familias afectadas con respecto a su territorialidad cotidiana e inmediata. La intimidad del hogar, de lo doméstico como espacio modular del ámbito privado, perdió su condición de cobijo, al ser vulnerado por la violencia de los desaparecedores.”*¹³

Claro que la desaparición de personas cambió la vida entera no solamente de estas, sino también de sus familias, que ya no se sentían seguras en sus hogares. Era la familia entera la que se sentía insegura - los parientes fueron vulnerados igual que los desaparecidos mismos. Esta crueldad despertó constantes dudas, preocupaciones y miedo para todos los miembros del hogar consigo. *“Ihr Sohn macht sicherlich Tourismus in Schweden”* o *“Erkunden Sie sich doch, ob Ihre Tochter nicht beim Erdbeben in Mexiko umgekommen ist.”*¹⁴ Estas frases del ministro del Interior del jefe de la Junta, Videla, muestran la forma de tratar el hecho de que la gente desapareciera. Siempre negaron que hubieran matado a alguien o que fuera culpa del Estado o de la Junta. A las familias les dijeron que a lo mejor su hijo/-a estaba de vacaciones en otro país o que se moría de cualquier forma en otro lugar del mundo. Intentaron por todos los medios negar su forma de gobernar el Estado y todos los actos violentos que esta llevó consigo. Algunos años más tarde esto aún no había cambiado en 1980, en un viaje del ministro de Asuntos Exteriores, Camión, a Europa, declaró que no había desaparecidos en Argentina.¹⁵ La ocultación de los actos violentos fue una de las características más típicas de la dictadura, por eso un 62% de los crímenes, especialmente los secuestros, fueron cometidos por la noche para que la gente no se diera cuenta tan fácilmente.¹⁶

En el artículo de Osvaldo Bayer se puede encontrar un caso específico de una mujer que ahora es profesora en la Universidad de Buenos Aires. Esta profesora fue secuestrada en 1977 y muchos años después ante una multitud de estudiantes cuenta sus experiencias y el martirio que tuvo que soportar. Cuando la secuestraron estaba embarazada en el séptimo mes.

¹² Ver: Straßner (2007) pps. 77-78.

¹³ Crenzel (2007): pág. 162.

¹⁴ Bayer, Osvaldo (1996): „Die Schatten der Verschwundenen. Die Diktatur in Argentinien und ihre Folgen“ en: Jürgen Müller – Hohagen (edit.) (comp.): Stacheldraht und heile Welt: Historisch – psychologische Studien über Normalität und politischen Terror. Tübingen: Ed. Diskord, pág. 94.

¹⁵ Ver: ibídem: pág. 94.

¹⁶ Ver: Fuchs (2010): pág. 71.

Permaneció desaparecida durante tres meses, en los cuales fue torturada de las maneras más crueles tras lo cual la llevaron al campo de Pozo de Banfield, donde había más mujeres embarazadas. Durante la ida dio luz a su bebé en el coche. Unido con la madre por el cordón umbilical el bebé cayó al suelo del coche. Los ojos de ella estaban vendados. Su cuento refleja otra vez, muy en detalle, la crueldad de los militares.¹⁷

Imaginarse que todo esto pasó hace tres décadas es difícil hoy en día. La situación actual incluyendo las organizaciones de los derechos humanos se tratará brevemente un poco más adelante, puesto que todavía representa un punto muy importante en la sociedad de Argentina.

2.2.2.3 La desaparición de niños

En cuanto a los hijos desaparecidos, ya no se puede decir mucho más de lo que ya he mencionado en el apartado de la gente desaparecida. El punto más interesante en relación con esto son las organizaciones de los derechos humanos que se formaron al final de la dictadura y que lucharon para reencontrar los hijos perdidos, pero de estas organizaciones va a haber un propio capítulo, puesto que no solo tienen gran importancia debido a que está relacionadas con la desaparición de los niños, sino porque también juegan un papel importante tanto en el análisis de la película *La historia oficial* como en el libro *A veinte años, Luz*. Los hijos nacidos de las madres en cautiverio o fueron adoptados por personas que conocían a los militares o a los torturadores, o incluso peor, fueron apuntados de falsa identidad como sus propios hijos. Muy similar era la situación de los niños pequeños que fueron deportados juntos con sus padres. El número oficial de estos hijos que anunciaron organizaciones de los derechos humanos es de 500.¹⁸

Después de haber leído el artículo “Argentina’s stolen children tell their storys” de Michael J. Lazarra me parecía importante añadir un ejemplo real; la desaparición de un joven que se llama Horacio Pietragalla Corti cuya historia es tratada en la documentación “The disappeared” de Peter Sandner en 2007. El chico mejor conocido con el nombre César Castillo es el hijo de Horacio Pietrgalla y Liliana Corti, *Monoteros* que fueron matados por el ejército. Horacio tenía cinco meses cuando el coronel Hernán Tetzlaff, torturador de un campo de concentración, lo robó con la intención de dárselo a una pareja que conocía. La pareja no lo quería, así que la ama de casa de Tetzlaff le pareció bien acoger el hijo y criarlo con su marido, así que falsificaron los documentos de adopción. Lina, la “madre”, lamentó

¹⁷ Ver: Bayer (1996) en: Müller – Hohagen (comp.): pág. 105.

¹⁸ Ver: Straßner (2007): pág. 78.

haber acogido al bebé por miedo a Tetzlaff, que era conocido como un asesino. Su marido justificó haberlo hecho por respeto al ejército. Incluso cogieron a Tetzlaff como padrino del hijo. Cuando tenía 14 años leyó la documentación “Nunca más” y estaba muy conmovido por ésta, que contiene cientos de casos de personas que tuvieron que sufrir la dictadura. Siempre sabía que no era el hijo verdadero de sus padres, pero después de haber leído estas páginas empezó a dudar de si él también podía ser hijo de desaparecidos. Finalmente su novia le dijo que quería que resolviera sus dudas antes de casarse con ella y empezar a crear una propia familia. En 2002 hizo un análisis de su ADN en el que resultó que era Horacio Pietragalla un nieto buscado por las *Abuelas de Plaza de Mayo*. Vivió una mentira 25 años y estaba muy decepcionado por sus “padres”, puesto que ellos eran conocedores de la verdad durante todo el tiempo. Incluso Lina siempre le prohibió conocer a sus abuelos verdaderos antes de que ellos se murieran. La culpó por dejarlo vivir en el mismo edificio que su robador durante tantos años. No podía entender el comportamiento de Lina, por ejemplo, los continuos favores que siempre le hacía a Tetzlaff y tampoco le perdonó por dejarlo vivir una mentira.¹⁹

Otro caso que describe Lazzarra en su artículo trata de una chica, Victoria Donda, que también fue robada de sus padres verdaderos. Aquí no quiero describir su historia, puesto que ya tenemos una con el ejemplo anterior de Horacio, pero lo que sí que quiero citar aquí son las últimas páginas de su autobiografía, que se leen con mucha emoción:

„After facing a newly revealed truth, or a lie that had been unmasked, I had to gradually learn to internalize a new history, a new family, and a new past. Throughout that process, I repeatedly found myself unable to move forward, rejecting what had seemed valid to me before, and even at times rejecting myself. I feel able to reconcile myself with everything that brought me here—good and bad, truth and lies. I’m just as much a product of the dictatorship as I am of the affection I received from Raúl and Graciela [the names by which she knew her adoptive parents], and I recognize myself as much in them as I do in Cori and El Cabo, whom I love as much as it’s possible to love someone you never met. I’m no less the niece of the former head of intelligence at the ESMA, who was there when his brother and sister-in-law [her parents] were murdered, than I am that teenage girl who went into ecstatic fits and starts at concerts of the Caballeros de la Quema. All of which means, above all, that I’m no less Analia than I am Victoria.”²⁰

Con estas historias reales, se sabe que son verdaderos hijos de desaparecidos y que no es ninguna historia ficticia de un libro o de una película la dictadura y sus crímenes parecen incluso más reales y más crueles de lo que ya parecían antes. Especialmente el crimen de los niños desaparecidos es terriblemente cruel.

¹⁹ Ver: Lazzarra, Michael J. (2013): Kidnapped Memories: Argentina's Stolen Children Tell Their Stories, Journal of Human Rights, 12:3, pág. 324.

²⁰ Donda (2010) según Lazzarra (2013): pág. 326.

2.3 Los primeros años después de la dictadura

Después de haber tratado los hechos de la dictadura y los crímenes más fuertes ahora hay que dar una breve visión de conjunto de los desarrollos que ocurrieron tras el del año 1983, puesto que los actos de la dictadura tuvieron una gran influencia el tiempo después, si tenemos en cuenta todas las organizaciones de los derechos humanos que se fundaron entonces. Éstas jugaban un papel muy importante para investigar en los casos de los desaparecidos tanto a finales del siglo XX. como aún hoy en día, como se verá un poco más adelante. Como estas organizaciones también aparecen en el libro y en la película tienen gran importancia, es necesario presentarlas detalladamente.

Primero voy a dar un resumen del desarrollo del gobierno a partir del año 1983 y luego ya se presentarán las organizaciones mencionadas.

2.3.1 El gobierno y la renovación de las leyes

Del 1983 hasta 1989 Raúl Alfonsín ocupó el cargo de gobernador del Estado. En comparación con los otros países de América Latina, en Argentina la dictadura terminó con un colapso del sistema. Todos los intentos de controlar los acontecimientos dentro del Estado fracasaron y la dictadura dejó al Estado en condiciones bastante precarias en cuanto a la economía de Argentina. Poco tiempo antes de las elecciones en 1983 el gobierno militar aprobó la *Ley de Pacificación Nacional*, una ley de amnistía. Prácticamente todo el material incriminatorio fue destruido. Esta ley se convirtió en una parte importante durante la campaña electoral.

Alfonsín tenía la opinión de que esta ley no tenía ninguna importancia por lo que quiso castigar a los responsables de los crímenes y exigió la liberación de los presos políticos.

*“El punto central de cualquier estrategia de transición respecto de los crímenes de una dictadura reside en la búsqueda de la verdad de lo ocurrido. Toda represión ilegal se hace en la clandestinidad, en la oscuridad, en el silencio. [...] Descubrir y reconstruir la verdad es el mejor medio para que se produzca el repudio social y prácticas aberrantes y un camino idóneo para restablecer la dignidad de las víctimas.”*²¹

Como se puede ver en esta cita original de Alfonsín, era muy importante para él tanto encontrar la verdad, como castigar a los responsables. Por esto Alfonsín fundó la *Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP)* la cual tuvo que investigar el

²¹ Alfonsín (2004) según Straßner (2007): pág. 86.

destino de los desaparecidos. Las instituciones del Estado estaban obligadas a cooperar con la CONADEP. En relación con la investigación recogieron unos 7 000 declaraciones de personas y con esta ayuda fueron capaces de encontrar 340 campos de cautiverio. Además querían animar a las víctimas a hacer declaraciones. Por fin la comisión elaboró una documentación de 50 000 páginas, dentro de las cuales había 8 960 casos de desaparecidos, aunque suponían que el número verdadero era mucho más grande. Un resumen de los resultados de la CONADEP fue publicado con el nombre “Nunca Más. Informe de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas”.

En cuanto al castigo de los responsables Alfonsín tuvo un modelo de tres niveles de responsabilidad durante su gobierno:

“los que habían dado las órdenes, los que las habían cumplido en un clima de horror y coerción, los que se habían excedido en el cumplimiento.”²²

Según su idea, solamente los primeros y los últimos tuvieron que ser castigados, los otros podían referirse a la emergencia suprallegal. Decretó el encarcelamiento de la Junta y de los jefes de las *guerillas* para mostrar que lo había dicho en serio.

Poco a poco, Alfonsín tuvo que hacer concesiones para no sobrepasar el número de procesos o de presupuesto. Por consiguiente aprobó la *Ley del Punto Final* según la cual solamente era posible hacer denuncias hasta el día 60 después del aprobamiento de la ley. Al final de este período había más de 300 denuncias contra oficiales, que significó que no tenía el efecto que quería conseguir Alfonsín. Como consecuencia Alfonsín aprobó otra ley en 1987, la *Ley de Obediencia Debida*. Con ésta logró otra vez un descenso de la responsabilidad. Todos que no tenían como mínimo la dirección de una subzona del país, podían referirse *a priori* al cumplimiento obligatorio de los mandos, así que estaban excluidos de la persecución penal. Con esta ley solamente quedaron 100 procedimientos de los cuales estaban permitidos 18 al final.

Al final del año 1986 fue aprobada una ley de indemnización para las familias de los desaparecidos. Recibieron un 75% del salario mínimo de un trabajo que hubiera podido hacer el hijo.

Alfonsín no logró estabilizar la situación del país y por esto dimitió seis meses antes de poner fin a su cargo.

Para resumir en pocas palabras el gobierno siguiente, el de Menem, hay que mencionar que éste tuvo una idea completamente diferente. Mientras que Alfonsín quería lograr justicia, la

²² Ibídem: pág. 88.

meta de Menem era olvidar y perdonar. Amnistió a unas 277 personas y en 1991 incluso a los generales Videla, Massera, Agosti y Lambruschini, que hasta entonces aún estaban en la cárcel. Declaró algunas maneras de indemnización para las familias de las víctimas, pero nada más en cuanto a la superación del pasado.

Como conclusión en cuanto a los gobiernos después de la dictadura se puede decir que uno, Alfonsín, por lo menos intentó conseguir justicia, aunque hizo concesiones para reducir el número de procedimientos; el otro ni siquiera intentó superar los problemas, sino amnistió a los responsables y actuó como si no hubiera pasado nada.²³

Para resumirlo se ha podido encontrar una idea que queda muy bien con los regímenes de los dos políticos:

“Die Menschenrechtspolitik Alfonsíns sowie Menems beruhte auf einer falschen Prämisse: auf dem Prinzip der zwei Dämonen. Es war ganz einfach: Es gab einen Dämon, die Subversiven, und um diese auszurotten, kamen die Militärs, die zum anderen Dämon wurden. Schlußfolgerung: die Demokratie verurteilt beide Dämonen gleichwertig. Ein vereinfachendes Prinzip, das Opfer und Henker auf die gleiche Ebene stellt.”²⁴

Esto quiere decir que en la dictadura había dos formas de lo malvado; los subversivos, que estaban en contra del régimen, y los militares, que mataron a los “malos”. Como consecuencia la democracia condenó a los dos igualmente – un principio en el que víctima y verdugo están en el mismo nivel.

2.3.2 Las organizaciones de los derechos humanos y de las víctimas

Ya está claro que los crímenes no terminaron con el fin de la dictadura, porque también amnistiar a los responsables es una forma de crimen. Por toda la injusticia de la dictadura y del gobierno después se fundaron muchas organizaciones de los derechos humanos en esta época. En este trabajo lo quiero focalizar en las organizaciones para las víctimas, que consisten, en comparación a las organizaciones de los derechos humanos, solamente en miembros que fueron víctimas del terrorismo estatal. Por su parte, las organizaciones de los derechos humanos son más abiertas y no solo se concentran en un único asunto, sino extienden su alcance en muchas ocasiones.

Las primeras organizaciones de las víctimas surgieron por un conjunto de parientes de víctimas directas. El compromiso en estas organizaciones siempre estaba relacionado con un

²³ Ver: Straßner (2007): pps. 85-105.

²⁴ Müller – Hohagen (1996): pág. 99.

gran peligro durante la dictadura, por esto la mayoría de las personas dejaron la organización después de haber conseguido su meta personal. Hay dos períodos en los que se fundaron estas organizaciones, el primero durante la dictadura y el segundo a finales de la década de los noventa cuando los exiliados volvieron a Argentina y los hijos desaparecidos comenzaron a hacer investigaciones.

Las organizaciones nacieron, porque el Estado ofendió los derechos humanos. Los miembros tuvieron que sufrir una gran injusticia, por consiguiente, las acciones de las organizaciones fueron marcadas por las horribles experiencias de la dictadura.²⁵

En cuanto al régimen de Alfonsín, se puede decir que por un lado los miembros tenían grandes esperanzas, pero por otro lado también sentían escepticismo. Estaban contentos con el trabajo de la CONADEP y felices de que la Junta tuviera que ir a la cárcel, pero lo que produjo la ruptura entre el Estado y las organizaciones fue la aprobación de la *Ley del Punto Final*, que ya fue mencionada anteriormente. Según las organizaciones esta ley contravino contra el principio de la constitución de que todas las personas eran iguales ante la ley.²⁶

Cuando miramos las decisiones del gobierno y las ideas que tenían para compensar los crímenes, como por ejemplo, que los hijos de los desaparecidos no tenían que prestar el servicio militar²⁷, parece lógico que siempre hubieran sublevaciones o manifestaciones del lado de las organizaciones, puesto que es ridículo subsanar haber matado a los padres en forma de eximirles del servicio militar. Otras formas de la indemnización que ya hemos mencionado en relación con las leyes nuevas en el último capítulo.

Ahora quiero enfocar las organizaciones que juegan el papel más importante en mi trabajo, porque tienen que ver con los crímenes que aparecen en la película y en el libro.

2.3.2.1 *Las Madres de Plaza de Mayo*

La organización de las *Madres de Plaza de Mayo* se fundó en 1977, primero en Buenos Aires y luego en el resto del país. En sus inicios solamente eran 14 mujeres, que compartieron su cruel destino y poco a poco el número de participantes aumentó hasta que se convirtió en un gran movimiento. Del año 1977 hasta el año 1982 el número de miembros aumentó de 14 a 2 500 personas. Los primeros encuentros tenían lugar en las iglesias, antes de que Azucena Villaflor de Vincenti, la primera presidenta de las *Madres*, propusiera quedar en público, así

²⁵ Ver: Straßner (2007): pps. 58-60.

²⁶ Ver: ibídem: pps. 98-102.

²⁷ Ver: ibídem: pág. 108.

que cambiaron su procedimiento e hicieron las manifestaciones cada jueves por la tarde en la Plaza de Mayo delante del palacio del presidente ²⁸:

*“Y un día, estando en la iglesia, en la iglesia de los asesinos, en la iglesia Stella Maris, que es la iglesia de la Marina, [...] Azucena dijo que basta, que no se podía más estar ahí, que ya conseguíamos nada, que por qué no íbamos a la plaza y hacíamos una carta para pedir audiencia, y que nos dijeran qué había pasado con nuestros hijos.”*²⁹

Con un pañuelo blanco en su cabeza daban vueltas por la plaza, pañuelo que anteriormente era un pañal que todavía guardaban las madres de sus hijos. Esta marcha tenía lugar cada jueves de las tres y media a las cuatro. En sus manos tenían una bandera azul o blanca que indicaba el nombre del hijo desaparecido. A veces gritaban los nombres de las personas desaparecidas y pronunciaban unas plegarias para ellas.³⁰ Esto causó mucha sensación internacionalmente, pero también este grado de familiaridad les dio la protección necesaria de la persecución y la represión. Un resultado por ejemplo era la fundación de un grupo de apoyo en el extranjero por Liesbeth den Uyl en 1978.³¹ Gracias al hecho de que fueran conocidas en grandes partes del mundo el número de actos violentos durante la manifestación descendió, pero al comienzo el Ejército Militar representó un gran peligro para las *Madres*, ya que en cada una de las manifestaciones en la Plaza de Mayo habían soldados con armas, que a veces pegaban a las mujeres o incluso secuestraban a más personas. Una y otra vez las echaron de la plaza para llevarlas a la cárcel por ejemplo.³²

Como había cierta tensión entre los miembros el grupo, éste se dividió en dos asociaciones diferentes en 1986. La causa de esto fue el punto en cuanto a la cooperación con lugares oficiales. Una parte se formó alrededor de Hebe de Bonafini – nació la *Asociación Madres de Plaza de Mayo* (AMPM). Este grupo no aceptó la cooperación con el Estado y tampoco quería recibir ayuda en forma de dinero. Además estaban en contra de declarar muertos a los desaparecidos:

“Las Madres de Plaza de Mayo rechazamos la reparación económica y decimos que la vida sólo vale la vida. [...] La vida de un ser humano no puede valer dinero, y mucho menos la vida de un revolucionario. Lo que hay que reparar on justicia no se puede reparar con dinero. Los radicales y los menmistas que perdonaron a los asesinos, ahora quieren tapar sus crímenes con dinero. Nadie le va a poner precio a

²⁸ Ver: Strasser, Sabine (2003): Die PR – Instrumente der „Mütter des Plaza de Mayo“ und deren Medienresonanz in argentinischen Tageszeitungen. Tesina, Universidad de Viena, pág. 14.

²⁹ Bonafini (1988) según Grabmann, Doris (2004): Die Madres de Plaza de Mayo. Eine Analyse ihrer verschiedenen Identitäten und deren Repräsentation in der Öffentlichkeit. Tesina, Universidad de Viena, pág. 49.

³⁰ Ver.: www.madres.org/periodico/enefeb00/marcharesistencia/nota.htm (2002) según Strasser (2003): pág. 26.

³¹ Ver: Riekemann (2009): pág. 180.

³² Ver: Strasser (2003): pág. 15.

la vida de nuestros hijos. Las Madres de Plaza de Mayo seguiremos afirmando que los que cobras las reparaciones económicas se protituyen.”³³

Esta cita de una de las representantes de las *Madres* subraya otra vez la idea ridícula del gobierno de “dar dinero por vidas” que ya mencioné en el último capítulo.

Hoy en día intentan continuar la batalla política por los desaparecidos, y también se ocupan de otros asuntos como el comercio internacional o la economía.

La segunda asociación que se formó fue *Madres de Plaza de Mayo – Línea Fundadora*. Este grupo estaba compuesto por pocas mujeres y se mostró más abierto hacia la cooperación con el Estado.³⁴

La *Asociación Madres de Plaza de Mayo* todavía existe en el presente e incluso realiza algunos actos. Por ejemplo, el día del vigésimo aniversario del golpe militar realizaron un concierto al que asistieron unos 20 000 participantes.³⁵

2.3.2.2 *Las Abuelas de Plaza de Mayo*

Al mismo tiempo o tal vez un poco más tarde en el año 1979 surgió otra asociación siguiendo el ejemplo de las *Madres* – las *Abuelas de Plaza de Mayo*. La presidenta de esta asociación era Estela Carloto. Aquí se organizaron las madres de las mujeres que fueron embarazadas o secuestradas junto con sus hijos. En comparación con las *Madres*, para ellas sí que era posible la aparición con vida de los nietos. En su investigación dependían tanto de la ayuda del gobierno como de la población, e incluso estaban muy presentes en los medios, y todavía a día de hoy lo están.³⁶ En el año 1987 después de largos juicios lograron la instalación de una base de datos en la que los datos genéticos de los parientes vivos de los niños desaparecidos fueron guardados. De esta forma, la identidad de niños desaparecidos podía ser aclarada. Esta base de datos estaba en un hospital público en Buenos Aires y no había que pagar.³⁷ *Las Abuelas de la Plaza de Mayo* fue la única organización de las asociaciones de las víctimas que siguió trabajando con el ejecutivo. Con la ayuda de la base de datos se logró el primer paso, pero poco a poco también consiguieron la instalación de la *CONADI (Comisión Nacional por el Derecho a la Identidad)*. Con esta organización la búsqueda de los hijos perdidos fue institucionalizada. La *CONADI* trabajó en cooperación con las *Abuelas* para encontrar a los niños secuestrados. Con esta ayuda pudieron ser encontrados 83 de los 260 hijos buscados.

³³ Asociación Madres (2005) según Straßner (2007): pág. 125.

³⁴ Ver: Straßner (2007): pág. 80.

³⁵ Ver: ibídem: pág. 112.

³⁶ Ver: ibídem: pág. 80.

³⁷ Ver: ibídem: pág. 94.

Muchas veces también los mismos jóvenes fueron los que se dirigieron a las *Abuelas* por sí solos.³⁸

En general, se pueden resumir sus actividades en estos puntos:

- Manifestaciones
- Fundación de un archivo biográfico
- Un base de datos
- Trabajo en el público
- Conexión (cooperación con médicos, abogados, etc.)
- Apoyo psicológico
- Publicación de periódicos y artículos
- Enseñanza en escuelas y Universidades
- Actividades jurídicas³⁹

2.3.2.3 *Familiares de Detenidos y Desaparecidos por Razones Políticas*

Otra organización que para mí ahora no es tan importante, pero que de todos modos quiero mencionar es *Familiares de Detenidos y Desaparecidos por Razones Políticas*, que nació en 1976. De distinta manera que las anterior mencionadas, no había que ser parte de la familia de los desaparecidos para poder formar parte de la asociación.⁴⁰ Aparte de las *Madres* y las *Abuelas*, esta es la comunidad más antigua en cuanto a los desaparecidos. Tenían una cooperación con Amnistía Internacional, lo que les ayudó en transmitir los partes de desapariciones. Igual que otras asociaciones exigieron aclaración de los casos de los desaparecidos, justicia y aparición con vida.⁴¹

2.3.2.4 *H.I.J.O.S*

Hijos por la Identidad y la Justicia contra el Olvido y el Silencio es la organización más joven, se fundó en 1995 en La Plata. En esta se miron los hijos de los desaparecidos para recordar a sus padres y para buscarlos. La mayoría de estos tenían unos 20 años de edad.

Además querían expresar la impunidad desde su propia perspectiva. Mientras que antes su primera meta era la superación del pasado, hoy en día quieren analizar la situación actual de

³⁸ Ver: ibídem: pps.106-107.

³⁹ Ver: Clautour, Caroline (2012): *Repression und Widerstand in Argentinien am Beispiel der „desaparecidos“ von Beginn der Diktatur 1976 bis 2011. Ein Prozess zivilgesellschaftlicher Emanzipation*. Tesina, Universidad de Viena, pps. 118-119.

⁴⁰ Ver: ibídem: pág. 80.

⁴¹ Ver: ibídem: pps. 100-101.

los derechos humanos en Argentina.⁴² Similar a las actividades de las *Abuelas* luchan para el derecho de la identidad o la reparación de esta. También se pueden transmitir las otras actividades ya mencionadas en el capítulo de las *Abuelas* a esta organización. Cada persona que quiera puede afiliarse a esta asociación.⁴³ A mí me parece muy interesante un proyecto llevado a cabo por esta organización que se desarrolló entre los años 2006 y 2008. En el artículo de Agustina Cepeda “Narrativas Familiares y Memoria de la Pos-dictadura en Argentina: El Caso de HIJOS de Desaparecidos” está descrita la idea o la meta de este proyecto. Trata las relaciones que existían entre el mundo de la vida privada y Argentina como estado de terror durante los años de la dictadura.

“Uno de los ejes de la investigación era indagar sobre la importancia que tuvieron las narraciones familiares en la transmisión del pasado y en la construcción de una memoria social post-dictadura.”⁴⁴

Las narraciones familiares son cuentos cortos de hijos de desaparecidos en las que cuentan su historia. Esta idea me recordó mucho al libro que quiero presentar después en el que la protagonista también cuenta su historia, aunque sepamos que esta, en comparación con los cuentos de los desaparecidos reales, es ficticia. De todas formas me parece interesante analizar la relación entre narraciones familiares y la construcción de esta memoria post-dictadura. En las entrevistas a hijos de los desaparecidos que hicieron antes de describir los relatos preguntaron cómo les contaron sobre la desaparición de sus padres, es decir, en qué situaciones, en qué contexto y qué edad tenían cuando podían entender las circunstancias por las que sus padres vivieron esta crueldad. Por otra parte, podemos ver la meta del proyecto aquí:

“¿Cuál es la función de la narración familiar en la construcción de la memoria social y en la transmisión del pasado reciente a las nuevas generaciones? Las familias cuentan historias, con distintos formatos y objetivos: para explicar los orígenes del linaje, para reproducir formas de organización familiar, para conservar las tradiciones, o para no olvidar los momentos fundantes de su propia genealogía – nacimientos, casamientos, noviazgos, muertes.”⁴⁵

Al lado de las organizaciones mencionadas hay otras más pequeñas en las que se juntaron grupos de parientes de la gente desaparecida.

⁴² Ver: Strasser (2003): pág. 39.

⁴³ Ver: Clautour (2012): pps. 127-129.

⁴⁴ Cepeda, Agustina (2013): “Narrativas Familiares y Memoria de la Pos-dictadura en Argentina: El Caso de HIJOS de Desaparecidos” en : Asian Journal of Latin American Studies (comp.) Vol. 26 No. 1, pág. 26.

⁴⁵ Ibídem: pág. 37.

3. Análisis de *A veinte años, Luz*

Ahora ya llegamos a la parte práctica de mi tesina que significa que en este apartado analizaré de qué manera se enteró de los crímenes de la dictadura; primero, en el libro *A veinte años, Luz* de Elsa Osorio y luego en una película. Ya se conocen los datos referidos a la dictadura militar igual que fueron presentados los crímenes y las organizaciones que surgieron. Los últimos dos puntos también jugarán un papel importante en la parte práctica ahora.

Tras el análisis del libro vamos a enfocar otro medio que trata los crímenes de la dictadura militar en Argentina – la película *La historia oficial*, que fue estrenada por primera vez en 1985.

3.1 Resumen del libro

Empezamos con un “breve” resumen de la novela para tener una idea de la historia y para tener una idea de la historia y para conocer a los protagonistas. El relato es bastante complejo debido al gran número de personajes y a las numerosas historias que se entrecruzan. Así pues, el resumen será un poco más largo que los de otras obras.

A veinte años, Luz trata de una mujer joven, de unos veinte años, que está buscando su identidad, puesto que se ha enterado hace poco que era hija de desaparecidos y que sus supuestos padres no son los verdaderos. En su búsqueda, llega a Madrid con su marido, Ramiro, y su pequeño hijo Juan. Allí, llama a Carlos Squirru, del cual piensa que es su padre y queda con él en un café para contarle su historia. Todo esto ocurre en el prólogo y transcurre en presente: la escena en la Luz y Carlos quedan en el café. Tras el prólogo se inicia la primera parte del libro, que empieza con una retrospectiva temporal, que ocupa la mayor parte del libro y que se sitúa en el año 1976. En este momento, se presentan ya dos de los protagonistas: el Bestia, que es militar y tiene su nombre por su fuerza, y Miriam que antes era prostituta y ahora tiene una relación con el Bestia. En la dictadura militar el Bestia es un torturador que también se cuida de las mujeres embarazadas, para que estén bien y den luz a un bebé sano. Entre estas mujeres también está Liliana, una subversiva que está en la cárcel y a punto de dar luz a su bebé. Como Miriam ya no puede tener hijos debido a varios abortos, el Bestia le promete que le dará el bebé que nazca de la detenida Liliana.

Luego, el lector se encuentra en una situación nueva con otros protagonistas del libro. Mariana, la hija de un militar de alto rango, también está a punto de dar luz a su bebé. En el hospital no está a solas con su marido Eduardo, porque los padres de ella, Alfonso y Amalia quieren estar también y no la dejan en paz ni un minuto. Pero el parto es problemático y

muere el bebé de Mariana. Sin embargo, los padres de Mariana tienen la idea de ocultárselo a Mariana y conseguirle un bebé de una asesina. Alfonso y Amalia le prohíben a Eduardo que se lo diga a Mariana. Como Alfonso conoce bien al Bestia, le pide ayuda y este, que le tiene mucho respeto por su alta posición en el ejército le dice que tiene un bebé que ha nacido este mismo día – el bebé que se lo ha prometido a Miriam. Amalia y Alfonso tienen gran influencia en Eduardo y él les tiene mucho miedo por lo tanto está de acuerdo y falsifica los documentos del hospital. Mariana, que no sabe que ha perdido a su bebé, se siente muy mal por una infección y tiene que quedarse en el hospital. Por eso Alfonso le pide al Bestia que se ocupe él del bebé los primeros días.

Miriam que aún está decepcionada y triste por no haber recibido el bebé, lo acepta con sentimientos confundidos. Lo que ella no sabe es que la madre verdadera es subversiva y que la van a matar, puesto que el Bestia le ha contado que Liliana no quiere tener una hija. Ésta es la razón por la que Miriam ha aceptado “adoptar” al bebé. Miriam le llama Lili al bebé, porque sabe que el nombre de su madre es Liliana. Por ciertas circunstancias como por ejemplo que el bebé necesita leche de su madre el Bestia también lleva a Liliana al piso para que se cuide de la nena. Y, aunque está prohibido estrictamente, las dos mujeres pasan mucho tiempo juntas y se convierten en amigas y comparten el gran amor para Lili. Poco a poco, Miriam se entera de la verdad y no lo puede creer. Quiere ayudar a Liliana y a su hija y juntas intentan hacer planes para poder huir de la cruel realidad en la que viven. Pero el día en el que tienen que devolver a la nena a su “familia” se acerca y las mujeres se ponen nerviosas. Intentan huir, pero el plan fracasa y matan a Liliana en público. Miriam huye al hotel, porque no puede estar más con el Bestia. Con esto termina la primera parte.

En la segunda parte, Luz, el nombre que le dan Mariana y Eduardo a la hija, ya tiene siete años, la dictadura ha terminado y ha sido reemplazada por un régimen democrático bajo el presidente Alfonsín. Eduardo aún no ha aceptado la decisión de sus suegros y sufre mucho con todas las mentiras. Por casualidad, se encuentra con una amiga antigua, Dolores, que había sido víctima de la dictadura, puesto que su hermano y su mujer embarazada también desaparecieron. Con todo ello, la mala consciencia de Eduardo crece y él empieza a investigar un poco sobre el origen de su hija. Además, discute mucho con Mariana, que no tiene una buena relación con Luz. En este tiempo, Eduardo habla mucho con su hermano Javier y su mujer, Laura, que no se caen bien con la familia de Mariana. Un día, Eduardo le cuenta toda la verdad a Mariana, pero ella no quiere aceptarla, sino actuar como si no hubiera pasado nada.

Miriam, por su parte, que había huído hacía siete años, vuelve a Argentina para cumplir su promesa de cuidarse de Lili y de decirle toda la verdad. Por esto se acerca varias veces a la escuela de Lili e incluso logra hablar con ella. Una vez, incluso, intenta raptarla, pero Mariana se da cuenta y se queda muy preocupada. A continuación, se lo cuenta a su padre y él piensa que puede ser que sea la madre verdadera de Luz, así que llama al Bestia para que este “elimine” el problema.

Después de las investigaciones de Eduardo, este quiere hablar con Miriam y la espera en la escuela. Unos días después, quedan en un café para buscar una solución. Como Alfonso y Amalia no quieren arriesgarse a que todo salga a la luz, recurren a medidas más drásticas. En las últimas páginas de la segunda parte, el lector se entera de que ha muerto Eduardo y resulta claro que ha sido asesinado por militares para impedir sus investigaciones. Miriam, muy decepcionada, se va otra vez y la familia Dufau, es decir, Amalia, Alfonso y Mariana no parecen muy afectados por la muerte de Eduardo. Mariana se casa otra vez poco tiempo después.

En la tercera parte, que ya transcurre en el año 1995, Luz es una jovencita, que aún vive en la casa de su madre. Ya se sabe que no se llevan muy bien y discuten por el comportamiento o a los amigos de Luz. En una fiesta, ella conoce a Ramiro, en cuya familia también se habían producido desapariciones. Los dos se enamoran y hablan mucho del tiempo de la dictadura, del que Luz no sabe mucho. Por todo esto en Luz empieza a sentir malestar y desarrolla la idea de que puede ser que ella también sea hija de desaparecidos, puesto que no tiene nada en común con su madre. Piensa en todas las situaciones raras y en los tantos momentos en los que algo no ha quedado claro y lo relaciona todo con los acontecimientos de la dictadura en Argentina.

Luz se queda embarazada y se muda de su casa por primera vez. Con la ayuda de sus tíos, Javier y Laura, que le cuentan mucho de su pasado, sus sospechas se ponen más fuertes. Pero poco tiempo después da luz a su hijo y va a vivir con Ramiro definitivamente. Por algunos hechos raros que se producen después del parto insiste en sus investigaciones y va a la Plaza de Mayo varias veces para mirar y preguntar mucho de las *Abuelas*. Por otra parte, en el hospital en el que nació supuestamente se entera de hechos importantes y empieza a buscar Miriam. Al principio, su búsqueda no es muy efectiva, así que vuelve a casa donde la visita Mariana, a la que le dice todo lo que ya sabe sobre su identidad. Mariana se pone furiosa y los dos se separan tras una pelea muy grande.

Al mismo tiempo Miriam hace el último intento de encontrar a Lili para decirle la verdad. Por

fin, logra encontrarla y se presenta como una antigua amiga de su padre. Primero Luz piensa que es Dolores. Pero Miriam le dice su nombre y Luz no lo puede creer y le pregunta si es su madre. Miriam, que está muy sorprendida, le cuenta todo sobre su madre y le dice el nombre de su padre. Y, así, volvemos al comienzo del libro, al café en Madrid, donde los dos, es decir, Luz y Carlos están hablando de su pasado y felices porque se han encontrado después de tantos años.

3.2 La forma de la narración de *A veinte años, Luz*

“Erzähltheorie ist, [...] die systematische Beschäftigung mit dem Phänomen des Erzählens als solchem, oder mit den Worten des Literaturwissenschaftlers Gerald Prince, [...]: Narratologie ist “eine Theorie der Erzählung qua Erzählung”.“⁴⁶

La narratología es una parte muy importante por lo que respecta a cuentos o, en general, a textos escritos. Aún no se trata de narratología cuando los textos escritos muestran una forma de narración, sino cuando se ocupa con el fenómeno de narrar, es decir, cuando hay varios niveles que pueden ser tratados, interpretados y analizados, como vamos a ver ahora en algunos ejemplos, puesto que la narratología muestra un espectro extendido de aspectos que tienen gran importancia relacionado con los análisis de textos.

3.2.1 El nivel narratológico

El primer intento de leer este libro, resultó difícil de seguir la historia, puesto que hay *varios niveles* diferentes en ella. Que un cuento consiste en varios niveles significa lo siguiente:

“[...] mehrere Handlungsstränge voneinander unterscheiden, d.h. in besonderer Form miteinander verbundene und darum mehr oder weniger eigenständige, sinnhaft verknüpfte Ereignisfolgen. Der Zusammenhang solcher Handlungsstränge kann verschieden beschaffen sein. Oft ergibt sich der Zusammenhang daraus, dass Ereignisse in der einen oder anderen Weise an die Handlungen und Erlebnisse einer Figur gebunden sind.”⁴⁷

Quiere decir que trata de una secuencia de acontecimientos que están conectados de forma especial, como, por ejemplo, que varias acciones están en relación con un protagonista. Así ocurre en *A veinte años, Luz* - hay dos historias principales que giran en torno de Luz. El nivel del Bestia y de Miriam y el nivel de la familia Dufau. En ambos niveles, ella representa la parte más importante, es decir, la víctima es el punto central y, por consiguiente, también

⁴⁶ Köppe, Tilman y Tom Kindt (2014): *Erzähltheorie. Eine Einführung*. Stuttgart: Reclam, pág. 23.

⁴⁷ *Ibidem*: pág. 108.

los crímenes ocupan un papel muy importante. Dije historia principal unas líneas más arriba, porque al lado de estas dos hay algunas menos importantes, especialmente a partir de la segunda parte, como la de Miriam y Frank, Eduardo y Dolores o Luz, que está buscando su identidad, por un lado, con Ramiro y su madre y, por otro lado, con la organización de las *Abuelas de Plaza de Mayo*. En nuestro caso, no solamente hay conexión a través de una protagonista por la que están conectados las historias, sino también por el lugar, el espacio. Todas las historias se desarrollan en el mismo lugar y bajo las mismas circunstancias: un barrio en Argentina que está marcado, igual que todo el país, por la dictadura militar y con cuyas consecuencias todos los personajes tienen que vivir –unos a favor y otros en contra de la dictadura.

Con esta forma de usar varios niveles, logra conceder prioridad a los crímenes de la dictadura, puesto que Luz está conectada con casi todos los niveles y a ella y su madre biológica les ocurrió el peor crimen de todos. Que casi toda la acción tiene lugar en la misma ciudad –solamente a veces el lugar cambia a Buenos Aires – subraya el punto central otra vez, puesto que el lector casi nunca se encuentra fuera de la región en la que pasaron todas las crueldades. Así pues, según mi opinión, la autora, Elsa Osorio, lo utilizó para enlazar no solamente el contenido sino también con la forma y con la narración los crímenes de la dictadura militar. Esto forma parte de mi interpretación. La dificultad de distinguir entre describir e interpretar la voy a tratar brevemente en el punto siguiente.

3.2.2 Interpretación vs. descripción

“Grundlegend für die Unterscheidung zwischen Deskription und Interpretation ist hier die Zielsetzung der jeweils vorgenommenen Operationen. Beschreibungen sind Klassifikationsprozeduren. Sie versuchen zu klären, ob eine Textstruktur unter einen Begriff fällt, d.h., ob sie die Bedingungen erfüllt, die in der Definition des fraglichen Begriffs als notwendig [...] angeführt werden. Interpretation ist demgegenüber „das methodisch herbeigeführte Verstehen von Texten“, das diesen (je nach zugrunde gelegter Interpretationstheorie) etwa ein Thema, eine Aussageabsicht oder semantische Tiefenstruktur zuordnet. So verstanden, kann die Deskription eines Textes [...] umfassende und komplizierte Überlegungen voraussetzen, und die Interpretation [...] auf dessen [...] Deskription aufbauen.“⁴⁸

En primer lugar, esta definición parece difícil, pero con palabras más sencillas se puede decir que la descripción tiene su base en hechos, investiga en cuanto al texto a base de expresiones del sector de la narratología; es decir, hechos de los que hay teoría, como por ejemplo la

⁴⁸ Ibídem: pps. 35-36.

perspectiva narrativa o tal. La interpretación, por otro lado, es la comprensión de textos – lo que entiendo yo cuando estoy leyendo una historia. Así, después de haber leído un texto puedo decir que el tema es tal, pero no hay ninguna prueba, porque no hay ni una teoría que diga que “el tema de este o este texto es el siguiente” – se basa, pues, a mi modo de ver, en la idea que se ha producido leyendo un texto. Así pues, la descripción y la interpretación son dos cosas distintas. Sin embargo, están relacionadas la una con la otra, puesto que normalmente, primero, se analiza algo en forma de descripción con ayuda de algunas teorías y, luego, se interpreta esto según el modo de ver del lector.

3.2.3 La perspectiva narrativa

En cuanto al tipo de la *perspectiva narrativa*, se puede decir que, en primer lugar, trata de una *narración contada en primer persona*, puesto que el protagonista siempre cuenta los hechos desde su perspectiva y describe los sentimientos de las otras personas según su impresión, como se puede ver en la cita siguiente:

*“Esta noche le voy a mostrar al Bestia cómo me quedó de lindo el cuarto con el empapelado y todo lo que compré. ¿Me puteará porque me gasté toda la guita en decorar el cuarto del bebé y no en lo que me dijo? [...] Y el Bestia, aunque nadie pueda sospecharlo, es tierno. Y un sentimental, si no estaría haciendo todo lo posible para que yo tenga lo que quiero.”*⁴⁹

Ya fue mencionado que trata de una narración de primera persona, pero cuando lo miramos un poco más detallado se nota que no todos los protagonistas cuentan algo de su perspectiva. La perspectiva narrativa cambia muchas veces entre Luz y la persona cuya historia está tratando en ese momento. No hay transiciones claras sino solamente pequeños párrafos en los que cambia la voz de un protagonista a otro.

Solamente se puede encontrar la narración en primera persona de Miriam, que ocupa la mayor parte del libro, de Luz y de Eduardo. Son las tres personas que no forman parte de ningún extremo, es decir, no son parte de la sociedad subversiva, ni de la ideología que representa el militar. Aparte de estos tres actores, hay una perspectiva de las víctimas (Liliana, Delia, Dolores y Carlos) y una de los asesinos (los Dufau y el Bestia). De estos dos grupos, el lector solamente se entera por un narrador heterodiegético, es decir, no de su misma perspectiva, sino de la perspectiva de otra persona del cuento.⁵⁰ El resultado no es una narración confusa,

⁴⁹ Osorio, Elsa (2006): *A veinte años, Luz*. Buenos Aires: Grupo Editorial Planeta S.A.I.C., pág. 19.

⁵⁰ Ver: Deutges, Dagmar (2009): *Die literarische Aneignung der Militärdiktaturen in Uruguay und Argentinien am Beispiel von Primavera con una esquina rota* von Mario Benedetti y *A veinte años, Luz* von Elsa Osorio.

sino, al contrario, una narración viva, que da más autenticidad a los hechos que se cuentan y que consigue mantener el interés del lector.

¿Qué efecto tiene esto, que solamente se puede notar narración de primera persona de estas tres personas? Según mi interpretación, se podría decir que subraya el enfoque hacia los crímenes y las víctimas. Osorio quiere que el lector pueda ponerse en el lugar de las víctimas o que pueda entender sus sufrimientos. Las crueldades y los crímenes representan el punto central de la obra y la autora lo enfoca con varias maneras de describir o de usar estas perspectivas o estos niveles que ya fueron tratados en el capítulo anterior.

Se nota que los crímenes juegan un papel muy importante también en los relatos de Liliana, por ejemplo. Aunque no son contados desde su perspectiva, sino de la de Miriam, el lector siempre vuelve a encontrarlos cuando algo tiene que ver con Liliana. Siempre repite sus sufrimientos o lo que va a sufrir después de que la nena fuera devuelta a los Dufau. Lo leemos desde la perspectiva de Miriam, pero también a través del estilo directo de las conversaciones con Miriam, que muestran cada vez su desesperación.

Dentro de las partes del pasado siempre se puede encontrar algunas pasajes que están escritas de forma cursiva. En estos fragmentos se puede enterarse de la situación actual en el presente entre Luz y Carlos en el café en Madrid. Que éstos aparecen dentro de la narración del pasado también puede tener un efecto confuso, porque hay la posibilidad de no poder entenderlo al primer intento de leer el libro por lo que el lector tal vez cree que es parte del pasado también.

Lo que llama atención en cuanto a la perspectiva narrativa es el uso de la voz *narrativa* – *omnipresente*, que se dirige al personaje en segunda persona del singular. Esta forma se la puede encontrar muchas veces en la segunda parte. Esta técnica refleja bien los sentimientos y pensamientos de Eduardo hacia Luz, Dolores o Mariana:

“¿Cómo has podido ser tan cruel, cómo se lo has dicho así? Le pides perdón, le cuentas todo, tu desesperación cuando Miller te dijo que el bebé había muerto, la amenaza de Alfonso de que a ella le pararía algo, cómo te dejaste llevar, te afligía mentirle.”⁵¹

Esta forma de contar ayuda mucho al lector, pues le permite ponerse en lugar del protagonista y puede entender más sus decisiones o acciones.

Inwiefern lassen sich Ähnlichkeiten und Unterschiede im Umgang mit den Diktaturen feststellen? Tesina, Universität de Bremen, pág. 21.

⁵¹ Ibídem: pág. 254.

Así, el lector se siente como si fuera parte de la historia, puesto que ya conoce muy bien a los personajes por esta forma de contar.

3.2.4 La cuestión sobre *facto* o *ficción* dentro del relato

Otro punto muy interesante es la *cuestión sobre facto o ficción* en el libro. Está claro que justo esta historia con estos caracteres es ficción, porque no había ninguna Luz Iturbe o Lili Ortiz, pero, de todas formas, trata de hechos reales que ocurrieron de la misma forma. Aquí surge la pregunta: ¿cómo se define esta forma de escribir? Parece difícil, porque no se puede decir que trate solamente de una historia ficticia, puesto que incluye datos reales (el día del golpe por ejemplo) y nombres reales (los presidentes). Tampoco podemos clasificarlo como cuento factual, que sería un error grande, porque si fuera un cuento real sería más o menos la autobiografía de una Luz Iturbe que cuenta de sus experiencias. Entonces, resulta difícil encontrar una buena definición, por esto – y porque no hay una definición científica – se podría decir que trata de una historia ficcional con protagonistas ficcionales que es contada factualmente.

Una pregunta central en la teoría de la narratología, es la de: ¿inventan los autores sus historias o tienen alguna base en la realidad? La respuesta es que existen las dos formas, los autores que inventan cosas muy ficticias con seres que no existen de verdad y autores que escriben sobre cosas que tienen alguna referencia a la vida real, es decir, cuando tratan un tema que se puede encontrar en el mundo.⁵² Como la dictadura en Argentina y sus crímenes no son nada fictivo, sino algo que había de verdad, está claro que este libro tiene su base en la realidad y se orienta en un tema distinto. Este hecho contribuye a que la historia de Luz se convierta en gran parte en un relato menos ficcional y más factual en comparación con otros relatos ficticios.

Como se puede ver en la cita de la propia autora, ella misma también ha contemplado esta cuestión y ha llegado a la siguiente conclusión:

“Creo que hay un momento en que, desde la ficción, se pueden encarar los hechos verdaderos para que el lector sienta en lo individual una historia que, sólo en términos externos, no es la suya: hacer que el lector encarne qué pasa en la vida de

⁵² Ver: ibídem: pág. 44.

*alguien a quien día a día se le oculta la verdad. La ficción tiene este alcance y yo quiero que lo que ocurrió con estos chicos no se olvide.*⁵³

3.3 Caracterización de los protagonistas

3.3.1 Introducción y la forma de descripción en el libro

En cuanto a la caracterización de los protagonistas, en primer lugar, se puede decir que se puede distinguir entre varios tipos similares – las víctimas directas: Luz, Liliana o Dolores, las personas que se encuentran dentro de las connotaciones víctima y criminal, es decir, las personas que de alguna forma también tienen la culpa o son parte de un crimen, pero también representan el papel de víctima, como, por ejemplo, Miriam y Eduardo, que primero son “delincuentes” y luego se convierten en víctimas; y, por último, los criminales: entre ellos, la familia Dufau y el Bestia. Esto se verá más detalladamente en la caracterización de cada uno de los protagonistas.

Lo que a mí me parece interesante es la forma de describir a las personas, porque la autora intenta no solamente describir a los personajes de forma blanca - negra. Aunque se note claramente quiénes son los malos y quiénes los buenos, hay algunos pasajes en los que incluso los malos muestran un lado bueno de su carácter. Esto se percibe especialmente en el caso del Bestia, que al trabajar es un verdadero monstruo, pero que en casa con Miriam también se permite sentimientos buenos cuando se describe su amor para Miriam y cómo le gusta.

Al leer el libro, se nota que para la autora parece importante describir muy bien los sentimientos de las personas y las motivaciones de sus acciones. El lector recibe una imagen bastante clara y se puede imaginar perfectamente el carácter de los actores.

3.3.1.1 La forma de describir

En general, los personajes son descritos de *forma implícita*, porque el lector construye una imagen de estos a través de las descripciones y palabras de los narradores o a través de las acciones y los pensamientos de los diferentes personajes. Significa que se exponen cuestiones de los que se puede sacar conclusiones sobre la personalidad de un protagonista – o del entorno del personaje descrito o lo que piensan otros personajes ficticios de él o de las cosas que posee o no.⁵⁴ Todo esto contribuye gran parte a que los lectores puedan tener una imagen

⁵³ Bagnera (1999) según Deutges (2009): pág. 17.

⁵⁴ Ver: Köppe/Kindt (2014): pág. 130.

clara de cada personaje.

Casi nunca aparece una *descripción explícita*, es decir, la manera directa de describir a alguien o clasificar a alguien con atributos, como decir por ejemplo “Luz es una chica alta de 20 años, a que le gusta mucho bailar” o describirla directamente y detalladamente antes de que aparezca en la obra.

Con el uso de la denominación de los rangos de los militares – como se puede ver en los ejemplos del Bestia y de Alfonso Dufau – se subraya otra vez el carácter de los protagonistas. Por eso está claro que Elsa Osorio los usó a propósito para poner énfasis en los caracteres. Este uso de los rangos, por ejemplo, sí que puede representar la forma explícita de descripción, puesto que está mencionada tantas veces para mostrar el poder de los protagonistas.

Cuando analizamos a un protagonista hay varios aspectos que hay que tener en cuenta:

- Constitución física, carácter: ¿Qué personalidad tiene la persona?
- Apariencia y comportamiento: ¿Cuál es el aspecto físico de la persona y como actúa?
- Carácter mental: ¿Qué piensa o siente la persona o de qué tiene miedo y por qué?
- Relaciones sociales: ¿Cómo se comporta cuando está rodeada por otras personas?
- Estatús social: ¿En qué entorno se mueve la persona y qué estatús tiene?
- Historia: ¿Qué pasado ha vivido el protagonista y de qué forma está marcado por este?⁵⁵

3.3.1.2 El detalle de la descripción

Una idea que también me ha llamado la atención es *el detalle* con el que la autora describe a las personas. ¿Tenemos descripciones más detalladas de unos protagonistas que de otros – y en caso de que las tengamos, para qué sirve o qué expresa esto? Después de detenerme en las descripciones en el libro, hay que decir que a mí, de repente, me viene a la mente que yo sí que tengo la impresión de que sé más de unos personajes que de otros.

Sobre todo de Miriam se saben muchas cosas: se conoce gran parte de su pasado, de su historia, de sus experiencias y también de todos sus pensamientos y sentimientos del presente. Otro ejemplo es Luz. De Luz se sabe casi todo: de sus cuentos en la conversación con Carlos,

⁵⁵ Ibídem: pág. 121.

o desde la segunda parte en la que aparece como niña. Aunque es muy joven y no toma decisiones racionalmente, se entera poco a poco de su desarrollo o de su carácter. Especialmente, en la tercera parte, que representa el punto central y aparece todo su carácter claramente. Estas dos son las personas de las que se sabe más.

Aparte de las dos mujeres también parece que conocemos a Eduardo muy bien. Hay muchas descripciones detalladas de él a partir de la segunda parte – no solo por sus acciones, sino también por sus conversaciones con varias personas, como con Dolores o Miriam o su hermano y su mujer. Todo lo que piensa y lo que siente está muy claro para el lector.

En comparación con Miriam y Luz, que juegan un papel muy importante en todo el libro y, por lo tanto, es lógico que sepamos mucho, también se puede encontrar mucha información sobre Liliana, aunque solamente aparezca en la primera parte. De ella sabemos por todas las conversaciones con Miriam, en las que cuenta de su destino y de su pasado y su probable futuro. El lector entiende muy bien de todos los personajes y tiene una imagen bastante clara de todos, pero de todas formas parece que se sabe más de los protagonistas mencionados que de los no mencionados, como el Bestia o los Dufau. De ellos, se sabe mucho en cuanto a su trabajo y su cargo militar, pero no tanto en cuanto a su pasado o su carácter no-militar.

Es el momento de pensar otra vez en el efecto que tiene todo esto. Cuando miramos a los personajes mencionados parece que fue tratado un aspecto muy similar en el que estaban estos caracteres en el centro – la perspectiva narrativa. Cuentan Miriam, Luz y Eduardo desde su punto de vista y ahora estos tres, otra vez, representan un ejemplo en cuanto al detalle de describir. ¿Por consiguiente, tiene que ver con la misma conclusión o no? Según mi interpretación – aquí quiero dejar claro otra vez que es mi modo de ver y mi caracterización de los personajes y mi interpretación de la narratología del libro – la descripción detallada está sujeta a la misma intención: enfocar a las víctimas y no a los criminales.

3.3.1.3 Otros aspectos de la caracterización en la narración

En esto punto quiero tratar brevemente otros aspectos en cuanto a la caracterización de los protagonistas.

- La complejidad de los protagonistas: ¿Tienen gran espectro de calidades?

- El realismo de las personas: ¿Tienen un carácter real o pueden ser comparadas a personas reales? ¿Hay conexión al mundo real, es decir, sigue la persona un modelo real?
- La evaluación: Personas pueden ser evaluadas totalmente buenas o malas, simpáticas o antipáticas – tiene que ver con su papel dentro del cuento.
- Dinámica: Caracteres pueden desarrollarse en la historia o no.
- Constelación de las personas: ¿Hay semejanzas o diferencias entre las figuras?
- Motivación de acciones: explica las acciones de las personas a varios niveles para entender mejor el protagonista:
 - Acción racional: está realizada por motivos racionales.
 - Acción impulsiva: está realizada por reflejos o impulsión.
 - Acción irracional: no está realizada nada por motivos racionales.⁵⁶

Después de esta introducción, quiero analizar los caracteres mediante los aspectos mencionados uno a uno. Quiero enfocar su carácter en general, su desarrollo dentro de la obra y sus valores en relación con la dictadura.

3.3.2 Caracterización de los actores que aparecen en el libro

3.3.2.1 Luz Iturbe / Lili Ortiz:

Juega el papel de víctima total, puesto que no ha podido tomar ninguna decisión sobre su historia. Cuando se decidió que tenía que vivir con los Iturbe, era un bebé y no pudo hacer nada y, como nadie le contó la verdad hasta que tuvo casi veinte años, ni siquiera sabía que era víctima. Nadie le ha contado nada sobre la dictadura y sus acontecimientos, por lo tanto, nunca ha pensado en el hecho de que pueda ser hija de desaparecidos y, desde el momento en el que se entera de la verdad, intenta todo para poner luz en un pasado oscuro. Todos estos aspectos indican su papel de víctima.

Luz aparece primeramente cuando ya tiene veinte años y parece una mujer muy decidida. Es fuerte y tiene sus principios y, según mi opinión, parece mucho mayor de lo que de verdad es. Tiene una idea – la de encontrar sus padres verdaderos – de la que no se puede desprender. Sabe exactamente lo que quiere e intenta lograrlo por todas las medidas. Está marcada por su historia y por su pasado, que le hace parecer bastante fuerte para su edad. Hasta el momento

⁵⁶ Ibídem: pps. 121 – 150.

en el que encuentra a su padre, ya ha sentido la ansiedad de la búsqueda sin resultado. Lógicamente, tiene mucha curiosidad por lo que se refiere a su familia y su identidad y, por lo tanto, tiene un montón de preguntas que hacerle a Carlos, su padre verdadero, con el que queda en un café en Madrid. Aquí se nota que no solo es fuerte, sino que también siente un poco de miedo e inseguridad, porque no sabe cómo va a reaccionar Carlos y tiene miedo de su reacción. Durante la conversación, se abre poco a poco y gana seguridad. Al principio, olvida todo lo que quería preguntar y no sabe que decir. Siempre aparecen dos lados de su carácter; por un lado, la alegría de haber conseguido encontrar el padre y, por otro, el miedo ante su reacción y el futuro. Después de un rato, ya siente cercanía a Carlos y pueden hablar tranquilamente, pierde su miedo y le cuenta todo lo que sabe sobre su pasado y su madre.

Después del prólogo, Luz solamente aparece en la primera parte de forma indirecta. Durante toda la primera parte, se pueden encontrar fragmentos de la conversación entre Carlos y Luz. Se entera de algunas decisiones de Miriam o Liliana sobre ella en el pasado, por ejemplo. Describe el comienzo de su búsqueda y lo que representa un punto clave en su conversación con Carlos es su decepción de que nadie la buscó:

*“Yo me hice el análisis de histocompatibilidad, se buscó en el Banco pero no dio nada... no había ninguna sangre que pudiera relacionarse con la mía. A mí nadie me buscó.”*⁵⁷

Es un aspecto que siempre repite durante la charla con su padre. Por un lado, claro que está feliz de haberlo encontrado, pero también se nota claramente su desilusión de que no la hubiera buscado. Incluso parece un poco enfadada con él. Cada vez Carlos le dice que pensaba que Liliana había muerto igual que su bebé y que no tenía ninguna idea de tener una hija, pero esta justificación no basta para ella. Luz no se puede imaginar que un padre no quiera encontrar a su hija, y no entiende el hecho de que él no sabía nada de esto. Hasta que empieza la segunda parte, en la que el lector se entera de la niñez de Luz y ya recibe algunos indicios. Le cuenta a Carlos que en el año 1983 pasó mucho, le cuenta de su relación con Eduardo y Mariana y dice que sospechó que no era hija de Mariana en varios momentos; pero, hasta que dio luz a su hijo, tampoco sospechó que era hija de desaparecidos. En la tercera parte, Luz ya tiene unos veinte años y empieza a desarrollar un carácter estable. A esa edad, la relación con su madre empieza a mostrarse más y más difícil. No se llevan muy bien y

⁵⁷ Osorio (2006): pág. 136.

Mariana no la trata como a una hija querida y se enfada rápidamente con Luz por cosas ridículas:

“No sé cómo empieza, por cualquier cosa. Hoy fue por lo del auto, pero no importa el motivo, puede ser cualquiera, una frase, otra, y se desata esa furia que tiene conmigo y crece y crece hasta llegar a proporciones atroces [...]. Cada vez su ataques más fuertes, sus palabras enredándose a mí, ahogándome de rabia, de impotencia, de dolor.”⁵⁸

En esta cita, se nota la desesperación de Luz, que quiere tener una buena relación con su madre, pero ésta se cierra y no intenta tratarla como a una mujer joven. Parece que Luz no entiende la rabia de su madre, pero como lectores sabemos que es por el hecho de que Mariana sabe que Luz no es su hija biológica y por esto no sabe muy bien cómo tratarla correctamente, porque no la puede amar como hija suya. Luz siempre había supuesto que no era hija de Mariana y Mariana se lo deja sentir. Mariana se casa con el nuevo hombre, Daniel, independiente de los sentimientos de Luz. Luz menciona que siente una tristeza permanente que se debe a la pérdida del padre, a la mala relación con su madre y al hecho que Mariana no la trata como hija y que a ella no le importan mucho los sentimientos de Luz, puesto que se casa rápidamente con Daniel como si nunca hubiera existido Eduardo. Entonces se ve que Luz no ha tenido una infancia fácil. Luz no se lleva bien con su madre ni con Daniel ni con sus abuelos, por lo que ya se nota que Luz no es una de ellos. Piensa diferentemente y a ella no le gusta nada el valor del estatus social, es decir, que siempre piensan que son mejores. Cada vez se desarrollan más rasgos que parecen ser de sus padres verdaderos. Casi no está de acuerdo con ninguna opinión de Mariana. Cuando Luz tiene novio, Guillermo, a Mariana no le cae bien porque no es de una familia de alto nivel social y le prohíbe quedar con él. Mariana no quiere que Luz tenga contacto con un nivel más bajo que el suyo, por lo tanto le dice a Luz que tiene que ir a fiestas organizadas por gente más rica, con influencias y poder. Aquí parece que Mariana tiene miedo de que Luz pudiera tener contacto con personas que fueron víctimas de la dictadura y que podrían decirle algo o darle indicios. Como típica joven, Luz actúa de manera provocativa y sigue quedando con Guillermo. Esto a mí no solamente me recuerda a una típica joven, para mí representa más. Igual que Liliana, su madre, que resistió a la dictadura militar, es decir, a la disciplina y a la opinión que se quería que tuviera, actúa Luz. Resiste a las palabras de Mariana y también sigue su moral y sus ideas que piensa que son buenas. Entonces se nota claramente que tiene rasgos de su madre y que no pertenece al nivel

⁵⁸ Ibídem: pág. 317.

social de los Dufau.

Una vez que hace caso a Mariana y va a una fiesta de amigos de su madre, conoce a Ramiro, su futuro marido. Desde el primer momento, los dos se llevan muy bien y parece como si ya se conocieran desde hace mucho tiempo. Al comienzo, no le cuenta nada a Mariana, porque no quiere que ella impida en esta relación. Y poco a poco encuentra razones por las que piensa que a Mariana Ramiro podría gustarle. Por Ramiro, Luz se entera de todas las crueldades de la dictadura, de los desaparecidos, de los actos violentos de los que también su abuelo tenía la culpa y se construye una imagen clara de la dictadura en su cabeza. Nunca ha tenido ninguna idea de la verdad, puesto que a ella no le han contado nada de nada. Los Dufau no querían que se enterara de la verdad sobre su pasado. Pero ella empieza a odiar hacia su abuelo y también a su madre, porque no puede entender por qué Mariana siempre niega el pasado del país y le dice que la gente que dice algo malo sobre la dictadura y sus hechos es basura. Luz está sorprendida por la triste realidad de un país que hasta entonces siempre veía con otros ojos. A Ramiro, los Dufau le dan asco, por esto quiere que Luz viva con él y, como Luz ha construido una opinión y un carácter muy fuerte, marcado por todos los hechos y verdades recién encontrados, ella quiere irse de casa. Aunque haya pasado tanto con su familia, muestra su buen carácter y no quiere irse de casa antes de que hayan vuelto Mariana y Daniel de los vacaciones. De Luz se puede decir que claramente es una protagonista buena completamente. Representa a la hija buena que aún piensa en su madre, muestra todos los rasgos de una buena persona y especialmente se nota su carácter genérico, que piensa igual que Liliana, está en contra del golpe militar y siente rabia y asco hacia las crueldades del pasado. Es una persona correcta y fuerte, que lucha por sus opiniones. Siempre piensa en su entorno y en las personas que ama. Esto se nota un poco más adelante en el libro, cuando Mariana llama a sus padres para que le ayuden a buscar a Luz para que vuelva a vivir con ella. La única razón por la que vuelve Luz es que no quiere que le pase algo a Ramiro. Tiene gran corazón y se preocupa mucho por las personas amadas, lo que no se puede decir de los Dufau, que representan actitudes morales completamente diferentes – solamente piensan en ellos y a ellos les dan igual los sentimientos de otras personas. El inicio de su decisión de investigar sobre su pasado es una conversación con Javier y Laura que le cuentan mucho sobre la dictadura y sobre las cosas que hizo su abuelo. Le hablan del libro “Nunca más”. Se decepciona mucho de la actitud de su madre. No entiende cómo su madre puede justificar las decisiones y los hechos de la dictadura y todos los crímenes que llevó consigo. Está enfadada con ella porque no puede imaginarse cómo unas personas podían tratar a otras de una manera tan cruel. En el

pasaje en el que se muere Alfonso y Mariana está muy triste, se puede ver otra vez el buen carácter de Luz. Ella siente asco por Alfonso, pero de todas formas respeta que era el padre de Mariana y, aunque está enfadada con ella, intenta tranquilizarla. En este momento, Luz dice que es el primer momento en que le muestra que la necesita, lo que le hace sentir bien, que por una vez se sienten cerca. Luz es una chica que busca el amor, el cariño y la atención, pero hasta este momento nunca ha podido encontrar estos sentimientos en Mariana. Luz se queda embarazada y, después del parto, tiene muchos sentimientos raros. Quiere que Ramiro cuide del bebé y que lo observe, porque tiene mucho miedo de que alguien pueda llevarse a su hijo. No entiende muy bien sus sentimientos, pero está claro que en su subconsciente está la sospecha de poder ser hija desaparecida. En un momento, de repente, le viene todo a la mente, piensa en su infancia y combina todos los hechos raros. Habla mucho con Ramiro de su sospecha y le pide que le cuente todo sobre los desaparecidos y todo lo que sabe. Al hablar con Mariana, ésta siempre cambia el tema y la sospecha de Luz gana más fuerza. Está muy segura y decide investigar sobre su vida y su identidad. Con la ayuda de Ramiro, su madre y las *Abuelas de Plaza de Mayo*, que le permiten hacer la prueba de sangre, logra encontrar la verdad. Como no hay resultado, quiere hablar con Javier y Laura otra vez. Nadie le hace cambiar de opinión. Es muy decidida y no deja de investigar hasta que obtenga un resultado. Luz es una mujer muy voluntariosa, sabe perfectamente qué quiere y cómo conseguirlo y, cuando tiene una idea, la persigue hasta el final. Incluso, va al hospital en el que nació supuestamente y aunque está prohibido dar informaciones del tiempo de la dictadura, logra enterarse de la verdad. Dispuesta a todo, intenta encontrar a Miriam, pero sin éxito, porque ni siquiera su familia sabe algo de ella. Está muy decepcionada, pero no se rinde. Al final, cuando conoce bien la verdad, pierde todo su respeto por Mariana y le dice todo lo que sabe. Tiene sentimientos muy contradictorios hacia Mariana. Por un lado, es su madre supuesta, pero, por otro, la engañó toda la vida y le ha dejado vivir una mentira. Por fin, Miriam visita a Luz y le dice la verdad sobre su madre. Luz está feliz de haber encontrado una conexión con su madre y organiza la búsqueda de Carlos, su padre.

Como resumen y contestando las preguntas sobre el carácter según la narratología mencionadas antes, se puede decir por todo lo que sabemos ahora en cuanto a Luz que es una persona con gran espectro de rasgos positivos. No parece muy compleja pero muestra muchos rasgos positivos, es fuerte, cree en lo bueno, tiene metas que quiere conseguir, quiere ayudar a todos y quiere que todos estén bien y que nadie esté herido por culpa suya. Busca amor y es una persona muy cariñosa, voluntariosa y bondadosa. Tiene mucha curiosidad y quiere

investigar en todo lo que tiene que ver con su pasado. El carácter de Luz es definitivamente real, puesto que de verdad había hijos desaparecidos que intentaron buscar sus padres después de haberse enterado de la verdad. Luz es evaluada como totalmente buena, es la víctima y no tiene ningún aspecto negativo ni influye negativamente en otros personajes. Como ya he mencionado, hay una semejanza con Liliana, aunque no se conocieran. Son madre e hija y tienen rasgos iguales en cuanto a luchar para justicia y respetar al ser humano. No siguen el camino prescrito, sino que construyen su propia manera de ver y la siguen con todo convencimiento. En cuanto al desarrollo, se puede decir que, desde el principio, se ven los rasgos de Liliana en ella y que aumentan con el paso del tiempo: se hace más fuerte y más decidida a medida que conoce mejor la verdad. Actúa de muchas formas: de joven, impulsivamente cuando sigue quedando con Guillermo para no hacer lo que quiere Mariana; pero ya siendo mujer actúa racionalmente. Sabe que es hija de una desaparecida y por esto quiere buscar su identidad.

Entonces se puede decir que Luz sigue la manera de pensar de las personas subversivas con todos sus motivos y valores respecto a la dictadura y al tratamiento entre los seres humanos igual que sus padres.

3.3.2.2 Miriam López:

De Miriam sabemos que su carácter se encuentra dentro de las connotaciones de víctima y criminal, pero más cerca de la víctima. No es parte de ninguno de las bandas, es decir, no es subversiva ni es militar o representante de este. Con “dentro de víctima y criminal” quiero decir que no forma parte de las víctimas como Luz o Liliana, pero tampoco es mala persona como el Bestia o los Dufau.

Es el ejemplo típico de un carácter dinámico. Al principio, no parece ser una persona muy buena, porque ayuda a crecer a una chica de la que no sabe de donde viene y que no es suya, como si fuera su propia hija. El Bestia solamente le dice que la madre no la quiere, pero Miriam no sigue informándose y lo acepta sin objeciones, lo cual supone una tacha en su comportamiento. Más adelante en la historia, su actitud cambia, como se verá luego al tratar cronológicamente su carácter y su desarrollo.

De Miriam sabemos mucho sobre su vida. Antes trabajaba como prostituta y así conoce al Bestia, porque a él le gustaba mucho y siempre se quería quedar con ella a solas. Subraya muchas veces que tenía planes para como modelo. Trabajaba como bailarina y prostituta para ganar dinero y poder tomar clases de modelo. Anette, la jefa de la agencia, le ayudó mucho y

organizó desfiles de los que dijo que iban a abrirle puertas.

Miriam, al principio, es una mujer muy ingenua, se cree todo lo que le cuentan los demás y cree en lo bueno de la gente. Antes del Bestia, está con Óscar, con el que tiene una relación de uso – los dos necesitaban algo del otro. Por ejemplo, Miriam quería ser modelo y Óscar le paga un aborto, puesto que no puede trabajar como modelo embarazada. Estas acciones remiten a una persona decidida, que lucha para lograr sus metas y busca relaciones de las que puede sacar provecho. Miriam también muestra rasgos típicos de las mujeres de esta época. Por un lado, menciona sus deseos y su meta de trabajar como modelo, pero, por otro lado, deja trabajar para ellos a partir de la relación con el Bestia. Mantiene con él una relación machista y típica: el hombre representa la parte mejor y más fuerte y la mujer tiene que estar en casa y no es necesario que tenga metas. Parece raro que Miriam se comprometa a esto, porque en general es fuerte y segura, pero se nota que, en cuanto al Bestia, siente miedo, por lo que no se atreve decir o hacer algo en contra de él – hasta que cambie su actitud después de las charlas con Liliana. Después de no haber recibido el bebé que le fue prometido, se enfada mucho, no acepta esta decisión del Bestia y está bastante decepcionada. A partir del día en que viene Liliana al piso para ocuparse un poco del bebé, mientras Mariana mejora en el hospital, la actitud de Miriam empieza a cambiar.

“[...] Miriam no era tan discreta como debía ser la mujer de un militar y había desobedecido sus órdenes hablando con la detenida. [...] Miriam todavía no estaba preparada para ser la señora de un militar, pero ya aprendería.”⁵⁹

No se siente dispuesta a ser la mujer de un militar y empieza a actuar en contra de lo que dice el Bestia. Se ve que una parte de ella nunca está dispuesta a soportar todo eso y que esta parte ahora se pone más fuerte cuanto más se entera de las crueldades cometidas por los militares. Viene de otro nivel social y tiene otra perspectiva del mundo. Los dos son muy diferentes y, poco a poco, Miriam se da cuenta y se opone al Bestia, lo que requiere gran valor. Desarrolla sentimientos de madre hacia Lili y la trata muy bien. Se porta bien con ella y la quiere como si fuera su propia hija, y parece altruista respecto al hecho de que Miriam sabe que tiene que dársela a los Dufau cuando esté mejor Mariana. Como ya ha tenido la posibilidad de hablar un poco con Liliana, le dice al Bestia que a ella no le parece que Liliana no quería a su hija. Empieza a dudar de sus palabras y desarrolla un pensamiento crítico. Su carácter ya ha empezado a evolucionar como mencioné antes. Se siente muy culpable cuando Liliana le cuenta toda la verdad y no puede creer que el Bestia le haya mentido tanto en este

⁵⁹ Ibídem: pág. 69.

punto y se encuentra muy mal en el momento en el que Liliana ve la habitación para Lili y supone que todo estaba organizado para robar el bebé. Se puede ver que Miriam no es mala persona: no conocía la verdad y ha decidido tomar el bebé por motivos diferentes de los que le contaron. Cuantas más preguntas le hace Miriam al Bestia sobre Liliana y su destino, más enfadado y agresivo se pone el Bestia, hasta que le pega. Se ve que para Miriam la justicia y la verdad juegan un papel muy importante, porque no da tregua hasta que tiene toda la información necesaria. Miriam se pone al lado de Liliana e inventa maneras de huir. Se convierte en una compañera leal de la detenida y quiere ayudarle con todas sus fuerzas. Parece muy desinteresada, porque primero piensa en Liliana y Lili y después en ella y las consecuencias que lleva consigo una huida. Quiere que tengan una vida mejor las dos juntas. El Bestia sigue mintiéndole, parece que la quiere manipular, dice que son asesinos y que habrán hecho algo para estar en la cárcel. Quiere convencerla de su perspectiva, pero Miriam ya se ha construido una imagen propia y no la abandona. El Bestia le hace creer tantas mentiras, que, al final, ya no cree nada de él y empieza a sentir asco. Casi lo odia, aunque le tiene mucho miedo, porque sabe que es capaz de hacer cualquier. Decide huir junto con Liliana para buscar una vida mejor y vivir con ella y Lili, puesto que ésta ya es como una hermana que nunca tuvo. Vive bajo una tensión insoportable sin saber qué hacer para ayudarles. Tiene miedo de arriesgar demasiado e inventa diferentes planes desinteresados para la huida. Utiliza su apariencia física para seducir al guardia del Bestia, lo cual indica que es capaz de cualquier cosa para conseguir su plan. Muestra otra vez su carácter fuerte y decidido. Después del asesinato de Liliana, ya no puede vivir con el Bestia y no puede mirarle a los ojos, por lo que decide irse del piso cuando él no está y se muda a un hotel. Es una mujer independiente que no quiere ser la mujer de alguien, quiere vivir su propia vida con sus deseos y no quiere depender de alguien que le diga qué hacer o qué opinar. En el hotel, no quiere que la registren por miedo a ser encontrada por el Bestia, que le produce un miedo insoportable. Después de todo lo que ha intentado y arriesgado, ahora parece un ser desesperado que no sabe qué hacer. Da la impresión de ser vulnerable y sensible, aunque en general parezca muy fuerte. Pero bajo toda esa presión incluso la mujer más fuerte puede sentirse débil. Solamente puede pensar en el Bestia del que supone que la quiere matar. Su desesperación la define bastante bien en este pasaje. Poco a poco, aprende confiar en Frank y le cuenta todo sobre Lili y el Bestia, se siente bien con él y – más importante – se siente segura. Ella misma menciona que vive momentos llenos de locura. Por un lado, todo está mal: ha perdido a Lili y Liliana, ha tenido que dejar su vida anterior y vive en miedo; pero, por otro, está Frank, que la hace feliz

y por el que puede sentir un poco de alegría. Parece una mujer muy optimista – aunque ha pasado tanto puede alegrarse de las cosas pequeñas de la vida, piensa de manera positiva e intenta ver las ventajas y el lado positivo en todo. El tiempo pasa, pero Miriam no olvida a Lili ni la promesa a Liliana de contarle a Lili quién es. Después de siete años en Uruguay, vuelve a Argentina para realizar su plan y cumplir con su promesa. Es una persona voluntariosa, que no se rinde ni siquiera después de tanto tiempo. Investiga durante mucho tiempo la vida de los Iturbe y va al colegio para observar a Lili casi cada día. Le dedica mucho tiempo y representa como un punto central de la vida de Miriam. La mayor parte trata de Lili, de la promesa a Liliana y del plan de decírselo todo. Aún se comporta muy leal a Liliana. Un día, incluso, logra decirle a Lili que Mariana no es su madre. Parece muy valiente esta acción, porque conoce perfectamente las fuerzas de los Dufau y cómo pueden reaccionar. Se atreve incluso a meter a Lili a su coche, pero Mariana llega a tiempo y puede “salvarla”. Miriam se siente mal y tiene otra vez miedo, porque sabe que Lili ya conoce su nombre y teme que su plan fracase. Intenta robarla otra vez, pero esta vez Eduardo la descubre. Muestra mucho coraje para arriesgar todo por esta chica. Eduardo le da su número, porque quiere saber quién es. Primero, Miriam no se atreve, pero se fía de Eduardo y juntos quieren organizar la resolución de todo el crimen. Haría todo por Lili y sería lo último que hiciera para ella. Miriam está feliz y siente gran esperanza y cree que por fin ha conseguido sus fines después de tantos años. Eduardo y Miriam comparten el miedo al Bestia y Dufau. Estos les siguen y quieren quitarles de en medio. Eduardo y Miriam aman mucho a Lili y quieren lo mejor para ella, actúan de manera muy similar, investigan mucho e invierten mucho tiempo en encontrar la verdad. Justo antes de realizar los planes, Eduardo ha sido asesinado y eso se convierte en otro contratiempo para Miriam, que cada vez que está a punto de conseguir su meta, algo pasa e impide su plan. Su voluntad es increíblemente grande. Pase lo que pase, nunca deja de intentar algo. Después de un tiempo, enferma de cáncer y ni siquiera en ese momento se olvida de Lili, sino que empieza a escribirle una carta por miedo de morir durante la operación y no poder decirle la verdad. Como no se muere, hace un nuevo intento y va a la casa de Luz, donde se presenta como amiga de su padre. Por fin y después de veinte años, puede realizar su promesa y le cuenta todo sobre su identidad.

Como conclusión, se puede decir que también representa un carácter real. Evoluciona durante la obra y consigue todas sus metas. Muestra semejanzas con el carácter de Luz en cuanto a su fuerza de voluntad y su energía en las investigaciones, en conseguir sus objetivos y luchar por la justicia. También hay semejanzas con Eduardo. Los dos son buenos y luchan por la verdad

y por Luz. Ambos la quieren mucho y solamente quieren lo mejor para la niña. Actúa de todas las formas, tanto racional como impulsivamente. La mayoría de sus decisiones las toma de forma racional pensando en las consecuencias. Digamos que la teoría de los planes es construida de forma racional, pero el cumplimiento a veces parece un poco impulsivo, cuando no se puede realizar el plan como lo ha pensado. No representa ninguno de los valores de la dictadura, ni está a favor de los militares ni es subversiva, pero, cuando conoce la verdad y las crueldades que les hacen a las personas subversivas, ya no quiere estar con gente de la dictadura. Por lo tanto, representa más la justicia y el pensamiento positivo hacia todos los seres humanos. Piensa en lo bueno de las personas y construye su propio modo de ver la realidad.

3.3.2.3 El Bestia:

El Bestia representa la maldad y todos los valores de la dictadura. Cree en la nueva Argentina. No es un carácter dinámico, puesto que no hay ningún desarrollo o cambio en su carácter o sus actitudes. Desde el primer momento, es totalmente malo y le dan igual los sentimientos y las vidas de las personas que no tienen la misma opinión que él. Claramente, es una persona real - durante la dictadura había miles de personas con las que se puede identificar al Bestia. Muy significativo es su nombre, el Bestia, que tiene por su poder, su fuerza y su eficiencia.

Cuida de Liliana en el hospital para que ella esté bien para dar luz a un bebé sano. Es egoísta y toma las decisiones según su interés. Liliana le da completamente igual, solo piensa en su bebé. Sabe perfectamente qué quiere y cómo conseguirlo y recurre a las medidas más drásticas. Para él, el bebé y Liliana son como cosas. Negocia con ellos como si fueran animales. Sabe que tiene fuerza y lo deja sentir a todos. Cuando pasa algo que no le gusta o con lo que no está de acuerdo, se convierte en una persona muy agresiva y temperamental. Pega a Miriam por preguntar demasiado sobre Liliana, su destino y los actos violentos de la dictadura. Aparte de su propia opinión, solamente respeta la de gente de alto rango y obedece todas las órdenes de Dufau. Sus rasgos “positivos” casi nunca están presentes, solamente cuando tiene que ver con Miriam, a la que quiere mucho. Él mismo dice que nunca ha querido tanto a una mujer como a ella. Quiere que ella tenga todo lo que necesita, por esto también quiere robar el bebé. Aunque es un crimen muy brutal, lo hace por el amor a Miriam. Pero, de todas formas, la obediencia y su respeto a todo lo militar y la dictadura son más grandes y tienen más influencia en él que el amor. Por estas acciones, se puede decir que a veces su

carácter parece ambiguo: hace cosas malas para obtener un buen fin, es decir, roba un bebé para hacer feliz a Miriam, que no tiene ni idea de nada. Obra de mala fe como si la vida de algunas personas no valiera nada. Representa claramente los objetivos de la dictadura, es cruel y sus acciones provocan muchas víctimas. No tiene ningún escrúpulo y solo piensa en las ventajas que conseguirá. Después del asesinato de Liliana, está muy preocupado por la desaparición de Miriam, lo cual es una pequeña muestra de humanidad. La busca en varios lugares y le escribe cartas en las que le ruega que vuelva. Su voluntad de encontrar a Miriam al comienzo es muy grande, pero después de que ha entendido que ella de verdad no quiere seguir con él, su voluntad se convierte en rabia y junto con un ayudante intenta encontrarla por todos los medios. Se nota que le ha picado el amor propio y que nadie le puede hacer eso. Cuando el Pilón, su ayudante, le cuenta la versión correcta del día de la huida, es decir, el hecho que Miriam le ha seducido, sus sentimientos se convierten rápidamente en sentimientos de venganza y todo el amor desaparece. La siguiente vez que aparece en el libro es el momento en el que le llama el Dufau, puesto que ha surgido el problema de Miriam, que quería robar la niña, y Eduardo, que está buscando contacto con ella para encontrar la verdad. Alfonso le encarga la solución de este problema. Le dice que no hay nada en el mundo que le podría hacer más feliz que borrar a Miriam de la vida de los Dufau. Subraya otra vez su carácter malo hasta los tuétanos. Ya no hay nada de amor y le da igual que hubiera una época en la que Miriam era lo más importante para él, solo piensa en las órdenes recibidas.

“[...] estaba el Bestia allí, buscándola a Miriam, y él debía tener muchas ganas de eliminarla, no sólo por cumplir con su orden.”⁶⁰

En la cita, podemos ver otro indicio de su crueldad. Se ve que lo hace, primeramente, por la obediencia, pero también, por la decisión de Miriam de dejarlo e irse después de la muerte de Liliana. No se arredra ante nada y no le importa ninguna vida aparte de la suya. La última frase del Bestia en el libro es “*misión cumplida*” refiriéndose al asesinato de Eduardo.

Resumiendo el carácter del Bestia, se puede decir que representa todos los valores negativos de la dictadura. Es una persona cruel, que no respeta al ser humano. Actúa de manera racional, sabe que sus acciones tienen horribles consecuencias, pero le da simplemente igual. Es muy fuerte y tiene gran influencia, sin embargo podemos llamarlo una persona con dos caras: una del militar y otra que puede mostrar por lo menos un poco de emoción cuando tiene que ver con Miriam y su amor hacia ella. Claramente, predomina la parte mala, pero existe un

⁶⁰ Ibídem: pág. 295.

rayito de esperanza. Parece que incluso la gente más cruel posee sentimientos y una vida que parece ser normal.

3.3.2.4 Amalia y Alfonso Dufau:

Los padres de Mariana pueden ser definidos como totalmente malos, igual que el Bestia. En general, se pueden comparar los tres bastante bien, porque todos tienen un carácter malo en el que a veces aparece un poco de humanidad, que es cuando se trata de un asunto de familia. Por esto, se podría decir que el Bestia y los Dufau son caracteres complejos, porque muestran un espectro grande de rasgos, que a veces pueden parecer confusos. No tienen un carácter dinámico, porque no se encuentran nunca en evolución: su actitud egoísta y su pensamiento sin escrúpulos les acompaña desde el comienzo hasta el final.

Primero, aparecen en el parto del bebé de Mariana. Llevan la voz cantante en todos los asuntos, da igual si trata del parto, que es un momento muy íntimo para los padres, o si trata de cualquier otro tema. Amalia siempre les dice a Mariana y Eduardo qué hay que hacer y cómo hay que actuar, como si fueran niños. Cree que solamente ella sabe qué hacer y que lo sabe todo mejor. Amalia le echa la culpa por haber elegido a un médico malo, según su punto de vista. Amalia nunca admitiría que algo fuera su culpa, porque ella tiene razón siempre y nunca actúa equivocadamente. Cuando se enteran de la muerte del bebé, Amalia tiene la idea de traerle un bebé de una asesina – sin pensar, sin estar triste, sin ningún sentimiento. Es una mujer muy insensible, no muestra sentimientos. Su influencia en la gente se nota en el pasaje en el que Amalia y Alfonso le dicen a Eduardo que no le diga nada del varón muerto a Mariana. No quieren que ella se entere de esto. Por el miedo a los Dufau, Eduardo calla, aunque esté totalmente en contra y no puede entender cómo se puede actuar así, como si fuera algo normal robarle a alguien la hija. Esta acción muestra un poco de ambigüedad. Aunque sea un crimen total, que indica la crueldad de los Dufau, también hay que admitir que ellos lo hacen para no decepcionar a su hija y para que ella esté feliz y no tenga que sufrir. Igual que el Bestia, que quiere robar el bebé para hacer feliz a Miriam. Los Dufau no pueden ver a su hija triste, por lo tanto ocultan que haya muerto el bebé. De todas formas, no se puede sacar nada bueno de este crimen. Se benefician de su poder y su fuerza, especialmente en todo lo que tiene que ver con Eduardo. Él no tiene el mismo modo de pensar, no es militar ni está de acuerdo con las acciones de Alfonso. Para ocultar el crimen, incluso sobornan al personal del hospital y no piensan en las consecuencias de sus acciones ni en los sentimientos de la otra gente. Solamente vale lo que quieren ellos, independiente de las consecuencias de sus

acciones - se meten en todo y les da igual si hacen sufrir a otras personas. Los dos mienten con total impunidad con respecto a sus actos y muestran una y otra vez su falta de conciencia. Inventan mentiras que le cuentan a Mariana sobre el parto y su bebé como si tratara de un asunto insignificante y viven esta mentira con gran convicción. Los años pasan y Mariana sigue buscando su ayuda, especialmente después de haberse enterado de la verdad del robo del bebé. Les llama para contarles del plan de Eduardo de encontrar a Miriam. Pero a Alfonso le parece lógico llamar al Bestia para que él elimine el problema.

Alfonso es una persona que solamente piensa de manera militar. Un problema aparece y lo primero en que piensa es eliminarlo de forma violenta. No piensa en las personas ni en sus sentimientos, solamente conoce bien su poder y su influencia. Quiere que venga Eduardo para tratar los asuntos, se nota bastante bien que no mantienen una buena relación, parece más una relación de negocios que familiar. Tiene miedo de que Eduardo averigüe algo y por esto - cuando no vuelve a casa, porque está con Dolores - incluso le amenaza con que investigar le puede a costar caro. A ellos solamente les preocupen dos cosas: Eduardo, que quiere investigar, y Miriam, que busca el contacto con Luz. Cuando nos enteramos de que Eduardo ha sido asesinado por orden suya, parece increíble que lo primero que haga Amalia es llamar a una amiga suya cuyo hijo sería un buen partido para Mariana. Para ellos, la gente no tiene sentimientos ni siente dolor. Matar a personas parece un asunto necesario para solucionar problemas y no tienen escrúpulos.

Se puede decir que hay una conexión con el mundo real, es decir, son caracteres que de verdad había durante la dictadura. Actúan racionalmente a su manera – prestan atención a las consecuencias pero les dan simplemente igual. Representan muy bien los valores del régimen, como se podía ver en la caracterización. Solo piensan en ellos y no les importan los demás. Actúan según su interés y usan cualquier medio para conseguir lo que quieren.

3.3.2.5 Eduardo Iturbe:

Eduardo tiene el papel de víctima-criminal. Se responsabiliza también del crimen del robo del hijo, porque firma los papeles en el hospital y no le dice nada a Mariana, pero lo que le salva es el hecho de que lo hace por miedo a sus suegros. Todas las decisiones malas que toma son influidas por ellos y no es su personalidad real. Es un carácter dinámico, que se desarrolla de la misma forma que el de Miriam. Al comienzo, también tiene la culpa de un crimen, pero luego quiere intentarlo todo para subsanar su error. Desde su primera aparición hasta la

última, evoluciona de víctima–criminal a víctima total, como se verá en el análisis detallado más adelante.

En general, se puede decir que es una persona desdichada, que tiene que vivir con una mujer cuyos padres son militares y con los que no tiene nada en común. Le fuerzan a tomar malas decisiones y a hacer lo que quieren ellos que haga. Su gran miedo a los Dufau, lo limita demasiado, porque actúa en contra de sus sentimientos y es capaz de hacer cosas que nunca haría en circunstancias normales. El mejor ejemplo es que pone su firma a los papeles del hospital. Nunca lo habría hecho si nadie le hubiera forzado, porque no se corresponde con su carácter. En principio, es una buena persona que vive bajo la presión de sus suegros. No se siente a gusto, pero tampoco puede actuar rebeldemente, porque conoce perfectamente el poder de los Dufau. Después de haber firmado los papeles, tiene muy mala conciencia y sabe que es un mentiroso, pero que no puede hacer nada en contra de Amalia y Alfonso. Está muy reprimido en esta familia, no vale su opinión. Que la mala conciencia le controla, se nota cuando dice que no puede ocuparse del bebé en el caso de que Mariana se muera en el hospital. No podría vivir con esta mentira, porque es muy honesto y le preocupa mucho todo el asunto. A Eduardo le parece difícil tratar con todo esto y se le nota que le preocupa mucho, lo cual subraya otra vez su honestidad. Se siente culpable por la infección de su mujer, porque ha elegido él al médico, y por eso cree que ahora tiene que pagar el precio y vivir con una mentira. Eduardo no sabe si puede aceptar un bebé que no es suyo y no entiende cómo pueden actuar sus suegros de una forma tan inocente, como si no hubiera pasado nada. Se nota claramente que vienen de niveles sociales completamente diferentes. Mientras Amalia y Alfonso Dufau tienen alto estatus social y representan los valores crueles de la dictadura, para Eduardo vale mucho la justicia y la verdad – dos rasgos con los que los Dufau no se pueden definir. Siempre quiere decírselo a Mariana, pero cae en un enjambre de mentiras del que no puede salir. Se siente tan mal que decide investigar sobre la verdadera madre, porque ya no puede vivir una vida tan llena de mentiras. El miedo a sus suegros controla claramente a Eduardo. Le dice a Luz que un día le contará todo y que solucionará todas las mentiras, pero no logra hacer nada por el miedo de perderla totalmente.

Hacia la mitad del libro se menciona a Dolores por primera vez, de la que Eduardo estaba muy enamorado. Él mismo dice que nunca ha sentido por Mariana el amor que sentía hacia ella. Así que no está muy claro, por qué lleva tanto tiempo con Mariana, porque ni le caen bien los suegros, ni está tan enamorado de ella como de Dolores. Parece que todo esto tiene

que ver con su miedo a Alfonso. Delante de Dolores ni siquiera quiere admitir que Alfonso sea su suegro, porque le da vergüenza. No quiere que Dolores piense que él está a favor de los militares. Se siente más cerca de Dolores porque tienen las mismas actitudes y piensan de manera igual, mientras que Mariana y él vienen de dos mundos diferentes. Durante el tiempo del reencuentro con Dolores, empiezan a crearse las inseguridades en la mente de Eduardo. Después de que Dolores le ha contado sobre los desaparecidos y su pasado, él duda mucho y supone que Luz es hija de una delincuente. Dolores tiene mucha influencia en la vida de Eduardo, tanto antes como en el momento en que aparece de nuevo.

En las peleas que tiene con Mariana quiere que ella le enseñe a Luz los valores correctos, pero es obvio que sus valores son distintos de los de Mariana, por lo que se pelean cada vez más. Se atreve contradecirle, lo que le pone furiosa a Mariana, puesto que no está acostumbrada a eso.

Siguen preocupándole mucho las mentiras y necesita hablar con alguien. Hablar directamente con Alfonso le da mucho pánico, por eso le pregunta todo sobre derechos y listas de desaparecidos a Dolores. Sufre mucho bajo toda la tensión en la que vive. Incluso empeora después del intento de Miriam de robar a Luz. Tiene mucho miedo, porque, primero, no sabe quién es y piensa que es una de las *Abuelas de Plaza de Mayo* y, como Dolores le abrió los ojos en cuanto a los crímenes de la dictadura, su miedo se aumenta. Cuando Luz le dice que la mujer le ha dicho que se llama Miriam, le viene a la mente el formulario que tenía que falsificar en el hospital. Se acuerda que aparecía el nombre Miriam. Está sorprendido, porque ahora parece que la busca su madre verdadera y ya no puede vivir bajo ese estrés y esa tensión. Por fin, cobra valor y decide encontrar a Miriam. No se atreve decírselo a Dolores, porque tiene miedo de su reacción, por lo que se nota claramente que su opinión vale mucho y que quiere que ella tenga una buena imagen de él. Por fin, se atreve contárselo todo a Mariana. Al final, parece que le resulta más importante la verdad que el miedo a las consecuencias.

Va al colegio y le pregunta a Miriam por la dirección, porque quiere hablarle y quiere encontrar una solución justa, puesto que para él la verdad y la justicia son las cosas más importantes. Es una persona que tiene muy ética y para la que son importantes los valores humanos. Por esto los defiende delante de Mariana, con la que se pelea mucho ahora. Sigue pasando tiempo con Dolores y su amor crece, por lo que ve otra razón para separarse de Mariana. Siente asco hacia los Dufau y quiere encontrar la verdad de la manera más rápida, por esto la primera pregunta que le hace a Miriam cuando quedan es si ella es la madre de

Luz, pero poco después ella ya le cuenta toda la verdad. Se siente muy cerca de ella, tienen las mismas ideas y, aunque no se conozcan, tienen el mismo interés. Muy decidido a defender la verdad, lo matan de forma que parece que ha sido un asalto.

En conclusión, se puede decir que, igual que los otros, es una persona real que muestra semejanzas al carácter con Miriam. Muestran la misma evolución y al final luchan por la verdad y la justicia. Son víctimas de los militares, aunque al principio tienen como una relación de dependencia con ellos. Actúa de forma racional en cuanto al crimen e impulsiva en cuanto a Dolores, puesto que con ella se acuesta a pesar de Mariana.

3.3.2.6 Mariana Dufau:

Mariana tiene el mismo papel que Eduardo, el de víctima–criminal, pero su evolución se produce al revés. Ella, al comienzo, no tiene idea de nada y todos le mienten, así que juega el rol de víctima, que ni siquiera sabe que la hija que ve crecer no es suya. Pero después de haberse enterado de toda la verdad, actúa como criminal. No quiere hacer nada y quiere seguir como si no hubiera pasado nada. Incluso el asesinato de Eduardo le resbala y se casa con otro hombre. Se convierte cada vez más y más en una verdadera Dufau.

Al principio, no aparece mucho de forma activa, porque está de parto y luego en coma. Durante su tiempo en el hospital, busca la cercanía de sus padres, quiere que estén allí. Parece muy dependiente de sus padres y espera siempre su decisión y su opinión para hacerse tomar una decisión. No actúa independientemente, busca la ayuda de sus padres en todos los asuntos y tampoco parece dispuesta a educar a una hija, porque a Luz la trata de forma impaciente y no le muestra su amor. Se siente muy agotada porque Luz llora mucho de bebé. En varios momentos, se nota que no tiene una buena relación con su hija y, por eso, no le puede dar el amor que su hija necesita ni actúa como madre.

En cuanto a los hechos de la dictadura, reacciona igual que sus padres, que le han transmitido todas sus actitudes y sus valores y opiniones. Se nota mucho que los padres tienen gran influencia en ella y que ella depende totalmente de ellos; no se puede construir su propio punto de vista, sino que toma el de ellos. Que no respeta a las víctimas de la dictadura, se ve en la fiesta de cumpleaños de Laura, cuando no quiere oír ni una palabra de Carola Luccini, una amiga de Laura, que es víctima también. Actúa de manera muy dura y lo justifica con las palabras siguientes:

“Si los detuvieron, por algo será. Vos qué sabés. Que los conocieras de chica no tiene nada que ver. Pueden haber cambiado. A lo mejor eran chicos bien, pero les lavaron el cerebro los comunistas y se metieron en la guerilla. La madre debe ser una de esas que ni miran lo que hacen los hijos, no tiene ni idea, y ahora llora, demasiado tarde. Haberlos controlado un poco antes.”⁶¹

Se nota claramente su duro carácter, se pone muy furiosa con Carola y defiende al régimen. Según ella, los militares tienen que actuar así y secuestrar a esta gente. Es igual que su padre, fría, dura y sin corazón. Parece que con el tiempo pierde la paciencia con Luz, no le presta mucha atención y actúa molesta por todo. No le interesan las cosas de Luz y se pone nerviosa en situaciones un poco más difíciles. Se nota que para ella el papel de madre no es fácil y tampoco le sienta bien. No hay conexión entre las dos: o por el hecho que no es su hija verdadera, por lo que no siente cercanía, o por no poder sentirlo por nadie. Incluso tiene una cuidadora para no tener que ocuparse de todos los “problemas” de Luz. No quiere dedicarse a su hija, cuando le toca jugar o hacer algo con ella no le apetece o le lee un cuento para que se duerma y no desperdiciar más tiempo. Aunque sabe que su relación con Luz no es buena, nunca ha dudado del hecho de que es su hija. De todas formas, tiene muchos complejos, porque tiene la idea de que Eduardo quiere más a Luz que a ella. Además, parece insegura y parece que podría ser otra la razón de su mala relación con Luz. En esa época, los dos se pelean mucho por la educación de Luz. Mariana quiere que Eduardo le enseñe a Luz los valores importantes, es decir, quiénes son los malos y los buenos. Como tienen valores muy distintos, a Mariana le parece que Eduardo quiere defender a los subversivos. Discuten mucho y Mariana no puede creer lo que oye. Y un día piensa que hay alguien que le dice muchas “tonterías” a Eduardo.

Cuando Mariana va a recoger a Luz de la escuela y la ve de la mano de una mujer, se pone muy nerviosa y no entiende por qué Luz no ha protestado. Le pregunta mil cosas y le dice que no puede irse con cualquier persona. Como es típico de ella, no sabe solucionar un problema sola, así que llama a su padre para que investigue él quién era la mujer. Mariana es una mujer que necesita alguien que cuide de ella. Quiere que su marido sea como su padre, porque en su padre ve un ídolo al que no puede destruir nadie. Un indicio de esto se puede encontrar en la situación que se produce después del intento de robo de la hija, cuando Eduardo no piensa en usar otros medios.

⁶¹ Ibídem: pps. 169-170.

*“Si ella hubiera sabido que Eduardo iba a ser tan blando, tan débil, no se habría casado con él, ella quería un hombre como su padre, fuerte, decidio. Un hombre.”*⁶²

Poco después, cuando ella se entera de la verdad sobre Luz, se enfada con su padre por primera vez, porque no puede entender cómo había robado un bebé y no le había dicho nada durante años. Pero esta rabia desaparece rápidamente, puesto que, de todas formas, tiene la opinión de que su padre lo hizo por ella. Las peleas con Eduardo cada vez son más y más fuertes e incluso piensan en separarse. Como Eduardo quiere encontrar a Miriam, Mariana se pone furiosa y llama a su madre para que piense en una solución. La solución termina con la muerte de Eduardo, pero a ella esto no le pone muy triste, porque piensa que por lo menos se ha solucionado el problema y pronto se casa con otro hombre. Es igual que sus padres – sin corazón e insensible. Haría cualquier cosa para hacer felices a sus padres, porque ellos representan su centro. La relación con Luz empeora y aún no ha aprendido cómo tratarla. Hay varios acontecimientos en los que se nota que a Mariana le resulta difícil tratarla como hija ahora que sabe que no lo es. Cuando Luz baila, le da mucha vergüenza y le recuerda a Miriam, por lo que quiere impedir que siga bailando. Quiere influir mucho en su vida y quiere controlarla todo el rato para siempre saber dónde y con quien está. Tiene miedo de que entre en contacto con hijos de desaparecidos o con Miriam, así que la controla mucho. Es consciente de la situación, lo que influye mucho en su relación con Luz. Quiere que pase tiempo con buena gente, es decir, con gente de su mismo estatus social y militar. Nunca está de acuerdo con las decisiones o novios de Luz, por esto incluso parece sorprendente que Ramiro no le caiga tan mal, hasta el momento en el que Luz le cuenta que quiere irse de casa. Cuando Mariana reacciona exageradamente y le dice que Ramiro no va a entrar en su casa, Luz toma la decisión se va cuando. Se ve muy bien que no tiene ni idea de cómo tratar a Luz, ni de hablar de sus problemas, solamente sabe reaccionar de forma fuerte, igual que sus padres. No intenta entender a Luz ni aceptarla, porque no conoce esa forma de tratar los problemas. Que llame a la madre de Ramiro y no hable con Luz, muestra otra vez que solamente conoce la forma de su padre de solucionar los problemas. En esa conversación, también se nota que siempre cree que ella es mejor que otra gente tal vez de un nivel social más bajo.

Nunca admitiría que algo es culpa suya o que ella ha fracasado en la educación de su hija. Diría que es algo genético, o del entorno, pero seguiría pensando que es perfecta, igual que

⁶² Ibídem: pág. 253.

sus padres. Sigue defendiendo los valores de la dictadura, algo que parece una locura después de tantos años. Se nota que la influencia de sus padres es enorme y que nunca ha tomado una decisión sola y nunca lo hará. Depende de ellos y no puede vivir una vida propia de forma independiente. Solamente piensa mal de su hija y cree que el embarazo de Luz es para hacerla sufrir. Es una persona muy egocéntrica y actúa como si lo más importante del mundo fuera ella. Es lo que pasa cuando Luz le dice que conoce toda la verdad:

*“Y cómo querés que esté con lo que me decís. Todavía me lo reprochás, me pasé años enteros de mi vida dedicada a vos, te di de todo, tuve que aguantar tus caras de culo permanentes, tu desobediencia, tus ... extravagancias [...]”*⁶³

Parece que ahora le echa la culpa a Luz de todo. Lo cual resulta increíble, porque Mariana le ocultó su identidad verdadera y formó parte del crimen y ahora se defiende con estas palabras como si fuera Luz la mala de las dos. Con esta pelea las dos se separan y rompen el contacto.

Igual que los otros personajes, también Mariana es un carácter real, similar al de sus padres. Se podría decir que no es culpa suya, sino de la educación de sus padres, pero de todas formas cada persona es responsable de su comportamiento. Ella actúa más de forma impulsiva – cuando pasa algo que no se corresponde con su opinión lo primero que hace es llamar a sus padres y buscar una solución que –la mayoría de las veces– termina con un crimen.

3.3.2.7 Javier y Laura Iturbe:

Los dos representan los caracteres buenos en la historia, que quieren ayudarles a todos y que solo quieren lo mejor para las personas que aman. No son caracteres dinámicos, porque no se encuentran en ningún desarrollo. Actúan bien desde el primer momento hasta el último y ayudan mucho en el proceso de encontrar la verdad. Tampoco se puede clasificarlos como víctima o criminal, porque no pertenecen a ningún grupo y son personajes secundarios.

Javier conoce muy bien a su hermano Eduardo y se sienten cercanos. Desde el momento en el hospital supone que algo está raro o que ha pasado algo malo, pero por el amor para Eduardo acepta su decisión de no querer hablar. Javier y Laura no se caen nada bien con los Dufau y esto se nota bastante bien. Entonces son personas muy honestas, que no fingen nada, sino muestran sus opiniones verdaderas. Especialmente Laura parece ser muy valiente, porque se atreve criticarles y contradecir a los Dufau, como por ejemplo en el momento en el que

⁶³ Ibídem: pág. 425.

Amalia otra vez menciona la semejanza de los ojos de la nena a los de Mariana. Laura le pregunta si de verdad no ve que son totalmente diferentes por lo que Amalia se enfada mucho. Laura tiene gran coraje y no les tiene miedo.

En el tiempo en el que se pelean mucho Eduardo y Mariana crecen las primeras dudas y sospechas hacía Luz en Laura. Primero Javier se pone muy enfadado con esta idea, porque no cree que su hermano haga algo como esto.

Javier siempre parece una persona muy racional y honesta, después de haberse enterado del crimen de Luz le recomienda a Eduardo buscar a Miriam y le ofrece acompañarle. Aún Eduardo lo sabía desde hace mucho tiempo Javier no se enfada con él, porque es su hermano y lo quiere mucho y acepta sus decisiones.

Representan caracteres reales también y parecen personas muy racionales, que siempre les ofrecen su ayuda a todos y le dicen su verdadera opinión. Apoyan en situaciones difíciles y dan buenos consejos a sus queridos.

3.3.2.8 Liliana Ortiz:

Liliana, claramente, representa el papel de víctima total. Es subversiva, es decir, está en contra de la dictadura. Por eso, es encarcelada a pesar de que está embarazada. Solamente aparece al principio de la obra, puesto que se muere pronto.

Para cuidar al bebé, tiene que ir al piso de Miriam y del Bestia. Sufre mucho, porque sabe que la van a matar y ver a su hija cada día allí sabiendo bien que no la podrá ver crecer la desespera. Intenta encontrar un plan para huir con Miriam. Intenta todo para convencer a Miriam de la crueldad y de los crímenes de la dictadura. No entiende cómo puede vivir Miriam con el Bestia. Son muy diferentes Liliana y Miriam, pero pueden hablar durante horas sobre todo el mundo. Es una persona muy tradicional, lo que se nota cuando parece muy sorprendida por el hecho de que Miriam trabajara como prostituta. Para ella, es absurdo acostarse con alguien al que no ama. Al final, muere por su oposición a la dictadura.

Claramente, es una persona real. Parece a una de miles de víctimas de la dictadura en Argentina. Intenta convencer a otra gente de la cruel verdad y siempre piensa en el futuro, porque quiere que Miriam encuentre al padre del bebé para contarle de la niña.

3.3.2.9 Dolores:

Ella también representa el papel de víctima, puesto que su hermano fue secuestrado junto con su novia embarazada. Es la sobrina de un vecino de los Iturbe y estaba muy enamorada de Eduardo también. Tiene un buen carácter, porque anima a Eduardo a encontrar la verdad y le apoya en todo lo que puede, puesto que sabe que él es buena persona.

Ella siempre ha tenido miedo de volver a Argentina y, durante su estancia en Francia, tenía como una cáscara de dolor y, ahora que está en Argentina, otra vez se siente expuesta a la historia, a la realidad y a los crímenes. Tiene un sentimiento de venganza por todo lo que le ha pasado por culpa de la dictadura y le preocupa mucho, por esto también parece que quiere ayudar a Eduardo para que por lo menos él pueda hacer las paces. Ella misma dice que se siente culpable por el secuestro de su hermano, porque no pudo convencerle para escapar. Por esto, creo que no puede acabar con este asunto y lleva mucho tiempo pensando sobre el pasado. Se nota bastante que Eduardo vale mucho para ella y que era y aún es alguien muy especial. Le importan mucho sus sentimientos y tiene mucha paciencia cuando le ayuda. Lamentablemente, no consigue su meta por la muerte de Eduardo.

Igual que todos, es una persona real que ha perdido a alguien y ahora está buscándolo con la ayuda de las *Abuelas de Plaza de Mayo*. Es una persona muy comprensiva y le importa su entorno. Piensa mucho en lo que hará, por lo se podría definirla como una mujer muy inteligente y madura que es víctima indirecta de la dictadura.

3.3.2.10 Carlos Squirrú:

Carlos es el padre verdadero de Luz/Lili y representa el papel de víctima también. Tuvo que exiliarse de Argentina y vive en Madrid ahora. Él mismo dice que procura olvidar que es argentino, porque le da mucha vergüenza. Aparece solamente en la conversación del café con Luz, por lo que no se puede caracterizarlo muy detalladamente.

Según Luz, tiene buen humor y parece simpático. Aunque al principio la situación es un poco rara, los dos empiezan a caerse bien después de un rato. Siente mucha curiosidad por la vida de Luz y por cómo lo ha encontrado, qué siente por él, por lo que parece un poco impaciente. Está desesperado, porque no sabe qué decir en la primera conversación con su hija. Parece muy tímido y un poco agobiado con el asunto. No sabe tratar bien el problema de su hija, puesto que Luz incluso le culpa por no haber intentado encontrarla, aunque Carlos ni siquiera

sabía que tenía una hija. Aún le duele mucho el tema del pasado y se nota que le preocupa todavía. Odia a Argentina por todas las crueldades y siente asco hacia este país. Se siente mal por las palabras de Luz cuando le dice que nadie quería encontrarla, pero cada vez se defiende diciendo que no tenía ni idea de su existencia. Le cuenta todo a Luz desde su perspectiva y es obvio que sufrió mucho bajo durante la dictadura. Es una persona sensible que aún no ha superado el pasado. Le parece raro que Luz defienda a Eduardo y no lo puede entender. Aunque no conozca bien a Luz, le molesta que ella llame padre a Eduardo – ya desarrolla sentimientos hacia ella y no quiere que llame padre a otra persona, aunque sepa que no tiene razón en esto.

Parece que simplemente aceptó el hecho de la muerte de Liliana y, como suponía que la hija también estaba muerta, no la buscó. No se sabe si quería acabar con esta época de su vida y olvidarlo todo y por esto no intentó buscarla o si de verdad pensaba que estaba muerta. Tal vez tenía miedo de enterarse de una verdad más cruel, por lo que no quería saber nada de Argentina. No se puede decir que por esto sea mala persona, simplemente intentó tratar el pasado a su manera.

3.4 Descripción de los crímenes según la obra

Tanto en el capítulo del resumen como en el de las caracterizaciones se ha podido ver que aparecen muchos crímenes en el libro. Ya en la introducción, fueron presentados los crímenes más crueles, de los cuales se pueden encontrar muchos en la obra, como la desaparición de personas, el robo de los hijos, los asesinatos y las torturas. Las descripciones en *A veinte años*, Luz se parecen mucho a otras muchas descripciones que se encuentran en varias obras de la historia de Argentina; por lo tanto, son muy reales.

Mucha información respecto a los crímenes la da Liliana cuando le cuenta a Miriam todo sobre la tortura:

*“ [...] no quería sentir ese miedo que Liliana me transmite, porque si no voy a poder hacerlo. Pero ya no pude evitar ponerme a pensar qué me haría: que me llevaría al campo de detención y me extendería desnuda sobre esa cama de la que me habló Liliana y me ataría. [...] el cuerpo contorsionado de dolor, la cosa esa eléctrica en los pezones, en las encías, en.”*⁶⁴

⁶⁴ Ibídem: pps. 92-93.

El miedo a la tortura de Liliana es tan grande que incluso Miriam la teme solamente por haber escuchado el relato de los mismos. Así, mediante conversaciones, Miriam se entera de la situación en los campos de detención y de la forma de tratar a los detenidos allí. Los torturan con electricidad y les avergüenzan quitándoles la ropa. Liliana no puede dejar de contarle las torturas, quiere que Miriam sepa cómo la tratan y que el Bestia también forma parte de estas crueldades. Sabe que Miriam no quiere saber nada de esto, pero sigue contándole cosas para convencerla de los crímenes de la dictadura:

“[...] en el campo te matan de a poco, te humillan, te doblegan, te ensucian. Te matan varias veces. Y esa vida que tenés ahí, yo, si no hubiera estado embarazada, ya estaría muerta. Ahora entiendo por qué me picanearon sólo las piernas, trataron de que el embarazo no tuviera problemas [...]”⁶⁵

El lector no solamente se entera de las torturas con estas palabras, sino también se siente mucha compasión por las víctimas. Cuanto más se sabe de los crímenes, más difícil le resulta entenderlo.

Otra descripción bastante detallada se puede leer un poco más adelante, cuando otra vez torturan a una detenida:

“[...] la golpeó con fuerza porque se negaba a desvestirse. Y ellos la ataron de pies y manos a la camilla. [...] lo mejor era aplicar la picana a los músculos largos, los del antebrazo, los de las piernas primero (llegar al umbral del dolor, pero no traspasarlo, porque después se insensibiliza, y ya no habla) esa tarde pareció olvidar tanta ciencia y pasó rápidamente de las piernas a la vagina. [...] Un toque no más, quince mil voltios a treinta miliamperes.”⁶⁶

Estas palabras aún parecen más espantosas. La manera de describir las torturas tan detalladamente contribuye mucho a dar autenticidad a la historia. Claro que ya se sabe que tiene que ver con la realidad de la dictadura y que de verdad trataron así a la gente, pero la manera de describir de Osorio la hace parecer incluso más cruel.

También se pueden encontrar indicios de cómo trataron a los cadáveres, después de haber asesinado a los subversivos. Había fosas comunes o simplemente los pusieron en lugares que pensaban que nadie iba a encontrar.

⁶⁵ Ibídem: pág. 97.

⁶⁶ Ibídem: pág. 154.

“El cadáver de la detenida estaba aún en el baúl del auto a la espera de sus instrucciones. [...] Había que desembarazarse del cuerpo lo antes posible, sin que nadie se enterara.”⁶⁷

Lo más importante era ocultar los cuerpos para no llamar la atención. Incluso los guardaron en los coches. No solamente a los detenidos sino también profanaron los cuerpos de los muertos. También parece increíble la manera de tratar estos asuntos o, mejor dicho, estos crímenes de los torturadores. Actuaron como si fueran cosas rotas o cosas a las que ya no se necesitaba, aunque se trataba de seres humanos. Esta crueldad es incomprensible.

La manera de proceder de los militares es inaudita, porque no “solamente” mataron a personas obviamente subversivas, sino también a gente de la que simplemente sospechaban:

“Lo que Frank no quería era que si ese milico la encontraba, Miriam tuviera su dirección. Era algo de sentido común, no de disciplina. A su vecino lo habían chupado, le contó a Miriam después, sólo porque estaba su nombre en la agenda de un tipo que parece que era montonero.”⁶⁸

En esta cita, se ve que los militares actuaron sin escrúpulos, mataron y secuestraron a toda la gente de la que tenían las dudas más mínimas sospechas. Este hecho subraya otra vez la dimensión de los crímenes y las crueldades de la dictadura en Argentina.

Otro punto que parece interesante es la negación de los crímenes, que ya fue tratado en la introducción cuando se habló de los políticos que negaron que hubiera asesinatos o secuestros. Igual que los políticos y los militares, actúa Mariana en el libro cuando está hablando con Luz y defiende al régimen. Para mí la negación también se puede definir como crimen.

“No era convencional, porque el enemigo no estaba afuera, sino que se había infiltrado en el mismo país, por eso tuvieron que actuar de otra manera. Hubo, quizás, algunos excesos, pero era una guerra y lo importante en una guerra es ganarla, como sea. [...] Ellos salvaron el país [...] de dónde sacás esas cosas [...] son esas mentiras que contaban”⁶⁹

Aparte de defender al régimen y sus crímenes presentándolo como una cosa buena que castigó a la gente mala, es decir, al enemigo dentro del mismo país, también dice que todas las informaciones que tiene Luz y tienen que ver con la dictadura son mentiras. Tergiversa los

⁶⁷ Ibídem: pps. 134-135.

⁶⁸ Ibídem: pág. 146.

⁶⁹ Ibídem: pps. 368-369.

hechos para que se ajusten a la forma de ver la dictadura o, mejor, para que coincidan con el punto de vista de su padre, Alfonso, que influye mucho en el carácter y en las actitudes de Mariana.

3.5 Las organizaciones de las víctimas según la obra

En cuanto a las organizaciones, destaca la de las *Abuelas*, de la que los protagonistas hablan varias veces o aparecen cuando se narran sus manifestaciones en la Plaza de Mayo o cuando son descritas sus acciones o ideas. Habida cuenta de que existen muchas organizaciones, como se ha podido ver anteriormente en el capítulo de las organizaciones, no se las cita demasiado en el libro. Osorio describe, por ejemplo, la innovación que introducen las *Abuelas*: la base de datos del ADN de la sangre, pero no presta mucha atención a otros aspectos:

“ [...] le contó esa tarde su reunión con las Abuelas, fue lo que ellas le contaron de los estudios sanguíneos. [...] Los avances de los estudios hematológicos permitirán determinar la identidad y la filiación de los niños desaparecidos. El proyecto [...] es que todos los familiares puedan dejar su sangre en un banco para comprobar la filiación.[...] Los estudios de compatibilidad se hicieron en el Servicio de Inmunología del Hospital Durand. [...] el ex intendente Cacciatore, quien había creado este centro.”⁷⁰

En la cita se observa cómo la autora le da importancia a los hechos y logros más importantes de la organización. En general, se puede decir que el lector solamente se entera de las organizaciones existentes cuando están hablando Eduardo y Dolores, o cuando Luz busca su identidad; así que solamente están descritas desde la perspectiva de las víctimas, puesto que la otra perspectiva, es decir, la de los criminales, no parece importante. En las últimas páginas, cuando Luz está investigando, describe cómo le ayudan en la Plaza de Mayo y, además, menciona algunas personas que juegan un papel importante en esta organización. Especialmente el contacto con Delia, una de las *Abuelas*, refuerza a Luz, puesto que ella es como una abuela para ella. Que Delia le apoya mucho en todo y siempre le ayuda y escucha subraya otra vez los valores de la dictadura. Mientras que los Dufau solamente piensan en ellos y actúan en su provecho, las *Abuelas* piensan en los demás y quieren ayudar a los hijos de los desaparecidos independiente del hecho de si ya han encontrado su propia familia o no.

⁷⁰ Ibídem: pág. 219.

Podemos decir que no hay muchos detalles sobre las *Abuelas* en el libro, pero una de ellas, Delia, tiene un papel importante, porque influye en Luz y vive todo con ella. Así que se puede decir que aparece de forma pasiva como carácter, pero no hay casi ninguna descripción explícita. El lector se entera implícitamente por las conversaciones de algunos personajes del trabajo y de las metas de las *Abuelas*.

3.6 La lengua - El uso de las palabras

La característica más típica de *A veinte años*, Luz en cuanto a la lengua es el uso de los argentinismos. En toda la obra, se pueden encontrar expresiones que son típicas del vocabulario de la gente de Argentina o relacionado con palabras que no existen en otra variedad española o son otras formas relacionadas con la gramática. Las formas de la gramática que se difieren del español de España se encuentran en las oraciones directas, cuando están hablando las personas, como se puede ver en el ejemplo siguiente: “*Qué **decís**, si está embarazada de tu bebé.*”⁷¹ La forma “decís” no existe en el español de España y quiere decir “dices”. Otro ejemplo es el uso del “sos” en lugar de “eres”, que es la forma que se conoce en Europa. Para el imperativo también se usa otra forma en la variedad de Argentina, que aparece en el libro en las oraciones directas igual que el “sos”: “*Eduardo, por favor, **tené** más cuidado.*”⁷² Mantener la variedad de Argentina juega un papel muy importante según mi opinión, porque hace que toda la historia parezca más auténtica. Es evidente, pues, que Osorio ha utilizado a propósito esta variedad.

3.7 Otros detalles en cuanto a la interpretación

Mientras que la primera parte está llena de acontecimientos, crímenes, tensiones y acciones, en las dos otras partes parece que el tiempo se ha detenido. Se podría decir que en la primera parte se narran la mayoría de los crímenes, como el robo del bebé y el asesinato de Liliana; además, es la parte más trágica, como cuando pensamos en el bebé muerto de Mariana o en la huida de Miriam y Liliana. Sin embargo, a partir de la segunda parte, ya no hay tantos hechos dramáticos: está narrada la niñez de Luz, su desarrollo y empieza la investigación que ocupa muchas páginas, pero, aparte del asesinato de Eduardo, ya no pasa nada trágico. Por lo tanto, se podría decir que la segunda y la tercera parte parecen un poco prolijas. Siempre vuelven a aparecer los mismos pensamientos, las mismas ideas –por ejemplo, de Miriam que piensa en robar a Lilia una y otra vez y las mismas dudas, o en cuanto al origen de Luz. A mí me parece

⁷¹ Ibídem: pág. 21.

⁷² Ibídem: pág. 44.

que este estilo y esta prolijidad pueden representar la necesidad de tiempo, dolor y resignación para superar los acontecimientos de la dictadura. Es decir, Osorio no se limita a contar y denunciar la situación creada por la dictadura, sino que su estilo ayuda a entenderla mejor y a sentir mejor la brutalidad de los militares. El estilo, pues, tiene un sentido.

4. Análisis de *La historia oficial*

“Puenzo’s film deals in a straightforward fashion with the issue of military dictatorship in Argentina, a country close to American and European consciousness, and it does so by focusing on one of the most discussed aspects of the regime’s oppressions – one about which there can be no moral ambiguities, no dilemma of conflicting ideologies.”⁷³

Después de haber analizado detalladamente el libro *A veinte años*, Luz voy a hacer lo mismo con la película a continuación y ya intentaré establecer una comparación con la novela para ver si hay semejanzas o diferencias en cuanto a la descripción de los acontecimientos de la dictadura.

La película, que fue estrenada en 1985 en Buenos Aires, era la primera en el cine de Argentina que trató esta temática y tuvo como consecuencia el análisis del pasado. El director es el famoso Luis Puenzo que es muy conocido en el cine Argentino. *La historia oficial* es una película de 112 minutos rodada en color con los siguientes protagonistas los cuales algunos son bastante conocidos en el cine de Argentina: Norma Aleandro que representa el papel de Alicia, la madre en la película y Héctor Alterio que representa el papel de Roberto, que es el padre. Los dos aún son muy famosos en el cine de Argentina.

Primero voy a resumir la película igual que el libro para tener una idea del contenido y luego la analizaré en cuanto a la narración cinematográfica, caracterizaré los protagonistas y miraré hasta qué punto los dos medios son similares en cuanto a las descripciones de los crímenes y de las organizaciones de las víctimas.

“Man hat, streng genommen, bei der Analyse des Kommunikats (Materialzusammensetzung, Kompositionsformeln etc.) immer, so weit wie möglich, die intersubjektiven und subjektiven Rezeptionsmöglichkeiten des betrachtenden (lesenden, hörenden etc.) Subjekts miteinzubeziehen [...]”⁷⁴

⁷³ Foster, David William (1992): Contemporary Argentine cinema. Columbia: University of Missouri Press, pág. 42.

⁷⁴ Kuchenbuch, Thomas (2005): Filmanalyse. Theorien. Methoden. Kritik.² Wien/Köln/Weimar: Böhlau Verlag, pág. 25.

Se refiere al hecho de que siempre haya que incluir el sujeto receptivo en el análisis, mejor dicho, hay que tener en cuenta que hay varias formas de interpretación y de análisis de textos o películas según el receptor y su modo de ver o sus conocimientos previos. Quería añadir esta cita antes de empezar con el análisis para mencionar que este análisis que hago se basa en mi propio modo de pensar y dado que me he involucrado mucho con el tema de la dictadura, con los crímenes y con estos dos medios ya tengo una opinión que influye en mi análisis. Quiero decir que varias maneras de analizar e interpretar pueden ser correctas, simplemente dependen mucho del receptor.

4.1 Resumen de la película

La película empieza con el himno nacional de Argentina en el patio de recreo de un colegio en el que la protagonista Alicia da clases de historia. Al escribir en el libro de clase el espectador se entera que la situación está situada en el año 1983. Alicia tiene una vida normal, se cuida de su hija Gabi y es buena mujer para su marido Roberto. En una cena con los compañeros del trabajo de Roberto les preguntan a los dos sobre el parto de Gabi, por lo tanto se sienten incómodos, puesto que su hija es adoptada y no les gusta mucho hablar de esto. Un día después de haber recogido a Gabi de la escuela infantil Alicia asiste al encuentro con sus amigas donde también está Ana, una antigua amiga de Alicia que se fue de Argentina en 1976 para llevar unos años en el exilio. Alicia la invita a cenar a su casa donde las dos mujeres charlan mucho sobre el pasado y comparten sus memorias cuando de repente Ana empieza a contar su historia: Antes de irse de Argentina los militares entraron a su piso y la torturaron de formas muy crueles. La pegaron y pusieron su cabeza en un cubo lleno de agua hasta que ya no podía respirar. Fue muy duro para ella y desde entonces siempre ha tenido miedo de encontrarse otra vez con sus torturadores. Alicia está muy sorprendida y no lo puede creer. Más adelante Ana le cuenta todo lo que sabe sobre las mujeres embarazadas de las cuales robaron los hijos y se los dieron o vendieron a los militares o amigos de ellos. A Alicia le preocupa mucho lo que le ha contado Ana y no puede dejar de pensar en esto. En la fiesta de cumpleaños de Gabi habla con el hermano de Roberto y le dice que tiene miedo del desarrollo de Gabi, puesto que no conoce a su madre verdadera. En la fiesta Gabi decide ir a su habitación para jugar con su muñeca, cuando de repente entran unos niños y registran su habitación. Gabi les tiene mucho miedo y empieza a llorar. Alicia consigue tranquilizarla, pero esto le preocupa mucho. Este hecho le llevó a pensar en el momento en el que Roberto

trajo a Gabi a casa hace cinco años y se arrepiente de no haber preguntado de dónde había sacado ese bebé.

Al tratar el tema de la dictadura y los crímenes en clase Alicia siempre se muestra muy reservada y no quiere tratarlo mucho, aparte de esto no quiere escuchar opiniones que defienden a los subversivos y llaman asesinos a los políticos. Parece que ya es por miedo ante la verdad y porque no la quiere aceptar. Entonces Alicia empieza a dudar de los hechos de la dictadura y piensa otra vez en lo que le ha dicho Ana sobre los desaparecidos y cuyos hijos. Lee algunos artículos sobre los casos de los desaparecidos cuando Roberto está en el extranjero, porque a él no le interesa la verdad de la dictadura ni el miedo de su mujer. A Alicia le preocupa mucho la teoría de los bebés y por ese motivo, llora mucho cuando abre el cajón de su hija y ve todas las cosas de cuando ella era bebé. Como no le dejan en paz sus dudas va al hospital para preguntarle al médico que firmó los papeles de nacimiento sobre Gabi, pero resulta que ya no trabaja en ese hospital. Para hablar de sus problemas va a la iglesia para hablar con su confesor. Le dice que necesita saber la verdad sobre Gabi y si es correcto que sus padres verdaderos no la querían como le contó Roberto. La respuesta del confesor le sorprende mucho y Alicia supone que oculta algo él mismo, puesto que le dice que era destino que Gabi está en su custodia. Poco a poco ella se acerca a la verdad, por lo que se distancia mucho de su marido, porque empieza a dudar de él. En la cita del pediatra se enterada de la fecha de nacimiento de Gabi y quiere que Ana le ayude en cuanto a las investigaciones. Pero ésta después de haberse enterado de las sospechas y de los miedos de Alicia no le quiere ayudar por miedo a las consecuencias. Volviendo al hospital para encontrar más informaciones encuentra a una mujer que también está buscando a su familia y las dos hablan un poco.

En una cena familiar con los padres de Roberto se ve que éste defiende al régimen y discute con su padre, que está en contra de los militares.

Al día siguiente Alicia va a la oficina de las *Abuelas de Plaza de Mayo* para revisar los actos. Una noche Alicia le confronta a su marido borracho con su sospecha en cuanto a Gabi cuando éste vuelve a casa. Le pregunta si puede ser que Gabi sea hija de desaparecidos. Él se enfada mucho y culpa a Ana haberle puesto estos pensamientos a la cabeza. Le dice que no entiende por qué la liberaron antes cuando estaba en este campo de detención, así que Alicia se enterada de que Roberto lo sabía.

Cuando Alicia le lleva a la guardería a Gabi le espera la mujer del hospital, Sara, y juntas van a tomarse un café. Ésta le cuenta sobre su pasado y el de su hijo que fueron secuestrados

juntos con su mujer embarazada. Sara le enseña a Alicia una foto de los dos y ésta empieza a llorar al encontrar un parecido de Sara con su hija.

Al mismo tiempo Ana y Roberto se pelean mucho en el garaje de su trabajo y ella le culpa por las torturas que tenía que sufrir mientras él sigue insultándola.

Sara y Alicia quedan otra vez y Alicia la lleva a su casa donde le dice a Roberto que ella tal vez es la abuela de Gabi. Roberto se enfada mucho y siente rabia, porque no entiende que le pasa a Alicia y por qué cree eso. Alicia no deja de preguntar sobre los padres de Gabi, pero Roberto solamente le pregunta qué diferencia hace de cuáles padres es. Cuando Roberto intenta acariciarle ella rehuye y empieza a entender que tenía razón con sus sospechas. Roberto quiere ir a la habitación de Gabi, pero la encuentra vacía. La respuesta de Alicia, que debe ser un horror no saber dónde está la hija le pone tan furioso que la pega. Aunque le dice que está en la casa de sus padres Roberto no deja torturarla, incluso le rompe los dedos. Cuando de repente llama por teléfono Gabi deja de torturar a su mujer. Horrorizada por el comportamiento de su marido ella va al baño para lavarse. Prepara sus maletas y mientras Roberto aún está hablando con Gabi ella le abraza y sale del piso sin llevarse las llaves. Él se queda con lágrimas en la habitación y en la última escena se ve a Gabi cantando su canción favorita.

4.2 Narración en la película

En cuanto a la narración hay que analizar esta película un poco diferente que el libro, puesto que se distinguen mucho en cuanto a la estructura y con respecto al foco, por lo que hay que tener en cuenta otros factores en el análisis de la película que en el análisis de la novela. Como en la novela teníamos varios niveles complejos de la narración no era fácil o – incluso ni siquiera posible – analizarla de la misma forma que la película, es decir en cuanto a los factores “*story – plot – style*” que se explicarán ahoramismo. Mientras que en el libro era imposible por culpa de la conexión de los diferentes cuentos en esta película resulta bastante fácil, puesto que solamente tenemos un cuento, por lo que se puede analizar fácilmente estos tres factores y también se puede omitir el análisis de los niveles narrativos, porque no hay varios niveles.

En cuanto a *La historia oficial* y cuyo tema principal de la dictadura y sus crímenes juegan un papel importante en este análisis los factores del tiempo, del lugar y de la música, dado que subrayan los hechos o intensifican la idea fundamental que quiere comunicar la película.

Además representan un punto importante los tres siguientes expresiones de “*story – plot – style*” que son conocidas del análisis cinematográfico de los países ingleses.

Con respecto a estos factores ahora se los tratará primero de forma teórica para luego elaborar pruebas para estas teorías mediante escenas adecuadas de *La historia oficial*.

4.2.1 Los factores *story – plot – style*

En cuanto al análisis de *La historia oficial* hay tres expresiones importantes en el análisis que son conocidas en la literatura como *story, plot y style*⁷⁵ y que son explicadas ahora mismo:

- Story

Bajo la expresión *story* se entiende la imagen total que produce la persona que ve la película teniendo en cuenta el desarrollo de la historia con todas las retrospectivas y proyecciones. Construimos esta imagen por los actores, los lugares y las acciones que vemos en la película. Entonces trata de la imagen que hemos construido nosotros como espectadores.

- Plot

Bajo esta expresión se entiende la verdadera presentación de la historia mostrada en la película, es decir, que trata de la conexión de actores, lugares y acciones dentro de la historia.

En *La historia oficial* no se desvía mucho la *story* del *plot*, puesto que la historia que se desarrolla en la cabeza del espectador está apoyada por el *plot*. Así pues, el espectador se entera de los acontecimientos de la película y no cabe la posibilidad de que éste se imagine hechos que no son, ya que la película queda claramente explicada. Un punto que sí que queda abierto de todas formas es el pasado de Gabi, el espectador sabe que no es la hija carnal de Alicia y Roberto, pero nunca se entera de dónde la cogió Roberto. Es asunto de la interpretación del espectador que está apoyado por diferentes indicios recibidos en la película, como por ejemplo la conversación entre Alicia y Ana sobre los bebés nacidos en cautiverio, que le preocupa mucho a Alicia. Por esto el espectador puede suponer que Gabi también es hija de desaparecidos, pero no se recibe una prueba hasta el final en el que

⁷⁵Ver: Wentenschuh, Ulla Charlotte (2011): Bilder und Szenen des Vergessens –Darstellung und Vergleich zwischen dem Film „La historia oficial“ und der Situation in Argentinien nach der letzten Militärdiktatur“. Tesina, Universidad de Viena, pág. 49.

Roberto confiesa haber sabido de que familia venía Gabi.

- Style

Describe el uso sistemático de medios cinematográficos, es decir, todas las posibilidades que ayudan a tener una película estética. Con este factor tiene que ver la música o la dirección y el foque de la cámara por ejemplo.

4.2.2 El lugar y el tiempo

Otro factor que juega un papel importante en el análisis de nuestra película es el que describe el lugar y el tiempo. De todas formas también juegan un papel importante en el libro, pero hay que interpretarlos de otra forma, puesto que en la película tenemos imágenes explícitas de los lugares y en el libro es parte de la imaginación. En cuanto al tiempo los dos medios se acercan más con respecto al análisis de éste. Cómo se puede interpretar estos dos factores se verá ahora más detallado explicándolos a medida de escenas o situaciones en la película.

4.2.2.1 El lugar

Mientras que en el libro es parte de la creatividad del lector imaginarse los lugares descritos por la autora, en la película tenemos una imagen exacta que nos enseñan. La película puede acercarse mucho a la realidad, puesto que se puede rodar en los lugares históricos por ejemplo.

El lugar de mayor presencia en la película es la casa de Alicia y Roberto, en la que Alicia se enteró de la verdad sobre el pasado de su amiga Ana y donde la tortura Roberto cuya consecuencia es la separación de la pareja. Entonces se puede decir, que la casa, es decir, el hogar familiar es el lugar donde transcurren todas las escenas más significativas de *La historia oficial*. Parece ridículo que justamente el lugar que debería ser el refugio de la gente represente el lugar en el que cambia la vida de la pareja de una manera negativa. Aparte de la casa también el colegio es muy presente, donde Alicia primero representa la profesora estricta y poco a poco cambia su actitud después de haberse enterado de muchos hechos del pasado hasta que parezca ser otra mujer al final. La Plaza de Mayo representa el lugar de sus inseguridades según mi opinión, ya que cuando tiene dudas se va a la plaza para mirar las manifestaciones, pero no se atreve acercarse a las mujeres. Las mira desde lejos y siempre se

nota sus preocupaciones, sus miedos y sus dudas en sus ojos cuando está allí contemplando sobre la posible verdad sobre su hija.

El lugar y la acción de la historia pueden coincidir, pero también pueden estar en oposición. Quiero decir – para entender bien lo dicho - que una escena coincide cuando una persona muy religiosa está en la iglesia para pedir algo a Dios, mientras que está en oposición cuando una persona que no representa ningún valor religioso pide algo a Dios en la iglesia. Justamente esta situación la tenemos en la película, coincide cuando Alicia va a la iglesia para hablar con el confesor, pero luego en la misa a la que asiste también Roberto está en oposición, puesto que él no es religioso ni una persona de moral. Como se ha podido ver antes en la descripción del lugar más importante, es decir en la descripción de la casa, también se podría definir este lugar como sitio contradictorio.

Además el lugar contribuye mucho a la interpretación de la historia. Cuando los protagonistas se encuentran en un lugar neutral el énfasis está en la acción por ejemplo, pero también es posible que el lugar subraye la acción.

“Insofern wird durch das Setting in erheblichem Maß die Atmosphäre des Films geprägt. [...] Darüber hinaus können Setting und Ausstattungselemente symbolischen Charakter annehmen.”⁷⁶

Esto quiere decir que aparte de lo ya mencionado también los requisitos de una habitación juegan un papel bastante importante, puesto que reflejan los caracteres y pueden convertirse en símbolos.⁷⁷ Un símbolo para mí por ejemplo es el columpio, que – aunque aparece muy poco en la película – representa el futuro inseguro para todos. Como el columpio va adelante y atrás también la investigación de Alicia lo hace. Se entera de algo y quiere hablarlo con Ana o Roberto, pero los dos la rechazan y ella tiene que investigar por su propia cuenta. Columpiarse es un proceso que no termina si no lo termina alguien, que también es comparable con la búsqueda continua de la verdad de Alicia. Como el final está abierto y no se sabe qué pasa con Gabi o con Alicia es bien elegido el fin de la película en el que se ve Gabi columpiándose y representando que la historia aún no ha terminado.

Otro requisito que parece interesante es el licor de huevo. Ana y Alicia - hablando sobre el pasado - lo beben y ya se nota que están un poco borrachas, porque se ríen todo el tiempo. Cuando pensamos en el efecto del alcohol, es decir, hacerles olvidar las cosas malas a las personas o hacerles olvidar las cosas que hacen cuando están borrachas se puede encontrar

⁷⁶ Diekhans (2004) según Bienk, Alice (2008): Filmsprache. Einführung in die interaktive Filmanalyse. Marburg: Schüren, pág.: 31.

⁷⁷ Ver: Wentenschuh (2011): pps.:53-54.

una semejanza al contenido de la película. La desaparición de personas está representada en la desaparición de las memorias malas y de los acontecimientos que pasan al consumir demasiado alcohol. Especialmente en la escena en la que Alicia derrama el licor sobre la foto de Gabi se puede interpretarla de esta forma. Para mí aquí hay una similitud a la posible desaparición de Gabi como bebé igual que a la desaparición que teme Alicia luego, es decir, que encuentra la verdad de que Gabi era hija de desaparecidos y por lo tanto tiene que devolverla a la familia y la pierde. Tal vez esta interpretación está un poco lejos de la realidad, pero de todas formas parece adecuada para mí.

4.2.2.2 El tiempo

Con respecto al tiempo se distingue entre dos posibilidades: la sucesión de los acontecimientos y la simultaneidad de las acciones. Esto significa que los hechos o pueden tener lugar uno después de otro o tienen lugar al mismo tiempo, es decir, que trata de varias historias con varios protagonistas, que todas suceden a la vez. Igual que en el libro en una película pueden ocurrir retrospectivas y proyecciones, para contar de acciones que ya han pasado o que van a pasar en el futuro.⁷⁸

En cuanto a la película la pregunta sobre el tiempo se puede responder fácilmente, casi toda la historia pasa sucesivamente. Una escena ocurre temporalmente después de otra. Acciones solamente las hay muy pocas veces, como por ejemplo al final de la película, cuando Alicia se lava después de haber sido torturada por su marido Roberto. Se ve a ella en el baño, pero de todas formas se puede escuchar la conversación telefónica entre Roberto y Gabi en el salón. Muy significativa aquí es que se ve a Alicia saliendo del piso mientras Gabi está cantando la canción “En el país de nomeacuerdo” en su columpio. Trata de una escena simultánea que tiene un sentido más profundo como se verá en el próximo capítulo que trata la música en la película.

En cuanto al tiempo que abarca la película se supone que trata de unas pocas semanas. Como se puede ver la fecha del comienzo que pone al libro de clase Alicia y que tienen lugar dos manifestaciones en la Plaza de Mayo digamos que el tiempo se extiende sobre unas dos o tres semanas más o menos. Por esto se puede decir que la película es rodada a cámara rápida. Dentro de esta forma de rodaje hay dos posibilidades:

⁷⁸ Ver: *ibidem*: pps. 54-55.

- La forma elíptica de narrar a medida del sistema continuity en la que el tiempo de la película y el tiempo que necesita el espectador para ver la película se acercan bastante, es decir, la diferencia no se la nota tanto, como por ejemplo cuando la película tarda unas dos horas y la acción de la película se extiende sobre unas semanas o como mucho unos meses.
- La forma elíptica de narrar con clara cámara rápida, en la que los dos tiempos se diferencian mucho, es decir, que se nota claramente la diferencia, como por ejemplo cuando la película tarda dos horas, pero dentro de estas dos horas la historia se extiende sobre varios años.⁷⁹

Como se puede ver a medida de estas dos definiciones arriba está claro, que en *La historia oficial* trata de la primera forma mencionada, es decir, narración a medida del sistema continuity, puesto que la historia se extiende sobre unas dos o tres semanas como ya fue mencionado antes.

En esta película no hay un fin exacto, es decir, no tenemos ninguna fecha, puesto que el fin es muy abierto. Esto se lo puede interpretar fácilmente: aún no hay un fin, ni una solución del problema y tampoco es fácil superar este tiempo de la dictadura, así que todo esto está representado en el fin de la película.⁸⁰ Para la gente no era fácil superar los hechos de esta época llena de sangre y así lo quiere representar Puenzo, puesto que quiere reconstruirlo todo según la realidad y quiere dejarlo parecer lo más auténtico posible.

Podemos concluir que la película consiste en secuencias sucesivas lo que parece claro, porque casi solamente trata de la historia de Alicia y su desarrollo, por lo tanto no es posible que existan tantas escenas simultáneas cuando el foco está en una persona.

4.2.3 La música

La música representa un punto importante en la película. En general destaca la música tranquila sin voz donde predomina la música del piano y del violín. La música siempre tiene un sonido dramático o melancólico y empieza cuando queda bien con la situación, es decir, cuando empieza una conversación que aclara, como por ejemplo la entre Ana y Alicia cuando ésta se entera del pasado de Ana, o cuando las sospechas de alguien se convierten en verdad,

⁷⁹ Ver: Bienk (2008): pág. 123.

⁸⁰ Ver: ibídem: pág. 89.

cuando Alicia ve las fotos de la supuesta madre de Gabi que le enseña Sara. Justamente en los momentos de choque, de tristeza o de desesperación se nota música fina que subraya la acción.

“[...] lassen sich [...] vier Funktionen von Musik unterscheiden: Bei der illustrierenden Funktion unterstützt und veranschaulicht die Musik das im Bild Dargestellte. Als Ausdrucksmittel psychischer Erlebnisse ist sie Zeichen von Wahrnehmungen, Erinnerungen und Phantasievorstellungen und der Ausdruck von Gefühlen dargestellter Personen. Musik kann die Wahrnehmung steuern, indem sie Spannung erzeugt [...]. Zuletzt kann sie die Filmhandlung kommentieren.”⁸¹

Faulstich presenta cuatro funciones de música de las cuales destaca la función ilustrada con respecto a la película, es decir, la función de apoyar y presentar lo representado en la imagen de la película. Cuando miramos la descripción anterior del uso de la música se da cuenta que la música representa la acción en la película, como por ejemplo al final cuando Alicia se va de la casa y se oye la canción de Gabi. La letra queda muy bien con la acción de la película, pero esto lo analizaré unas líneas más adelante. También es aplicable la segunda función de expresión de experiencias o símbolo de memorias o percepciones, especialmente en el caso de Ana cuando se oye música tranquila con sonido dramático cuando ella está contemplando o hablando de su sufrimiento del pasado.

La única forma de música que lleva letra es la canción “En el país de nomeacuerdo” de Gabi que canta dos veces en la película y que juega un papel esencial en cuanto a la interpretación. Como fue mencionado que la letra tiene un sentido más profundo ya en el último capítulo quiero explicar ahora por qué lo tiene. Primeramente la canta en el baño para que su madre sepa que todo está bien. En esta escena el espectador la percibe solamente como una canción de niños, no hasta la última escena tiene un sentido más profundo. En ésta Alicia sale de la casa sin saber cómo ha llegado a este punto de tanta desesperación tan rápidamente y sin saber adónde ir a partir de este momento, no sabe que pasará en su futuro o que pasará con su hija Gabi, solamente está claro que no puede volver a la vida que llevaba con su marido. Entonces se puede transferir el texto y el sentido de la canción al futuro de Alicia:

“En el país del no me acuerdo doy tres pasitos y me pierdo. Un pasito para allí, no recuerdo si lo di. Un pasito para allá! Ay, que miedo que me da!”⁸²

La letra casi representa los sentimientos de Alicia – su pasado del que no quiere acordarse con todos los acontecimientos que han pasado con Roberto y su futuro que le da mucho miedo por

⁸¹ Faulstich (2002) según Alice Bienk (2008): pág. 100.

⁸² Puenzo, Luis (1985): La historia oficial: 01:49:45.

no saber cómo se va a solucionar todo. Parece un poco desaparecida ella también ahora, es decir, desaparecida de su vida a la que estaba acostumbrada. Aquí se puede comprobar un paralelismo entre madre e hija – primero por la simultaneidad de las acciones y segundo por la canción que las une.

4.3 Caracterización de los protagonistas y sus valores comparados con la dictadura

La caracterización de los protagonistas de *La historia oficial* se puede hacer igual que la caracterización del libro – valen los mismos factores y hay que analizar los mismos valores con respecto al desarrollo o al carácter de las personas.

Igual que en el análisis del libro se distingue entre caracterización de la persona misma o caracterización por otro protagonista que aparece en la película. Entre caracterización por la misma persona figura la caracterización por su voz, por lo que dice o hace, por su mímica y su aparición física. Gran importancia aquí tiene el comportamiento de la persona en distintas situaciones. La caracterización por otro protagonista se realiza por su descripción o su valoración.⁸³ En *La historia oficial* se puede constatar que domina la caracterización por la persona misma, puesto que se caracterizan más por su propio comportamiento como se verá en el análisis siguiente. Lo que a mí me ha llamado mucho la atención al leer la literatura para mi tesina era una cita de Diekhans en el libro de Alice Bienk el cual menciona un montón de factores que pueden ser analizados en cuanto al carácter de una película:

“Ob die im Bild dargestellten Personen einander zugewandt oder voneinander abgewandt sind, großen oder geringen Abstand einhalten, zu gleichen oder verschiedenen Teilen zu sehen sind, kann nicht nur das Verhältnis der dargestellten Personen zueinander, sondern auch die Person selbst charakterisieren. So kann eine Person, die den räumlichen Abstand zu einer anderen Person verringert je nach Situation als zudringlich oder als einfühlsam dargestellt werden. Figuren im Bildvordergrund können dominanter, Figuren im Bildhintergrund schwächer, gleichsam aus dem Bild gedrängt erscheinen. Sind Figuren häufig gemeinsam im Bild zu sehen, kann das eine enge Verbindung ausdrücken. Erscheinen sie jedoch, obwohl sie sich gemeinsam in einem Raum aufhalten, durch die Montage jeweils getrennt voneinander, kann dies auf eine problematische Beziehung hindeuten.”⁸⁴

Esta cita se refiere a la constelación de los protagonistas en la película, es decir, la pregunta hacía su posición (se miran o se apartan del otro, están a poca o mucha distancia, parecen

⁸³ Ver: Bienk (2008): pág. 31.

⁸⁴ Diekhans (2004) según Bienk (2008): pps. 31-32.

unos personajes más grandes que otros, etc.). Parece muy interesante que existan tantos factores en cuanto al análisis del personaje solamente, pero de todas formas sería demasiada amplia la caracterización, por lo que voy a concentrarme más en el comportamiento, las expresiones, las palabras y la mímica de las personas.

Muy brevemente se podría decir en cuanto a esto, que los personajes de Ana y Alicia expresan una conexión fuerte, puesto que se miran siempre y están muy cerca igual que ninguna domina en la imagen. En cuanto a la relación de Alicia y Gabi se puede constatar lo mismo, siempre se abrazan y se nota que tienen una relación muy íntima, mientras que la relación entre Roberto y Alicia no se ve tan íntima. Muchas veces por ejemplo ella está sentada mientras que Roberto está de pie mientras hablan o se pelean lo que para mí expresa un poco el carácter dominante de Roberto.

Aparte de los factores que fueron mencionados ya Faulstich distingue entre “Funktionsrollen/Flat Character” (personaje de función como comparsas) y “Handlungsrollen/Round Character” (personaje de acción como los protagonistas). Los primeros no experimentan ningún desarrollo en la historia y son solamente importantes en distintos momentos de la película, mientras que los segundos son personajes más complejos y juegan un papel más importante.⁸⁵ Con respecto a *La historia oficial* hay que decir que Roberto, Gabi, Alicia y Ana corresponden al segundo grupo y el resto de los personajes como Sara, el compañero de trabajo de Alicia o el padre y el hermano de Roberto corresponden al primer grupo.

Ahora ya hablaré de los personajes y dado que en la película hay menos protagonistas es posible compararlos más fácilmente con los distintos grupos de la dictadura, puesto que cada personaje representa otro grupo.

4.3.1 Alicia:

4.3.1.1 Caracterización a medida de la película

Alicia es el personaje más dinámico de la película cuyo desarrollo representa el foco de *La historia oficial* como también se verá en este análisis a continuación. Al principio representa la mujer de un hombre bastante fuerte y ella misma parece muy estricta lo que se puede notar en su profesión trabajando en el colegio. Es una profesora típica de esta época, es tradicional y para ella la moral y el deber de obediencia son muy importantes como también se lo explica

⁸⁵ Ver: Faulstich (1994) según Bienk (2008): pág. 32.

a sus alumnos cuando les dice que valen tres cosas para ella: la disciplina, no perder tiempo y no regalar notas.⁸⁶

*“Well-dressed and self confident, Alicia sweeps through these spaces with all the bearing of a woman totally in command of her life. She represents exactly the sort of domestic security counted on by the regime as part of the process of maintaining legitimacy.”*⁸⁷

Su apariencia física coincide con sus actitudes y valores. Siempre lleva un moño que la hace parecer más estricta. Con su apariencia y su comportamiento parece ser – igual que lo dice la cita anterior – el ejemplo perfecto de una mujer ideal según el régimen de la época. En su trabajo parece muy disciplinada y no les deja libertad a los alumnos. Su actitud tradicional también la subrayan los conocidos de su marido cuando están en la cena de ellos, puesto que una mujer le dice: *“Eres de otra generación.”*⁸⁸, lo que afirma Alicia diciendo que sabe que no es muy moderna. Ya en esta escena se nota que no le cae bien esta gente igual que los temas de los que hablan. Además le molestan las preguntas sobre el parto de Gabi y sobre ella en general lo que da un indicio ya al espectador de que hay alguna historia o incluso un secreto sobre la niña. En el encuentro con sus amigas también participa Ana, una amiga antigua de Alicia que se fue de Argentina durante la dictadura. Han estado mucho tiempo sin verse, por lo que la invita a cenar a su casa donde comparten muchos recuerdos charlando sobre el pasado y mirando fotos de su juventud. Aquí Alicia empieza su desarrollo, porque ya parece más abierta y relajada y se nota que también la diversión existe en su vida. Cuando Ana le cuenta sobre la razón por la que se fue y sobre las torturas y las desapariciones de las personas y los hijos ella está muy chocada y sorprendida, no lo puede creer y empiezan a nacer las primeras dudas. Su inseguridad hacía este tema y el hecho de que Gabi es adoptada le confunden mucho lo que se nota en su expresión de la cara llena de miedo y de dolor. No sabe cómo tratar este tema ni cómo reaccionar. Su inseguridad es subrayada por la música fina de sonido drámático. Intenta encubrir su miedo y sus dudas con palabras de reproche hacia Ana: *“¿Por qué me dices esto?”*⁸⁹ Su desarrollo sigue y poco a poco le convierte en una mujer que rompe con las actitudes tradicionales de este tiempo. Empieza a investigar y dudar sobre el pasado y ya no lo observa desde la perspectiva militar como si la dictadura fuera algo bueno, sino que lo ve con ojos críticos a partir de esta conversación. Pregunta a su marido si ha pagado por Gabi y cómo ocurrió todo. Aunque ya suponga lo peor sobre Gabi parece que

⁸⁶ Ver: ibídem: 04:22.

⁸⁷ Foster (1992): pág. 44.

⁸⁸ Puenzo (1985): 10:46.

⁸⁹ Ibídem: 28:23.

no quiere aceptarlo o incluso se siente ofendida en distintas situaciones que tienen que ver con la realidad del pasado como por ejemplo un día cuando entra a clase y ve todos los artículos de desaparecidos en la pared. Está muy enfadada y no quiere enfrentarse a la realidad por el miedo de perder a Gabi, por lo tanto intenta reprimir las dudas.

“Despite her professional life as a history teacher, Alicia is woefully ignorant about what is going on around her.”⁹⁰

Igual lo ven en la obra “Contemporary Argentine cinema” diciendo que a pesar de su profesión como profesora de historia ignora lo que está pasando a su alrededor.

Que aún no puede creer lo de los desaparecidos se nota en la escena en el coche con un compañero de trabajo cuando le pregunta si es verdad que han desaparecido tantos.⁹¹ Se ve que a la gente de este nivel, es decir, gente militar, personas en contacto con los militares o mujeres cuyos maridos trabajan para el ejército de verdad no se enteraban de los actos violentos y solamente pensaban en las ventajas o en lo bueno que llevaba consigo la dictadura. Chocada por la verdad quiere informarse más sobre el pasado y se acerca a la Plaza de Mayo para ver las manifestaciones. Siempre intenta hablar con su marido, pero éste no quiere saber nada de sus dudas, la trata como si fuera una loca y se enfada mucho. Sola en casa mira los papeles de nacimiento de Gabi y sus cosas de bebé. Sus dudas y su miedo crecen lo que está subrayada otra vez con música instrumental muy baja. Decide averiguar sobre la verdad y va al hospital para informarse, porque ya no puede vivir bajo esta tensión e inseguridad. Busca ayuda en la iglesia hablando con el sacerdote cuyas palabras le confunden mucho. Le habla de una alianza con el Señor y que no rechace a la nena, porque la ha protegido de las manos peligrosas.⁹² Desesperada por estas palabras va otra vez al hospital para investigar en los archivos. Ya parece muy decidida en su acción y no quiere dejar de encontrar la verdad hasta que sepa de dónde venía Gabi. En el hospital conoce a Sara, una abuela que busca a su familia, con la que sigue investigando. Una escena subraya muy bien su desarrollo, a saber la escena en la que Roberto entra a la habitación cuando Alicia está leyendo en los archivos y él le pregunta: “¿Qué pasa con tu pelo?”⁹³, puesto que ya no lleva moño sino suelto. Parece otra persona que ya no pertenece a este nivel de la sociedad.

Mientras se pone música fina de violín Alicia sale de la guardería con Gabi cuando nota que Sara está observándola lo que le parece un poco raro. Llena de inseguridad y miedo le

⁹⁰ Foster (1992): pág. 41.

⁹¹ Ver: Puenzo (1985): 44:00.

⁹² Ver: ibídem: 57:10.

⁹³ Ibídem: 01:16:16.

pregunta a Roberto en casa si puede ser que Gabi sea hija de desaparecidos. Roberto enfadada y en la conversación ella se entera de que Roberto sabía todo el tiempo de las torturas de Ana, lo que confirma sus sospechas que tiene más que ver con el ejército y sus actitudes de lo que pensaba.

Casi al final se ve a Alicia en un café hablando con Sara que le enseña fotos de su hija desaparecida en cuya cara Alicia reconoce la cara de Gabi. Se nota muy bien su desesperación y su tristeza en esta escena. La lleva a casa para presentársela a Roberto, que reacciona muy mal y la insulta de una manera muy dura. Después de que haya salido la mujer se pelean fuertemente Alicia y Roberto y se entera de la verdad sobre Gabi cuando Roberto admite que es hija de desaparecidos. En la pelea empieza a torturar Alicia hasta que oye el teléfono. Alicia decide dejarlo y salir del piso lo que muestra su fuerza y su carácter valiente. No solamente ha investigado por propia cuenta y se ha enfrentado a la verdad, sino también ha cogido todo el valor para dejar a Roberto que muestra que de verdad ya no es la mujer tradicional que siempre está al lado de su marido, sino que se ha convertido en una mujer moderna después de un gran desarrollo por toda la película. Parece emancipada y fuerte aunque no sepa cómo va a seguir su camino.

De todas formas trata de un personaje dinámico que parece una persona del mundo real. Actúa racionalmente y toma sus decisiones siguientes a partir de hechos comprobados y caminos lógicos. Concluyendo su carácter uno puede definir su desarrollo como:

“transition from wifely allegiance to resigned self – severance from the world that has both protected her and her in thrall to an ignorance of sociopolitical realities.”⁹⁴

Otra definición que puede ser encontrada en la misma obra y que me gusta mucho en cuanto al desarrollo de Alicia es la siguiente:

“[...] Alicia’s personal development is a movement from de cocoon of protection provided the dependents of the regime’s supporters to a realization of what dictatorship truly means.”⁹⁵

4.3.1.2 Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina

En cuanto a la comparación con los valores y la sociedad de Argentina durante la dictadura llama la atención que ella claramente representa el nivel de la población civil. Creo que Luis Puenzo quería que los espectadores se identificaran con ella, puesto que representa claramente la actitud de esta gente. Primero tiene lugar la fase de negar la verdad, igual que los habitantes

⁹⁴ Foster (1992): pág. 46.

⁹⁵ Ibídem: pág. 51.

de Argentina no querían enfrentarse a la verdad Alicia tampoco quiere creer que Gabi sea hija de desaparecidos. No acepta otras opiniones que no se puede encontrar en obras escritas de sus alumnos ni puede creer lo de los desaparecidos. Después viene la fase de aceptar y tolerar los sentimientos. Poco a poco la gente se enfrentó a los hechos y buscó a los culpables. Alicia también acepta la verdad a mitad de la película e intenta seguir su camino y empieza a investigar. En la tercera fase la gente intentó superar el pasado mirando fotos de los parientes intentado aceptar que no iban a volver para superar el pasado. Alicia mira las fotos de Gabi como bebé y acepta la posibilidad de que pueda ser una de estas hijas. En la última fase la gente supera los hechos y acepta la finalidad y el hecho de que no cambiará nada. Intenta seguir con la vida normal encontrando nuevas maneras de tratar este asunto difícil del pasado. Esta fase la ejecuta Alicia en forma de dejar al marido y encontrar una vida sola superando el pasado.⁹⁶

Entonces se puede notar un paralelismo en el desarrollo de superar el pasado de la población de Argentina y el de Alicia. Esta conexión entre la población civil y Alicia puede ser interpretada como superación del luto.

4.3.1.3 Semejanzas a *A veinte años*, Luz

Con respecto a los paralelismos con el libro destaca la semejanza entre los personajes de Alicia y Miriam. Ninguna de las dos tiene ni idea de los crímenes de la dictadura al principio, solamente conocen los valores transmitidos por los militares y piensan en lo bueno. Necesita un factor desencadenante en ambos casos que les hace pensar sobre la posible verdad. En el libro este factor es representado por Liliana, que le cuenta sobre la tortura a Miriam y en la película es Ana, que le aclara la situación a Alicia. Les hablan de todos los crímenes y de su propio pasado para hacerles pensar a Miriam y Alicia sobre la realidad en la que piensan que viven. A partir de estos momentos las dos empiezan a dudar e investigar sobre los bebés y sobre la cruel verdad. Las dos mujeres viven el mismo desarrollo, se enteran más y más de la verdad hasta que tengan una prueba de sus sospechas y a partir de tenerlas dejan su vida anterior y dejan a su novio/marido. Mientras que en el libro se conoce el camino siguiente de Miriam, en la película el final queda abierto y el espectador no se enterará del futuro de Alicia. Entonces es perceptible el desarrollo igual de las dos que han vivido un cambio de una persona tímida y oprimida por su pareja fuerte del que solamente conocían los valores buenos

⁹⁶ Ver: Wentenschuh (2011): pps. 101-102.

de la dictadura hacía una mujer fuerte y valiente que es capaz de tomar las propias decisiones y sabe bien llevar una vida sin su pareja que ha tenido mala influencia de todas formas en ella.

4.3.2 Roberto:

4.3.2.1 Caracterización a medida de la película

Roberto no representa un personaje dinámico, no vive ningún desarrollo ni cambia su comportamiento o su actitud. Roberto pertenece al nivel de los militares, lo que significa que está a favor de los valores de la dictadura.

Primero parecen ser una familia feliz y no se nota tanto el lado pro-régimen de su personaje. En la cena en la que hablan de los bebés también Roberto quiere cambiar el tema y se nota que no sabe qué decir para no llamar la atención. Está claro que no le cae bien Ana, puesto que tiene miedo de que ella le diga algo en cuanto a los crímenes de la dictadura a Alicia la que parece muy ingenua con respecto a este tema. Su miedo y sus preocupaciones se notan bastante bien cuando las dos mujeres están charlando en el salón y Roberto ya está tumbado, pero no puede dormir. Sus ojos están abiertos y su cara expresa miedo.⁹⁷ Parece que sí que tiene mala consciencia por lo de Gabi, porque cuando Alicia y él están hablando de esto él ni siquiera le puede mirar en los ojos lo que le hace parecer inseguro. Creo que quiere representar el hombre fuerte que se cuida de la familia y que quiere mostrar su fuerza, pero de todas formas no lo es en esta dimensión que piensa, puesto que a veces muestra su lado inseguro o incluso sentimental como al final cuando llora hablando por teléfono con Gabi. Ignora el miedo de su mujer y se enfada rápidamente cuando viene a tratar otra vez el tema de los hijos desaparecidos. Su lenguaje cambia mucho y usa demasiados insultos lo que le hace parecer culpable, dado que se siente ofendido. Como ya fue dicho en el capítulo que trató el lugar, esta escena de la misa en la iglesia no refleja su carácter. Se ve que le aburre mucho la estancia en la iglesia y no cree en Dios o en la religión. Lo que parece raro es que él sea el único de su familia que tiene esta actitud en cuanto al régimen. Esto se lo nota en su visita en la casa de los padres cuando reacciona fuertemente a las palabras de su padre, que está en contra de los valores del régimen y le dice a Roberto que a él le gusta demasiado la plata.⁹⁸ Su padre ve una imagen del franquismo en la dictadura y ataca a su hijo por ser cómplice de todo el régimen. Igual que su padre también lo ve el hermano de Roberto, Enrique.

⁹⁷ Ver: ibídem: 22:12.

⁹⁸ Ver: ibídem: 01:09:25.

En las conversaciones con Alicia tratando el tema de los desaparecidos aún actúa igual que al principio, incluso empieza a hablar mal de Ana y le echa la culpa a ella por las preocupaciones de Alicia. Busca desesperadamente a alguien para darle la culpa de sus propios errores, que no admite ni afronta. Esto puede ser interpretado o como reacción de su inseguridad y su mala consciencia por lo que quiere encubrir la verdad o como convicción de que de verdad no ha hecho nada malo. Según la reacción desesperada al final de la película tomo en consideración la primera opción. El punto culminante en cuanto a su rabia tiene lugar casi al final cuando Alicia lleva a casa la supuesta abuela de Gabi, primero está amable y la trata de manera normal hasta que se entera de su identidad y empieza a gritar que deje la casa y que Alicia debe estar loca y demás. Cada vez resulta más claro que su inseguridad y su miedo le dominan y ya no puede controlar sus sentimientos, por lo que actúa de manera inexplicable y tortura a Alicia. No puede admitir que Gabi sea hija de desaparecidos, no es capaz de decir algo que ya es reacción suficiente para que sea claro que Gabi fue cogida de padres desaparecidos.

Por último quiero añadir una cita que muestra una interpretación completamente diferente del carácter de Roberto que la interpretación anterior de mi parte. Su carácter lo describen con otro modo de ver lo que a mí me parece muy interesante, puesto que yo nunca he pensado de esta forma sobre Roberto:

“Roberto is the tragic figure of the film, because he has sold his soul and, in the process, created a horrible nightmare for Alicia and, by extension, for Gabi, who must at some point beyond the narrative sequence of The Official Story face the unknowns of her origin and, therefore, her lack of an institutionally defined place in society.”⁹⁹

Según esta cita Roberto sería el carácter trágico y casi parece una víctima diciendo que es pobre por haber causado tantos problemas y por tener la culpa de haber creado una vida de pesadilla para Alicia y Gabi. Yo no estoy muy de acuerdo con esta opinión, puesto que cada persona es responsable de su comportamiento, por lo tanto también hay que vivir con las consecuencias.

Entonces se puede decir que parece un personaje real de la dictadura, que actúa impulsivamente, dado que algunas reacciones de él no tienen sentido y no parecen haber sido contempladas antes. Primero representa un hombre fuerte que domina la vida y sabe perfectamente cómo tratar el asunto de la beba, pero al final resulta que le destruye la mala consciencia y el miedo de perder a su familia por lo que actúa de manera loca y ya no sabe

⁹⁹ Foster (1992): pág. 46.

qué hacer para solucionar el problema o salvar a su familia.

4.3.2.2 Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina

Con respecto a esta comparación ya parece claro desde el primer momento que Roberto represente el nivel de los militares. El ejército en la dictadura solamente aceptó a la gente que tenía la misma opinión que éste. Se sentían fuertes, poderosos y como protectores. Además parecen estáticos, puesto que desde la primera aparición hasta hoy el ejército actúa igual. Ya en esta descripción se ven algunos paralelismos con el carácter de Roberto. Aunque él no sea un miembro obvio del ejército es comparado con éste. La subida y la caída del ejército son comparables con el carácter de Roberto que representa el hombre fuerte al comienzo pero que se convierte poco a poco en una persona más vulnerable cuanto más se entera de la verdad otra gente. Igual que el ejército se veía como protector Roberto se ve como marido amable, que protege a su familia y reacciona de forma violenta cuando alguien o algo parece amenazar a su familia, como se puede ver claramente en su trato con Ana. Cuando ya no encuentra ninguna solución actúa de forma violenta igual que lo hizo el ejército con las personas subversivas. Entonces destaca el paralelismo claramente, los dos se ven inocentes y como protectores y buscan la culpa en otras personas. Solamente piensan en su modo de ver y están convencidos de que éste es el único correcto.¹⁰⁰

4.3.2.3 Semejanzas a *A veinte años, Luz*

El personaje no es comparable tan bien con uno del libro como el de Alicia, porque Roberto no representa un miembro directo del ejército en comparación con los protagonistas malos de *A veinte años, Luz*, pero su comportamiento y su actitud se acercan a los del Bestia. El Bestia actúa de manera mala, pero piensa en Miriam y quiere hacerla feliz, es decir, sus decisiones tienen mala base y mal efecto en otra gente, pero no las toma solamente por ser miembro del ejército y por tener que actuar así, sino porque tiene una meta, que es la felicidad de su familia, por lo que actúa de esta forma y por lo que tampoco se acobarda ante los actos violentos. Esta actitud es comparable con la de Roberto – él también toma malas decisiones y sus acciones no son buenas moralmente, pero igual que el Bestia lo hace por su familia, por lo que ambos caracteres justifican su comportamiento. No ven sus errores y le echan la culpa de

¹⁰⁰ Ver: Wentenschuh (2011): pps. 101-103.

sus errores a otra gente. El Bestia culpa a Liliana por haberle contado la verdad a Miriam lo que la hizo huir y Roberto se la da a Ana por la misma causa. Entonces los dos son caracteres estáticos que no viven ningún desarrollo en el libro o en la película y que muestran rasgos iguales del carácter. Como resumen se puede decir que ambos tienen algunos rasgos buenos dentro de ellos que no se nota mucho, pero de los cuales se sabe que existen, porque a veces se muestran cuando tiene que ver con su familia. De todas formas no pierden la mala impresión y sin embargo son considerados como malas personas.

4.3.3 Ana:

4.3.3.1 Caracterización a medida de la película

Primero aparece tocando el piano en la cita de las amigas. Lo toca con mucha pasión y su cara expresa la intensidad de sus sentimientos en este momento. La música dramática y esta expresión de la cara subrayan los hechos de su pasado que aún no ha superado. Entonces coincide bien su rol con su comportamiento. Se ve que sus amigas no conocen la verdad, puesto que Dora, una de éstas, le dice que se puede sentir feliz por haber tenido la posibilidad de vivir en el extranjero, porque no todas las personas pueden elegir entre exiliarse o quedarse.¹⁰¹ Ana no se deja insultar por Dora, pone un tono fuerte y reacciona bastante bien al reproche de ella. Como casi siempre cuando está hablando o actuando Ana está puesta música baja de sonido triste, así que también en la escena en la que le cuenta la verdad a Alicia. Parece una mujer muy fuerte, que no ha perdido la voluntad de vivir aunque le ha pasado tanto malo. Está dentro del proceso de superarlo, por lo que quiere que Alicia conozca la verdad. Se ríe del carácter ingenuo de ésta y para ella parece increíble que aún haya personas que no tienen ni idea de la cruel realidad del tiempo durante la dictadura. Le duele mucho aún el tema y no le sale fácil hablar sobre éste, porque tarda mucho en empezar con su historia – parece que no sabe cómo empezar o qué decir para no sentir miedo otra vez. Dice que aún oye la voz de los torturadores que otra vez subraya la intensidad de su dolor. También la escena en la que Alicia le pide que le ayude a investigar sobre Gabi y ella la rechaza, porque le duele demasiado enfrentarse con el pasado otra vez. Aunque ha pasado mucho tiempo no puede dejar de pensar en esto. Es una persona valiente, porque también se enfrenta a Roberto en el garaje de su trabajo con preguntas sobre el pasado o con el hecho que él sabía

¹⁰¹ Ver: Puenzo (1985): 18:00.

perfectamente que Ana fue torturada.

Ella también representa un carácter estático que no vive ningún desarrollo en la película – no cambia su actitud ni su comportamiento ni los rasgos de su carácter. Claramente representa un personaje real, puesto que en la dictadura había muchas personas que se exiliaron a otro país para huir de las circunstancias que llevó consigo el régimen. Actúa de forma racional, porque todas las acciones se basan en sus pensamientos de esclarecer los crímenes del pasado, no quiere herir a nadie, sino solamente que la gente sepa la verdad.

4.3.3.2 Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina

El carácter de Ana es comparable con el nivel de los desaparecidos durante la dictadura. Aunque ella misma no sea una desaparecida su personaje representa el papel de víctima en la película. Ana es una víctima directa, puesto que fue torturada y por lo tanto se fue de Argentina para encontrar una vida en paz. En su vuelta a Argentina parece muy sola, las amigas hablan mal de ella y casi le reprochan su decisión de irse al exilio, aunque no conozcan las razones para esto. Con su destino ella describe también el de toda la gente que estaba en cautiverio, de las personas que tenían que exiliarse y de las personas que fueron torturadas. Igual que ellos que tenían que conseguir otra vez su sitio en la nueva sociedad de Argentina con esfuerzo también Ana lucha por su posición en la sociedad o en el círculo de sus amigas o en la vida en general. Como se puede ver esto resulta muy difícil para Ana, porque la gente se acerca con ojos críticos a ella y por todo el miedo que siente ella no le resulta fácil la vuelta al país con el que conecta solamente memorias malas de tortura, de pena y de sufrimiento. Para las personas reales de la dictadura debe haber sido igual, tanto para las personas que fueron torturadas y aún no han superado su pasado como para los exiliados que intentan reprimir sus miedos y sus memorias a su vuelta.¹⁰²

Entonces se puede decir después de este análisis que Ana representa el nivel de los desaparecidos o, mejor dicho, de las víctimas de la dictadura en general, puesto que ella tuvo que sufrir mucho. Este papel lo representa junto con el rol de Gabi que – como veremos en el próximo capítulo – también representa el papel de víctima, más bien de hija desaparecida.

¹⁰²Ver: Wentenschuh (2011): pág. 104.

4.3.3.3 Semejanzas a *A veinte años, Luz*

En cuanto al carácter de Ana es fácil encontrar a uno de *A veinte años, Luz* con el que comparte muchos rasgos. Tanto en el libro como en la película hay una persona que juega el papel de víctima, pero no en forma de desaparecida, sino en forma de exiliada por las circunstancias en el Estado. En el libro este rol lo juega Dolores, la amiga de Eduardo, que también es víctima - primero víctima indirecta por la desaparición de su hermano y segundo víctima directa por su tiempo en el exilio. Ambas mujeres quieren que el pasado no sea olvidado. Tienen gran influencia en uno de los otros caracteres de las historias. Dolores le ayuda mucho a Eduardo y en su investigación sobre Luz y Miriam, le apoya en su proyecto de encontrar la verdad. Le cuenta todo lo que sabe sobre las organizaciones y sobre la desaparición de personas e hijos. Ana también le cuenta todo sobre el pasado, sobre sus sufrimientos y sobre los crímenes de la dictadura a Alicia que es demasiada ingenua y no conoce bien los hechos verdaderos de la dictadura. Comparten el factor de influencia las dos mujeres, pero en comparación con Dolores que le apoya a Eduardo, pero que no representa el factor desencadenante en cuanto a sus acciones y sus investigaciones Ana sí que es el desencadenante que incita a Alicia a empezar a investigar sobre el pasado de su hija.

Otra diferencia entre los personajes que sin embargo muestran varios paralelismos es el hecho de que Dolores parece que ya ha superado el pasado más o menos, por lo que le puede ayudar mucho a Eduardo mientras que Ana no lo ha superado hasta ahora, por consiguiente le resulta bastante difícil ayudar a Alicia, puesto que el dolor aún es demasiado grande.

Ambos personajes representan personas estáticas que no pasan ningún desarrollo y que toman el papel de ayudante y desencadenante en las historias.

4.3.4 Gabi:

4.3.4.1 Caracterización a medida de la película

El papel de Gabi es claramente el de víctima, aunque ella misma aún no lo entienda o sepa, puesto que es demasiado joven para tener una idea de la dictadura o de las circunstancias de ésta. Primero aparece bañándose y cantando “En el país de nomeacuerdo” que – como ya hemos dicho – representa una canción importante para toda la película. Como es niña no hay muchos rasgos de su carácter para describirla, puesto que actúa instintivamente y para ella

aún no hay lo bueno o lo malo con respecto a la moral. Es una chica inocente que fue raptada de su verdadera familia y que ahora “tiene que” vivir con Alicia y Roberto los que ve como sus padres. Tiene mucha curiosidad en todos los asuntos como la mayoría de los niños pequeños y le pregunta a Ana cómo es vivir en un país tan lejano.¹⁰³ Ella todavía no entiende la razón por la que Ana se fue, ni siquiera sabe que esto tenga un sentido más profundo. Lo que sí que parece interesante en cuanto a su comportamiento es su reacción en su fiesta de cumpleaños cuando empieza a llorar y gritar por miedo por culpa de los chicos que entran a su habitación de forma violenta. Aquí ya se nota que en su subconsciente hay algo que conecta la chica con su pasado. A sus padres les debe haber pasado esto – aunque esto no se sepa exactamente – y parece que ella de una u otra forma se dio cuenta de esto, por lo que aún está en su subconsciente. Otro punto relacionado con éste podría ser su manejo con la muñeca. La trata como un verdadero bebé, lo que uno también podría interpretarse de forma de tratar su pasado o, mejor dicho, lo que le pasó, es decir la pérdida de los padres verdaderos. Como se la robaron de los padres y ella no ha podido vivir el amor de su familia verdadera quiere darle ahora este amor a su bebé, la muñeca. Además quiere que esté segura sin miedo de perder a su “madre”. Está claro que todo esto no lo hace a propósito para superar su pasado, puesto que es demasiada niña para entender los acontecimientos o para actuar así conscientemente, pero creo que sí que puede estar en su subconsciente.

En resumen se puede decir que ella representa el carácter trágico de la película, es un personaje que parece real, puesto que miles de niños compartían este destino:

“As the constant point of reference to the film, the wholesome innocence of this child acquires an aura of tragic loss; she has lost her natural parents and now she is about to witness the breakup of her adoptive parents and the destruction of the secure world they meant to provide for her.”¹⁰⁴

4.3.4.2 Comparación con los niveles de la población durante la dictadura en Argentina

Igual que Ana también Gabi representa el nivel de los desaparecidos, es decir, de las víctimas de la dictadura. Gabi de verdad es una hija desaparecida que fue robada de sus padres verdaderos para dársela a defensores de la dictadura, para hacerle posible - según éstos - un futuro mejor del que hubiera tenido en su propia familia. Entonces Gabi es el símbolo de todos los hijos que tuvieron que sufrir este crimen durante los años de la dictadura. Con la

¹⁰³ Puenzo (1985): 18:50.

¹⁰⁴ Foster (1992): pág. 53.

canción que canta varias veces expresa su soledad, aunque ella misma tal vez ni siquiera la sienta, por lo que la canción toma el papel del símbolo de la soledad. Con la letra de esta canción expresa claramente su propio destino, el proceso de no acordarse y el miedo al mismo paso representan los sentimientos de los niños sin identidad. No se acuerdan de su pasado o de su familia verdadera y no saben cómo tratar la situación o qué hacer después. Tienen miedo al futuro, puesto que no saben qué les va a pasar o si encontrarán a unos parientes o no.

Entonces como conclusión hay que constatar que Gabi es el símbolo de todos los niños nacidos en cautiverio que buscan su identidad igual que a su familia verdadera.¹⁰⁵

4.3.4.3 Semejanzas a *A veinte años*, Luz

Parece lógico que Gabi sea comparada con el personaje de Luz, puesto que las dos chicas comparten el mismo destino. Robadas de los padres subversivos, cogidas por personas que están a favor de la dictadura o que incluso forman parte del ejército y crecidas con una mentira. Ambas chicas tuvieron que sufrir el mismo crimen con la diferencia de que Luz ya se ha enterado de la verdad, puesto que ya es una joven mujer mientras que Gabi aún no tiene ni idea con sus pocos años. Ambas comparten uno de los padres que empieza a investigar hacia el pasado de la hija después de haberse enterado de toda la verdad – uno (Alicia) súbitamente y otro (Eduardo) unos años más tarde. Aunque Luz y Gabi fueran bebés cuando les pasó este crimen, su subconsciente guardó los acontecimientos como los muestran en algunos rasgos de su comportamiento. La reacción de Gabi cuando entran los chicos en su fiesta de cumpleaños es una forma de venir a la memoria el pasado igual que el pasaje del libro en el que Luz recibe la mamadera de Mariana para su hijo Juan y la rechaza por algunos sentimientos de inseguridad y de dudas, porque une inconscientemente malas memorias con esta. Los dos casos muestran reacciones por parte del subconsciente. En Luz por esto ya han surgido dudas en comparación con Gabi que aún no tiene la edad de entender la situación o su reacción.

Aunque Luz es mayor que Gabi se puede ver de todas formas que muestran características similares, sin embargo es difícil compararlas de la misma manera que los otros personajes, dado que la figura de Gabi es niña y tiene claramente otros motivos de actuar y otros modos de ver el mundo.

¹⁰⁵ Ver: Wentenschuh (2011): pág. 104.

4.4 La descripción de los crímenes de la dictadura

4.4.1 Los crímenes que aparecen o son tratados en la película

Con el título *La historia oficial* el espectador ya puede suponer que los crímenes de la dictadura no están tan presentes para los protagonistas de la película, ya que en la versión del Estado, es decir en la versión oficial, no había tantos crímenes ni asesinatos según los políticos mismos que siempre negaron los actos violentos cometidos, lo que se puede transferir a la historia de la película perfectamente.

Primero hay que mencionar a Alicia, una mujer ingenua, que aún cree en esta *historia oficial* que es transmitida por el régimen y por el ejército militar. Cierra sus ojos ante la realidad y cree en los valores de la dictadura igual que su marido Roberto. Entonces aquí ya estamos confrontados con el primer crimen, puesto que trata de la negación de los crímenes cometidos en la dictadura. Roberto nunca admite nada en cuanto a Gabi y siempre insulta a Alicia por sospechas. Esta actitud influye mucho en Alicia que tampoco quiere enfrentarse a los hechos y crímenes de esta época sangrienta como se puede ver en varias escenas en las que da clase a sus alumnos. Siempre llama mentira a lo que dicen o preguntan sus alumnos con respecto a los crímenes, pero se nota que se siente incómoda cuando hay que tratar este tema, lo que hace parecer obvio que Alicia no tiene mucha idea de la verdad sobre los acontecimientos durante la dictadura. Su reacción molesta hacía las observaciones de los chicos sobre los desaparecidos subraya su ignorancia.

Con respecto a los crímenes mismos, se entera mayormente de aquellos que tienen que ver con el contenido de la película, como por ejemplo cuando Ana le cuenta a Alicia a cerca de la gente desaparecida, cuyos bebés fueron adoptados por defensores del régimen igual que por amigos de los militares. La siguiente escena en la que el espectador recibe alguna información sobre el caso de los desaparecidos, es en la que los alumnos han puesto artículos de la prensa que tratan sobre el crimen de la gente desaparecida en toda la pared de la clase. El alumno Horacio Costa lee algunas líneas en voz alta lo que le pone muy nerviosa a Alicia. De esta forma se entera de que años después de la dictadura los casos sí que fueron tratados en la prensa o en público, lo que muestra la negación de éstos por parte de los ex – militares, sus mujeres y los políticos incluso más fuerte. Alicia le dice a Horacio que no quiere hablar de esto, puesto que es una clase de historia y no de discusión y añade a lo dicho que lo escrito es mentira de todas formas. Que sin embargo empieza a dudar en sus convencimientos se nota en

la escena en el coche de otro profesor del colegio el cual confronta con sus dudas preguntándole sobre los casos de los desaparecidos. Él le enseña una lista de desaparecidos y la respuesta de Alicia muestra otra vez su carácter ingenuo, puesto que le pregunta a él: “¿Es verdad?”¹⁰⁶

Aparte de esto se recibe otro indicio sobre los crímenes cuando le cuenta Ana a Alicia detalladamente de la razón por la que ella exilió, es decir, por su tortura que tuvo que sufrir por parte de los militares, que entraron violentamente a su piso:

*“Entraron [...] patajas y me pusieron un pulóver en la cabeza y rompieron todo. Me [...] en un auto con un pie de ellos encima. Me [...] un culatazo. Aparte estaba desnuda arriba de una mesa donde empezaban a picañearme. En algún momento vino alguien que me puso un estetoscopio y les dijo que pararan. Y no estoy segura si fuese el mismo día ... perdí un poco la noción del tiempo – es como si me hubiera roto algo adentro.”*¹⁰⁷

Con estas palabras de Ana, Alicia se entera de la forma cruel de tratarse a muchas personas por parte del ejército. No solamente trozaron todo su piso, sino también le torturaron a ella hasta que estaba casi muerta. Se nota fácilmente el dolor en su voz igual que en sus palabras. Aún no ha superado esta experiencia, puesto que también dice que a veces todavía se siente como si se ahogara y que dentro de ella aún está el miedo de tener que vivir algo similar otra vez o encontrarse con sus torturadores.

Entonces son tratados los crímenes de la desaparición de bebés y niños mayormente, puesto que estos aparecen varias veces en la película y porque toman el papel del componente principal en el contenido de *La historia oficial*. La tortura de personas sí que aparece, pero solamente brevemente en la narración del propio pasado de Ana. Otros crímenes cometidos como los que fueron presentados en la base teórica (trato de los cadáveres, trato de las mujeres embarazadas, etc.) durante los años de la dictadura no representan un papel importante en esta película.

4.4.2 Semejanzas a *A veinte años Luz*

Con respecto a las semejanzas o diferencias del libro, hay que mencionar que de los crímenes se entera de la misma forma en ambos medios, es decir, por las narraciones de las víctimas. En el libro el papel más importante en cuanto a las informaciones sobre los crímenes lo juega

¹⁰⁶ Puenzo (1985): 44:00.

¹⁰⁷ Ibídem: 23:36.

Liliana, que le cuenta todo lo que sabe a Miriam. Le cuenta sobre su pasado, es decir, sus sufrimientos que ya tuvo que vivir y sobre las torturas que le esperarán después de haber tenido que alimentar a Luz. En la película este rol lo toma claramente Ana que le informa a Alicia sobre los hechos verdaderos que tenían lugar dentro de 1976 y 1983. Ambas tienen una función aclaratoria para las personas que actúan, que son bastante ingenuas y aún no se han confrontado con la realidad de la dictadura. Las dos, Miriam y Alicia, parecen como si no hubieran tenido ninguna idea de lo que está pasando en la dictadura o porque están influidas demasiado por parte del novio o marido o porque no quieren enfrentarse a la amarga verdad de su Estado. Además tanto Liliana como Ana no pueden entender cómo es posible no saber nada de todas las torturas o todos los actos violentos cometidos por el militar. A las dos les parece ridícula la actitud y el carácter ingenuo que tienen Miriam y Alicia.

Aparte de las dos mujeres que toman el papel decisivo para el comienzo de las investigaciones sobre los crímenes, especialmente sobre el robo de hijos desaparecidos en ambos medios hay otros caracteres que les ayudan en la investigación sobre la verdad. Dolores, la amiga antigua, le apoya a Eduardo igual que Sara, una de las *Abuelas de Plaza de Mayo* le apoya a Alicia. Sin embargo hay que mencionar una diferencia aquí; mientras que Dolores lo hace desinteresadamente, para Sara el punto más importante es encontrar a su nieta, por lo que ella no lo hace con la misma intención.

Como resumen se puede decir que en el libro la presencia de los crímenes llama más la atención y se entera de más crímenes diferentes, mientras que el foco de la película está en la acción y el tratamiento del problema de Alicia, es decir, cómo actúa después de haberse enterado de la verdad, cómo se desarrolla a partir de este momento y cómo solucionará el problema.

Ambos medios se enfocan en contar una historia, claro, pero en el libro *A veinte años*, Luz el lector recibe más información sobre todas las circunstancias de la dictadura, de los crímenes, de las actitudes del ejército y de los subversivos, de la política. *La historia oficial* también da una vista general sobre los hechos, pero se concentra mayormente en la historia de Alicia y su desarrollo. Además tiene lugar la primera parte del libro durante la dictadura y las otras partes después de la dictadura militar, mientras que la película empieza ya en el tiempo después de la dictadura, mejor dicho en el año 1983, por lo que también se podrían justificar los focos diferentes de los medios.

4.5 Las organizaciones de las víctimas

4.5.1 Las organizaciones de las víctimas que aparecen en la película

La única organización de las víctimas presente en la película es la de las *Abuelas de Plaza de Mayo*. Tarda mucho hasta que aparezca por primera vez en la película, pero a partir de esta aparición coge un papel importante en la historia. En primer lugar las *Abuelas* aparecen ya en forma activa, es decir, en una manifestación en la Plaza de Mayo en la que declaran su pena. La manifestación está intercalada en la historia en forma de investigación de Alicia. Después de lo que le ha contado Ana sobre los crímenes de la dictadura y sobre los desaparecidos, decide indagar sobre las informaciones que ha recibido por parte de Ana y su compañero de trabajo que le confirma las acusaciones de Ana. Quiere enfrentar los hechos y convencerse ella misma de los actos violentos de la dictadura.

En la manifestación se ven bastantes personas – gente joven, gente vieja, hombres y mujeres – todos gritando y orando para sus parientes desaparecidos. Muchas personas llevan una cartel en la que aparece una foto de la persona desaparecida, debajo de la foto está escrito o su nombre u otras frases y preguntas sobre sus parientes. Otros culpan a los políticos en sus carteles o ponen frases de reproche. En varias escenas se nota la policía que está en la Plaza de Mayo para controlar los sucesos, por lo que parece claro que estas organizaciones aún fueron miradas como peligro para el régimen incluso después de que ha terminado la dictadura. Los manifestantes dan vueltas en la Plaza de Mayo para llamar la atención. Todo esto se puede ver en la siguiente imagen:

Gráfica 2: Manifestación en la Plaza de Mayo en *La historia oficial*¹⁰⁸



¹⁰⁸ Puenzo (1985): 46:08.

Un poco más adelante en la película después de que Alicia ya ha conocido a Sara una de las *Abuelas*, ella va otra vez a la Plaza de Mayo. En esta escena se ve bastante bien la aparición típica de las *Abuelas de Plaza de Mayo*. Todas llevan un pañuelo blanco al igual que una foto de su hijo/-a desaparecido/-a:

Gráfica 3: *Las Abuelas de Plaza de Mayo en La historia oficial*¹⁰⁹



En la última gráfica se puede ver más detallado una cartel de una de las *Abuelas*. En ésta está puesto una foto de una pareja con el adjunto que la mujer al desaparecer estaba embarazada y su bebé supuestamente nació en cautiverio:

Gráfica 3: Una cartel de las *Abuelas de Plaza de Mayo*¹¹⁰



Como resumen se puede decir, que el espectador no recibe mucha información sobre las organizaciones de las víctimas de Argentina. Se entera de que existen los *Abuelas de Plaza de Mayo* y es posible observar unas de las manifestaciones para obtener una imagen por lo

¹⁰⁹ Ibídem: 1:36:40.

¹¹⁰ Ibídem: 1:37:57.

menos de uno de los procesos de su organización. No están mencionadas otras organizaciones ni fundadores, años de fundaciones u otras maneras de proceder.

4.5.2 Semejanzas a *A veinte años, Luz*

El trato de las organizaciones de las víctimas también es igual en los dos medios. En ambos las *Abuelas de Plaza de Mayo* representan el único ejemplo de éstas. Esto puede ser interpretado de esta manera que justamente esta organización era o aún es la más importante y la que tiene más presencia en público de todas las organizaciones. Tenían un gran número de metas y lograron muchos éxitos, como por ejemplo la fundación del base de los datos. En ambos medios se puede encontrar una abuela que toma parte en la historia. En *A veinte años, Luz* es Delia que le apoya a Luz en su búsqueda y representa un papel muy importante para ella, puesto que Luz misma dice que Delia es como una abuela que nunca ha tenido para ella. En *La historia oficial* es Sara que tiene gran influencia en Alicia. Quiere convencerla de que Gabi sea su nieta solamente para unas fotos. Da la impresión de que en el libro las *Abuelas* son presentadas de una forma más sensible o amable, mientras que Sara solamente quiere conseguir su propia meta. El análisis del carácter de Sara es muy difícil. Claro que por un lado parece lógico que quiera conseguir encontrar a su nieta y que esté enfadada con toda la gente del militar y sus defensores, por lo que Sara no tiene consideración con los sentimientos de Alicia, lo que se nota fácilmente en la escena en el café en el que le dice Sara a Alicia “No llore [...] Llorar no sirve.”¹¹¹ Pero al otro lado Alicia está a punto de perder a su hija, lo que claramente le pone triste, pero Sara - en su desesperación que también se entiende - no intenta ayudarle, sino está convencida de que Gabi es su nieta aunque no tenga ninguna prueba.

Entonces existen ejemplos de esta organización de las víctimas tanto en el libro *A veinte años, Luz* como en la película *La historia oficial*, pero de todas formas la distribución de los valores parece un poco diferente. Sin embargo hay que mencionar que las dos mujeres tienen un rol diferente, puesto que Delia no está buscando a un nieto en la familia de Luz, sino le apoya en su investigación, mientras que Sara sí que está buscando a su nieta. Por lo tanto se explica más el comportamiento de cada una.

En resumen podemos comprobar que ninguno de los dos medios consta de un número suficiente de información sobre las organizaciones de las víctimas, aparte de la más importante o relevante.

¹¹¹ Ibídem: 1:32:17.

5. Conclusión

La finalidad de esta tesina final para acabar mis estudios filológicos era establecer una comparación entre el libro *A veinte años, Luz* y la película *La historia oficial* en cuanto a los crímenes cometidos durante la dictadura militar en Argentina entre 1976 y 1983. Ambos medios fueron publicados primeramente algunos años después de que haya terminado la dictadura.

La finalidad exacta era comparar los dos medios con respecto al trato de los crímenes, es decir, cómo aparecen en las obras, si son tratados detalladamente, en qué medida se narra los actos violentos en los medios y de qué forma los personajes forman parte del nivel militar o de la sociedad subversiva.

Como se ha podido ver en la base teórica de mi tesina había un gran número de víctimas durante estos años. Fueron matados o desaparecieron de forma violenta por parte del ejército por no tener la misma opinión como el régimen. Fueron cometidos diferentes tipos de crímenes como la tortura, la desaparición de personas y cuyos hijos, los asesinatos o el hecho de dejar vivas a las mujeres embarazadas para poder robarles el bebé y dárselo a amigos o defensores del ejército. Además en la base teórica fueron presentados el desarrollo del régimen, es decir, la realización de la dictadura y luego ya el intento del restablecimiento de una forma más democrática de Argentina igual que los cambios de las leyes para poder recibir una visión de conjunto sobre los hechos para conocer ya las circunstancias de este tiempo sangriento al tratar los dos medios que también presentan un montón de información.

El segundo capítulo se dedicó al análisis del libro *A veinte años, Luz* de Elsa Osorio. El lector recibe un montón de ideas de la dictadura. Se entera de muchos crímenes, de los nombres de algunos políticos culpables, del trato con la gente, de las organizaciones de las víctimas y de las actitudes del ejército. En cuanto a los caracteres se ha podido ver perfectamente la distribución de los valores de la dictadura entre los diferentes protagonistas. Hay víctimas que luchan por una vida mejor y que quieren mostrar la verdad a la gente ingenua y luego están los asesinos que son capaces de hacer todo sin pensar en resultados o en sentimientos de otras personas. En *A veinte años, Luz* se presenta un gran espectro de calidades que eran típicas de los diferentes niveles de la sociedad en los años de la dictadura. Aparte de los personajes que ya representan bien las actitudes de la dictadura también la forma de narración coincide con estas, puesto que ésta tiene la función de subrayar el contenido de la historia.

En el tercer capítulo vimos otra forma de tratar los crímenes de la dictadura. El foco en la

película de Luis Puenzo no está tanto en presentar los crímenes y los diferentes caracteres, sino en mostrar el desarrollo de una protagonista que tiene que comprender los hechos de la dictadura que cambian toda su vida. Los hechos y actos violentos no están tan presentes en la película, pero los caracteres son comparables perfectamente con los diferentes niveles de la sociedad de Argentina, puesto que Puenzo eligió rodar una película con pocos protagonistas pero en cierto modo caracteres significantes de los cuales cada uno representa distintos valores de los diferentes niveles sociales en Argentina.

Por consiguiente se puede constatar que ambos medios muestran muchos paralelismos con respecto al trato, los acontecimientos de la dictadura cruel en Argentina, como por ejemplo los rasgos similares en los caracteres de las personas igual que el foco en solamente una de las organizaciones de las víctimas – las *Abuelas de Plaza de Mayo*.

Además la forma de narrar del libro y la forma cinematográfica se acercan bastante, dado que por todo esto los caracteres se convierten en el centro del interés. En el libro la forma de narración en primera persona deja al lector identificarse con este personaje o deja ponerse en su lugar. El foco en el desarrollo de Alicia y el enfoque de la cámara hacen que ella representa el papel principal con el que se puede identificar el espectador.

En cuanto a algunas diferencias se puede notar que en el libro están mencionadas más formas de los crímenes, justo al principio el trato de las mujeres embarazadas y el robo de sus hijos, más allá el trato de los subversivos y el asesinato de éstos, igual que la negación de los crímenes y los asesinatos por orden de los militares cuando iba a formarse una situación peligrosa para ellos. La desaparición y el exilio de personas también los trata Osorio con otros personajes en el libro. Al otro lado se ha podido ver en el análisis de la película que Puenzo se concentró en uno de los crímenes más crueles, es decir en la desaparición de los bebés por ser robados de la familia verdadera. Toda la historia se gira en torno de este crimen y cuya resolución, por lo que se entera solamente marginalmente de otros crímenes, como por ejemplo el de la tortura o del robo cuando está hablando Ana de su pasado.

Aparte de esto también la presentación de las *Abuelas de Plaza de Mayo* se diferencia en algunos puntos. Mientras que las *Abuelas* toman el papel ayudando en el libro, en la película parecen más egocéntricas, puesto que aparece como si Sara se interesara solamente por su destino y su felicidad, ignorando el hecho de que Alicia tiene que poner el futuro de toda su familia en juego al investigar sobre la verdad de su hija Gabi.

En conclusión, se ve claramente que ambos medios se dedican detalladamente a la superación de los crímenes de este tiempo sangriento tratando muchos de los problemas del Estado. Tanto

la realización de Osorio como la de Puenzo muestran maneras interesantes de tratar los problemas de Argentina. Hacen posible poder imaginarse más o menos las circunstancias bajo las que tenían que vivir tantas personas, pero de todas formas aún es difícil entender la dimensión de la crueldad durante la dictadura.

Resumiendo mi dedicación a este tema de los crímenes cometidos en la dictadura de Argentina deja ver que se trata de un asunto bastante extenso que oferta muchas maneras interesantes de analizar e interpretar.

6. Bibliografía

Literatura básica:

Osorio, Elsa (2006): A veinte años, Luz. Buenos Aires: Grupo Editorial Planeta S.A.I.C.

Medio básico:

Puenzo, Luis (2005): La historia oficial. Buenos Aires: Arrow Films.

Literatura secundaria:

Obras:

Bienk, Alice (2008): Filmsprache. Einführung in die interaktive Filmanalyse. Marburg: Schüren.

Foster, David William (1992): Contemporary Argentine cinema. Columbia: University of Missouri Press.

Fuchs, Ruth (2010): Umkämpfte Geschichte. Vergangenheitspolitik in Argentinien und Uruguay. Berlin: LIT VERLAG Dr. W. Hopf.

Köppe, Tilman y Tom Kindt (2014): Erzähltheorie. Eine Einführung. Stuttgart: Reclam.

Kuchenbuch, Thomas (2005): Filmanalyse. Theorien. Methoden. Kritik.² Wien/Köln/Weimar: Böhlau Verlag.

Müller – Hohagen, Jürgen (edit.) (1996): Stacheldraht und heile Welt: Historisch – psychologische Studien über Normalität und politischen Terror. Tübingen: Ed. Diskord.

Riekenberg, Michael (2009): Kleine Geschichte Argentiniens. München: Beck.

Straßner, Veit (2007): Die offenen Wunden Lateinamerikas. Vergangenheitspolitik im postautoritären Argentinien, Uruguay und Chile. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Tesinas:

Clautour, Caroline (2012): Repression und Widerstand in Argentinien am Beispiel der „desaparecidos“ von Beginn der Diktatur 1976 bis 2011. Ein Prozess zivilgesellschaftlicher Emanzipation. Tesina, Universidad de Viena.

Deutges, Dagmar (2009): Die literarische Aneignung der Militärdiktaturen in Uruguay und Argentinien am Beispiel von *Primavera con una esquina rota* von Mario Benedetti y *A veinte años, Luz* von Elsa Osorio. Inwiefern lassen sich Ähnlichkeiten und Unterschiede im Umgang mit den Diktaturen feststellen? Tesina, Universidad de Bremen.

Grabmann, Doris (2004): Die Madres de Plaza de Mayo. Eine Analyse ihrer verschiedenen Identitäten und deren Repräsentation in der Öffentlichkeit. Tesina, Universidad de Viena.

Strasser, Sabine (2003): Die PR – Instrumente der „Mütter des Plaza de Mayo“ und deren Medienresonanz in argentinischen Tageszeitungen. Tesina, Universidad de Viena.

Wentenschuh, Ulla Charlotte (2011): Bilder und Szenen des Vergessens –Darstellung und Vergleich zwischen dem Film „La historia oficial“ und der Situation in Argentinien nach der letzten Militärdiktatur“. Tesina, Universidad de Viena.

Artículos:

Cepeda, Agustina (2013): “Narrativas Familiares y Memoria de la Pos-dictadura en Argentina: El Caso de HIJOS de Desaparecidos” en: Asian Journal of Latin American Studies (comp.) Vol. 26 No. 1.

Crenzel, Emilio (2007): Intersticios: Revista Sociológica de Pensamiento Crítico (<http://www.intersticios.es>) Vol. 1 (2).

Lazzara, Michael J. (2013): „Kidnapped Memories: Argentina's Stolen Children Tell Their Stories“en: Journal of Human Rights, 12:3.

Índice de las gráficas:

Medio:

Puenzo, Luis (2005): La historia oficial. Buenos Aires: Arrow Films.

Enlaces de la web:

www.privadosdelderecho.blogspot.co.at/ (visto el 10 de octubre de 2014)

7. Apéndice

7.1 Resumen en alemán

Nach Vollendung des Hauptbestandteils meiner Diplomarbeit, also der spanischen Ausarbeitung des Themenaspekts, folgt nun eine deutsche Zusammenfassung der wichtigsten Punkte meiner Arbeit. Das Thema dieser behandelt die Verbrechen der argentinischen Militärdiktatur, die sich über die Jahre 1976 bis 1983 erstreckte. Das Thema erlangte in einem meiner Sprachkurse an der Universität Wien mein Interesse, da es in diesem ansatzweise behandelt wurde und somit meine Neugier weckte. Bis dato war mir nur wenig über die Diktatur in Argentinien bekannt und von den begangenen Verbrechen erschien mir beinahe alles neu, weshalb ich seither schon den Gedanken in Betracht gezogen habe, über dieses Thema meine Diplomarbeit zu verfassen. Der Beschluss festigte sich nach Abschluss meines Erasmussemesters in Valencia und schon bald erhielt ich die Bestätigung meines Betreuers, über mein Wunschthema schreiben zu können. In der folgenden Zusammenfassung möchte ich kurz in wenigen Seiten jedes meiner Kapitel zusammenfassen.

7.1.1 Geschichtliche Fakten zur Diktatur in Argentinien

Ab dem Jahr 1966 begann in Argentinien der Wandel der Regierung, welche ab diesem Zeitpunkt alle Führungspositionen für sich beanspruchte, bis es 1969 zum Aufstand kam. Die Gewaltbereitschaft im Lande stieg an und es kam zu Kämpfen verschiedener politischer Gruppierungen, den sogenannten *guerillas*. Auch die Regierung war sehr instabil, da es zwischen Juni 1970 und März 1971 drei verschiedene Staatschefs gab (Onganía, Levingston, Lanusse). Schon vor offiziellem Beginn der Diktatur 1976 kam es zu Morden von Seiten des Militärs, wie zum Beispiel beim Massaker von Trelew, bei dem 16 politische Gefangene getötet wurden. 1973 wurde Hector Cámpora, ein Vertrauter von Perón, zum neuen Präsidenten gewählt. Die Kämpfe zwischen den verschiedenen politischen Gruppierungen nahmen stets zu und der verzweifelte Staatschef trat von seinem Amt zurück, woraufhin Perón erneut die Wahl gewann. Schon die Jahre 1974 bis 1976 werden als terroristische Herrschaft bezeichnet und es gab bereits mehr als 1200 Opfer. Nach Peróns Tod übernahm seine Witwe Isabel dessen Position. Die Kämpfe führten schließlich zu einem Bürgerkrieg und das Heer begann gegen die Subversiven vorzugehen. Der Putsch vom 24. März 1976 gegen Perón

initiierte den *proceso de la reorganización nacional*, worunter man den Staatsterrorismus verstand, unter welchem Gewaltakte von Seiten der Regierung vollzogen wurden. Alle, die gegen die Regierung waren, sollten umgebracht werden. Die *guerillas* wurden zerstört, was unter dem Begriff "Schmutziger Krieg" in die Geschichte einging. Eine offizielle Zahl an Opfern der Militärdiktatur in Argentinien gibt es nicht, jedoch wird heutzutage eine Anzahl von 30 000 Opfern angenommen, von offizieller Seite der Regierung werden jedoch nur 15 000 genannt. Die sogenannte *Junta*, welche die Führung des Landes übernahm, formierte sich aus den Generälen Videla, Massera und Agosti. Videla wurde außerdem zum Präsidenten ernannt.

Zu den zahlreichen Opfern der Diktatur zählten die *direkten* und die *indirekten*. Unter den direkten Opfern verstand man Personen, die das Leid am eigenen Körper erfahren mussten, während zu den indirekten Opfern jene zählten, deren Familienangehörige Leid erfahren mussten, wodurch diese zu passiv betroffenen Opfern wurden. Zu den grausamen Verbrechen der Militärdiktatur zählte zum Beispiel die Folterung, die in bis jetzt 340 bekannten eigens eingerichteten Folterkammern vollzogen wurden. Auch Raubüberfälle, bei welchen zuerst gewaltsam in die Wohnung der Opfer eingebrochen wurde und diese danach grausam gequält wurden, zählten zum Alltag. In etwa 500 000 Personen gingen ins Exil. Außerdem kristallisierte sich in ganz Südamerika in diesen Jahren eine neue Form der Gewalt heraus, nämlich das Verschwindenlassen von Personen. Typisch war es, die Opfer mit Drogen zu betäuben und sie vom Helikopter aus in den Atlantik zu werfen. Zu den offiziellen Fällen, die von der nationalen Kommission über das Verschwinden von Personen (CONADEP) bestätigt wurden, zählen 13 500 Opfer, wobei aber eine tatsächliche Anzahl von 30 000 angenommen wird. Die meisten Verschwundenen kamen auf irgendeine Art und Weise zu Tode, wobei aber kein Opfer durch ein offizielles Gerichtsurteil verurteilt wurde. Die Leichen wurden in Massengräber geworfen oder sogar verbrannt. 30% der Opfer waren Frauen, von welchen wiederum 10% schwanger waren, wo wir gleich zum nächsten Verbrechen kommen, bei welchem diese solange am Leben gehalten wurden, bis sie ein gesundes Kind geboren hatten, um dieses anschließend an Freunde, Bekannte oder Befürworter des Militärs übergeben zu können. Die Mütter wurden anschließend getötet. Von Seiten der Regierung kam es niemals zum Verschwinden von Personen, da dies stets geleugnet wurde und dadurch, dass die Verbrechen meist nachts stattfanden, auch nicht so leicht entdeckt werden konnte. Zu den gestohlenen Kindern der Diktatur zählen in etwa 500, die von anderen Familien adoptiert oder gekauft wurden.

Nach Ende der Diktatur wurde stark mit den Folgen derer gekämpft. Von 1983 bis 1989 hatte Alfonsín das Amt des Regierungschefs inne. Es wurden zahlreiche Gesetzesentwürfe entwickelt, durch welche nach und nach die Täter der Diktatur amnestiert wurden. Erst bestand der eigentliche Plan darin, diese zur Rechenschaft zu ziehen, als die Nummer der Verbrecher allerdings zu hoch war, wurden die Gesetze nach und nach gemildert, wodurch nur mehr einige wenige zur Verantwortung gezogen wurden. Sein Nachfolger Menem verfolgte aber wieder ein neues Ziel, nämlich nicht mehr die Täter zu bestrafen, sondern die Geschehnisse zu vergessen, wodurch auch die Junta, die sich bis dahin im Gefängnis befand, wieder freigesprochen wurde.

In der Zeit nach der Diktatur begannen sich auch viele der Opferorganisationen zu formieren, welche die Bestrafung der Täter und die Vergütung der Verluste forderten. Die wohl bekannteste Organisation ist die der *Abuelas de Plaza de Mayo*, die sich wöchentlich am Plaza de Mayo versammelt, um für die Opfer zu beten und um Strafe für die Täter zu fordern. Die Abuelas tragen weiße Kopftücher und eine Karte mit dem Bild ihrer vermissten Kinder. Dieser Organisation ist es zu verdanken, dass durch die Einführung einer Datenbank mit DNA - Überprüfung viele vermisste Kinder ihre leibliche Familie wiedergefunden haben. Weitere Organisationen sind die *Madres de la Plaza de Mayo*, die *Familiares de Detenidos y Desaparecidos por Razones Políticas* oder die *H.I.J.O.S*, von welchen alle ähnliche Ziele verfolgten.

7.1.2 Analyse des Buches *A veinte años, Luz*

Das Buch von Elsa Osorio wurde zum ersten Mal 1998 in Argentinien veröffentlicht und handelt von einem jungen Mädchen, das auf der Suche nach seinem Vater ist, wie man im Prolog erfährt. Die ersten beiden Teile handeln von der Geburt und der Kindheit des Mädchens, Luz. Es handelt sich bei dem Kind um eines jener Babys, das in Gefangenschaft geboren wurde und von einer Familie großgezogen wird, die nicht ihre leibliche ist. Die leibliche Mutter wird noch ein paar Tage am Leben gehalten, um das Mädchen zu ernähren, da die „neue“ Mutter noch im Krankenhaus ist, weil sie nach der Totgeburt ihres Sohnes - von der sie allerdings nichts weiß - eine Infektion erleidet. In der Wohnung des Bestia, einem Mitglied des Militärs, welcher das Baby eigentlich seiner Freundin Miriam versprochen hat, freunden sich die leibliche Mutter Liliana und Miriam, die sich dort beide liebevoll um das Neugeborene umsehen, an und planen die Flucht. Sie scheitern allerdings - Liliana wird

getötet, das Baby kommt zur Familie Dufau und Miriam, die von Liliana die Wahrheit über die Verbrechen der Diktatur erfahren hat, flüchtet ins Ausland. Das Baby namens Luz wächst einstweilen bei Mariana und Eduardo auf. Eduardo, der von dem Ganzen weiß, quälen Gewissensbisse, bis er den Beschluss fasst, Mariana davon zu erzählen. Diese reagiert wütend und möchte davon nichts wissen. Als Miriam, die Liliana versprochen hat, dem Kind die Wahrheit zu sagen, zurückkehrt und den Kontakt zu ihm sucht, beginnt Eduardo nachzuforschen und die beiden verbünden sich, um die Wahrheit ans Licht zu bringen. Kurz vor Umsetzung wird Eduardo getötet, es wird vermutet, dass es sich um Auftragstod von Seiten Marianas Eltern handelt, um diese zu schützen. Jahre vergehen, Miriam ist wieder weg und nach und nach beginnt die nun schon ältere Luz an ihrer Identität zu zweifeln. Mit der Unterstützung ihres Freundes Ramiro, ihres Onkels Javier und ihrer Tante Laura kommt die Wahrheit schließlich ans Licht, die durch den Besuch von Miriam schlussendlich auch bestätigt wird. Luz, die mittlerweile selbst Mutter ist, bricht den Kontakt zu Mariana ab und macht sich auf die Suche nach ihrem Vater, den sie in Carlos Squirrú schließlich findet.

Zur Narratologie des Werkes lässt sich sagen, dass diese die Handlung und die Charaktere stark untermalt. Die schwierige und vielschichte Situation mit den ganzen Problemen wird durch mehrere Handlungsstränge bestätigt. Luz, das Opfer, bildet das Verbindungsstück aller Handlungen, womit die Opferrolle und somit die Verbrechen im Mittelpunkt des Geschehens sind. Bezüglich der Erzählperspektive lässt sich feststellen, dass großteils aus der Ich – Erzählung geschildert wird. Generell wird aus drei Sichtweisen erzählt, aus Luz, Miriams und Eduardos. Es handelt sich dabei um jene Personen, die weder subversiv sind, noch zum Militär zählen und somit einen neutralen Part einnehmen. Ab und zu findet man einen Erzählstil in der zweiten Person Singular vor, nämlich aus der Sicht von Eduardo, der dadurch seine Gefühle und Gedanken ausdrückt. Diese Form hilft, sich in den Charakter hinzuversetzen, wodurch dessen Handlungen und Entscheidungen leichter nachvollziehbar sind. Hinsichtlich der Frage nach Fakt und Fiktion ist zu sagen, dass es sich bei diesem Werk wohl um eine fiktive Geschichte handelt, die faktisch erzählt wird. Es gibt große Parallelen zu den tatsächlichen Geschehnissen der Diktatur, sowie Namen, Orte, Entwicklungen und Organisationen erwähnt werden, die es auch in der Tat gibt. Es geht also anhand der Narratologie hervor, dass bestimmte Formen oder Stile bewusst gewählt wurden, um mit dem Inhalt des Buches übereinzustimmen und die Gefühle und Gedanken nocheinmal untermalen zu können.

Auch bezüglich der Charakterisierung der Figuren können verschiedene Werte der Diktatur wiedergefunden werden. Luz und Liliana repräsentieren klar die Opferrolle, beides sind starke Frauen, die für ihre Ziele kämpfen und auf ihrer Meinung beharren, ohne sich von jemandem davon abbringen zu lassen, was gleichzusetzen ist mit den subversiven Personen der Diktatur. Sie kämpften ebenso für ihre Meinung und ließen sich auch durch Bestrafung, die sogar den Tod mit sich brachte, nicht davon abbringen. Luz ist neben ihrer starken Persönlichkeit, die sich für Ziele einsetzt und nicht aufgibt, bis sie erreicht hat, was sie wollte, außerdem noch eine durchgehend gute Person. Sie denkt ständig an das Wohl ihrer Mitmenschen und möchte keinen verletzen, was sie grundlegend von „ihrer“ Familie, den Dufaus, unterscheidet. Liliana stellt den typischen Charakter dar, den man in der Diktatur subversiv nannte. Sie stemmt sich gegen die Werte der Regierung und vertritt ihre eigene Meinung, von der sie auch ihre Mitmenschen wie Miriam überzeugen möchte, was ihr schließlich gelingt. Auf der anderen Seite haben wir die Familie Dufau und Bestia, welche exakt den gegenteiligen Charakter aufweisen. Alfonso Dufau und Bestia sind Teil des Militärs, was durch die Nennung ihrer militärischen Ränge immer wieder neu betont wird. Auch der Name des Bestia gilt als Beweis für seine Macht und sein kaltherziges Auftreten. Für diese Personen sind Menschen wie Gegenstände, sie respektieren weder Gefühle noch Meinungen anderer und gehen auch gewalttätig gegen sie vor, wenn sie sich von ihnen bedroht fühlen. Sie schrecken vor nichts zurück und greifen zu allen möglichen Mitteln, um ihre Ziele zu erreichen unbedacht der Folgen. Dass die Dufaus sogar den eigenen Schwiegersohn umbringen lassen, nur um dessen Nachforschungen zu stoppen, zeigt erneut ihre kaltherzige und grausame Art. Neben ihren gewalttätigen Charakterzügen kann aber gesagt werden, dass sie dennoch im Wohl der Familie handeln, auch wenn dies in diesem Sinne nicht wirklich als positive Eigenschaft geschildert werden kann. Bestia möchte Miriam glücklich machen und ihr deshalb aus Liebe ein Kind schenken und Alfonso und Amalia möchten nicht, dass ihre Tochter Leid erfahren muss, weshalb sie ihr verheimlichen, dass ihr Kind tot auf die Welt kam und ihr Luz als eigenes Kind unterjubeln. Es sind also durchaus menschliche Züge in den Personen vorhanden, die aber von den zahlreichen Gräueltaten überschattet werden. Diese Charaktere repräsentieren also klar das Militär Argentiniens. Das Militär fand keine Grenzen, sie gingen über Leichen und unternahmen alles, um gegen die subversive Bevölkerung vorzugehen. Sie nahmen keine Rücksicht auf Familien oder Konsequenzen, sondern handelten nur nach ihrem eigenen Interesse. Zu guter Letzt gibt es noch jene Personen, die keine politische Seite einnehmen, Miriam und Eduardo. Beide sind dynamische Charaktere, die im Buch eine große

Entwicklung durchleben. Anfangs weisen beide noch einige „Mängel“ in ihrem Verhalten auf, soll heißen, dass sie zu Beginn eher noch im Bereich der Täter als in jenem der Opfer angesiedelt sind, was sich aber im Laufe des Buches stark ändert. Miriam lässt sich von Bestia beeinflussen und für sie spricht nichts gegen das Großziehen eines Kindes, das nicht ihres ist und von dem sie auch nicht weiß, woher es kommt. Nach und nach erfährt sie die bitteren Details der Diktatur, wodurch sie ihre Meinung und ihren Charakter grundlegend ändert und für die Opfer kämpfen will. Bei Eduardo ist es ähnlich. Er macht sich mitschuldig durch das Unterschreiben der falschen Geburtsurkunde und durch sein Mitwissen der Tat. Man merkt aber, dass er eine gute Person ist, da ihn sein Bewusstsein sehr quält und ihn schließlich dazu bringt, Mariana die Wahrheit zu sagen und nachzuforschen. Leider hat dies seinen Tod zur Konsequenz. Die beiden Charaktere repräsentieren wohl die normale Bevölkerung der Diktatur, die sich vieler Tatsachen nicht bewusst war und sich den Grausamkeiten auch nicht stellen, sondern sie verdrängen wollte, aber nicht konnte. Die übrigen Charaktere nehmen nebensächliche Rollen ein, die hauptsächlich in Form von Unterstützung für die Ratsuchenden und Nachforschenden im Buch am Geschehen teilnehmen.

Die Charakterisierung erfolgt hauptsächlich implizit durch das Auftreten und Handeln der Figuren, sowie durch ihre Worte und Gedanken.

Die Verbrechen werden recht ausführlich behandelt in diesem Buch, man erhält viel Information über die begangenen Gewaltakte von Seiten des Militärs. Hauptsächlich die Opferrollen vermitteln diese Informationen. Die wichtigste Rolle übernimmt hier Liliana, die von den schwangeren Frauen, deren Babys geraubt werden, den Folterungen und den Morden erzählt. Auch Dolores und Ramiro, der Freund von Luz, und dessen Mutter erzählen viel über das Verschwinden von Personen und die Tatsache, ins Exil gehen zu müssen. Man erhält sehr genaue Beschreibungen der Folterungen von Liliana, die von Folter durch Elektrizität und den Folterstätten erzählt. Außerdem erfährt man vom Umgang mit den Leichen und deren Verschwinden in den Massengräbern. Auch in dem Buch erhält man den Eindruck, dass die Subversiven wie Ratten behandelt wurden, da immer wieder die Verachtung und das Nichtwertschätzen dieser übermittelt wird. Auch das Leugnen der Verbrechen erachte ich als ein solches, da Mitwissen und Ignorieren ebenso falsch sind. Ein Beispiel dafür ist Mariana, die die Tatsache, dass Luz nicht ihr Kind ist, einfach so akzeptiert und weitermachen möchte, als ob nichts gewesen wäre. Die Erzählungen der Verbrechen wirken sehr real, was die ganze Geschichte noch authentischer erscheinen lässt.

Auch die Organisationen der Opfer finden ein wenig Platz im Buch von Elsa Osorio, obgleich sie nicht sehr ausführlich behandelt werden. Von den zu Beginn erwähnten Organisationen erscheinen lediglich die *Abuelas de Plaza de Mayo*, da diese wohl auch die wichtigste Organisation darstellen, weil durch sie und die Einführung der Gendatenbank viele der verschwundenen Kinder wieder gefunden werden konnten. Im Buch wird eben dieser Erfolg der Erschaffung der Datenbank beschrieben, sowie die Demonstrationen am Plaza de Mayo. Es werden also die wichtigsten Erneuerungen, sowie Merkmale erwähnt, um einen Überblick über ihr Handeln zu bieten. In die Geschichte eingebettet kommen sie in unterstützender Form vor, da Delia, eine der *Abuelas*, ständig in Sorge um Luz ist und ihr helfend bei der Suche unter die Arme greift. Die wichtigsten Eigenschaften der Organisation sind also präsent im Werk, aber von den anderen Organisationen werden keine erwähnt.

Bezüglich der Sprache lässt sich hinsichtlich der Authentizität des Werkes die argentinische Form des Spanischen feststellen. Verschiedene Ausdrücke sowie grammatikalische Konstruktionen, die typisch für diese sind, können im Buch vorgefunden werden.

Zuletzt unterstreicht auch die Struktur des Werkes noch einmal den Inhalt und stellt Parallelen zur Vergangenheit her. Während das erste Kapitel sehr konfus scheint und voller Taten ist, scheinen die folgenden Teile etwas langwierig im Vergleich. Gedanken und Gefühle kehren immer wieder zurück und dieselben Zweifel wiederholen sich stets. Der tiefere Sinn dahinter könnte sein, dass damit ausgedrückt werden möchte, dass während der Diktatur so viel Leid zugefügt wurde und danach für die Aufarbeitung viel Geduld benötigt wurde. Das Überwinden dieser Zeit ist ein langer und schwieriger Prozess, der mit den letzten beiden Kapiteln gleichgesetzt werden kann.

7.1.3 Analyse des Filmes *La historia oficial*

Luis Puenzos Film, der im Jahr 1985 zum ersten Mal ausgestrahlt wurde, handelt von einer ähnlichen Situation wie bei dem zuvor analysierten Buch. Während das Buch allerdings in den Jahren der Diktatur einsetzt, beginnt der Film im Jahr 1983, also kurz nach Beendigung der Diktatur. Die Hauptperson ist Alicia, eine strenge und traditionelle Lehrperson, deren Auftreten – die Haare streng zu einem Dutt gebunden – stark mit ihrem Charakter übereinstimmt. Mit ihrem Mann Roberto und der adoptierten Tochter Gabi führt sie ein glückliches Leben. Die ständigen Fragen von Bekannten nach der Herkunft Gabis beschäftigen Alicia sehr und es ist merkbar, dass ihr dieses Thema unangenehm ist, da sie

selbst nicht einmal weiß, woher Roberto Gabi damals genommen hat. Als die Freundin Ana aus dem jahrelangen Exil zurückkehrt und Alicia die wahren Gründe für ihre Auswanderung erzählt, reagiert diese starr vor Schock, von den ganzen Folterungen und Geschehnissen weiß Alicia nichts, da diese immer nur von ihrem Mann, der Anhänger des Militärs ist, ein Scheinbild der Diktatur übermittelt bekommt. Alicia kann es nicht fassen und beginnt an der Herkunft Gabis zu zweifeln. Sie konfrontiert Roberto mit ihren Vermutungen, dieser jedoch stellt sie nur bloß und verurteilt sie für ihre Zweifel. Als ihre Schüler sie eines Tages mit lauter Zeitungsartikeln über Verschwundene konfrontieren, reagiert sie ebenso abweisend und möchte von all dem nichts wissen, da sie sich den Tatsachen noch nicht stellen kann. Sie beginnt, sich nach und nach damit auseinanderzusetzen und sucht sogar das Krankenhaus auf, in der Hoffnung, den Arzt, der auf den Geburtspapieren vermerkt ist, zu finden. Dieser arbeitet jedoch nicht mehr dort. Im Krankenhaus stößt sie auf eine ältere Frau, die ebenso auf der Suche nach ihrer Familie ist und die beiden Frauen unterhalten sich einige Zeit. Alicia geht sogar in die Kirche, um sich Rat von einem Priester einzuholen. Dieser versucht aber ihre Zweifel zu beseitigen und meint, dass es Schicksal ist, dass das Kind in ihre Hände gelangt ist. Sie besucht außerdem den Plaza de Mayo, um die Demonstrationen zu sehen. Im Gespräch mit Roberto erkennt Alicia, dass er viele Geheimnisse vor ihr hat, er wusste von der Folterung Anas und leugnet auch nicht mehr, dass Gabi ein Kind von Verschwundenen ist. Beim Treffen mit Sara, der Frau, die sie im Krankenhaus kennengelernt hat, zeigt diese ihr Fotos von ihrer verschwundenen Tochter, die überzeugend große Ähnlichkeit zu Gabi hat. Sie bringt die Frau nachhause, was Roberto erneut sehr aufbringt. Die beiden beginnen sich stark zu streiten und Roberto weiß sich nicht mehr anders zu helfen, reißt sie an den Haaren und bricht ihre Hand im Türspalt. In der Schlusszene sieht man Roberto am Telefon sprechend mit seiner Tochter. Die Tränen kommen ihm und er weiß, er hat alles verloren. Alicia nimmt ihre Sachen, verlässt das Haus und lässt ihren Schlüssel innen stecken. Sie wird also nicht mehr zurückkehren und stellt sich ihrem neuen Leben. Das Ende bleibt allerdings offen und der Zuseher erfährt nicht, wie es mit den einzelnen Personen weitergeht.

Bezüglich der Erzählform im Film muss ein wenig anders als im Buch vorgegangen werden, da hier neue Faktoren in Betracht gezogen werden müssen. Die Begriffe *story*, *plot* und *style* bezeichnen zum Beispiel erstens das Bild, das vom Zuseher selbst produziert wird. Dieser konstruiert sein Bild aufgrund der Figuren, der Orte und der Handlungen. Unter *plot* versteht man die tatsächliche Präsentation der Geschichte, also die Verbindung von Figuren, Orten und Handlungen. Im Film decken sich die beiden Faktoren sehr, da es fast nichts gibt, was für

den Zuseher offen bleibt, wo er dank eigener Kreativität ein Bild erschaffen könnte. Der *style* meint die technischen Mittel, die im Film zur Verfügung stehen. Eine wichtige Rolle spielen die Punkte Ort und Zeit. Während im Buch die Orte selbst als Bild konstruiert werden, hat man beim Film die Orte vorgegeben. Orte können mit der Handlung übereinstimmen oder sich widersprechen, das heißt wenn Aktion und Bild übereinstimmen, zum Beispiel, wenn die traditionelle Alicia die Kirche besucht, passt es zusammen, während die beiden sich widersprechen, wenn zum Beispiel Roberto die Kirche besucht, da dieser nicht gläubig zu sein scheint und in der Kirche nur gelangweilt wirkt. Auch sein Handeln passt nicht zu einem christlichen Menschen. Einer der häufigsten Orte ist das Zuhause der Familie, was anfangs noch gemütlich ist und Wärme ausstrahlt, zum Ende hin aber nur noch Gefahr repräsentiert, wodurch das Ganze ebenso widersprüchlich wirkt. Auch die Schule ist sehr präsent, hier wird vor allem die Entwicklung Alicias sichtbar. Auch die Einrichtung und Ausstattung der Ort kann Handlungen oder Charaktere widerspiegeln. Ebenso können diese Symbole darstellen, wie zum Beispiel für mich die Schaukel, auf der Gabi zwei Mal sitzt. Das Schaukeln stellt einen immer hin und her laufenden Prozess dar, der immer weitergehen kann, wenn man ihn nicht stoppt, dieser repräsentiert für mich den Verlauf des Filmes. Alicia kommt ständig einen Schritt nach vorne, dann aber wieder zurück in ihren Forschungen, auch das Ende ist nicht absehbar, was auch noch einmal durch den offenen Schluss ausgedrückt wird. Bezüglich der Zeit lässt sich sagen, dass die Zeitenfolge sukzessiv ist, es gibt keine Rückblenden noch Vorausschauen. Die Handlung erstreckt sich über wenige Wochen, was man davon erfährt, dass Alicia im ersten Klassenbucheintrag ein Datum schreibt und seit diesem zwei Demonstrationen auf dem Plaza de Mayo stattfinden. Erzählzeit und erzählte Zeit decken sich deshalb einigermaßen. Auch die Musik spielt eine symboltragende Rolle. Generell hört man immer nur instrumentale Musik in eher traurigem Ton, der die Handlung untermalt. Das einzige Mal, bei welchem Musik auch Text beinhaltet ist das Lied von Gabi „En el país de nomeacuerdo“. Der Text passt hier gut zur Handlung des Filmes, da es darum geht, nicht zu wissen, wohin man geht und dass man sich ständig verliert. Auf Alicia trifft diese Situation gleichermaßen zu, da sie nach Verlassen des Hauses nicht weiß, wohin der Weg sie führen wird.

Die Charakterisierung erfolgt auf ähnliche Weise wie im Buch. Im Film werden die Personen ebenfalls durch ihr Handeln und ihre Worte charakterisiert. Alicia ist durch und durch ein dynamischer Charakter, sie vollzieht sich während des Filmes einer großen Entwicklung, die sie sowohl innerlich als auch äußerlich durchlebt. Anfangs wirkt sie durch ihr strenges

Auftreten sehr konservativ, sie verwandelt sich aber immer mehr zu einer emanzipierten und liberaleren Frau, die sich ihren Ängsten stellt und sich nicht mehr von ihrem Mann beeinflussen lässt. Durch die Worte von Ana wirkt sie sehr verängstigt und unsicher. Sie fasst aber ihren Mut und beginnt, Nachforschungen anzustellen, da sie mit diesen vagen Vermutungen und unter diesen Umständen nicht leben möchte. Sie wirkt sehr entschlossen und lässt sich von ihrer Suche nicht mehr abbringen. Dass sie nach und nach auf mehr Wahrheiten stößt und schließlich auch die scheinbare Großmutter ihrer Tochter kennenlernt, bestätigt sie immer mehr und macht sie natürlich auch traurig, da sich für sie ihr ganzes Leben ändert. Schlussendlich erfährt sie die Wahrheit und verlässt ihren Mann, was ihre Stärke und ihren Wandel noch einmal betont. Sie repräsentiert die zivile Bevölkerung Argentiniens, die sich ebenso unsicher und naiv den Vorkommnissen gegenüber verhielt. Viele wollten es nicht wahrhaben, was im eigenen Staat vor sich ging und wieder andere verdrängten es einfach oder wussten es nicht einmal. Im Vergleich zum Buch lässt sich ihr Charakter mit dem von Miriam vergleichen, da beide zu Beginn gleich naiv sind und nach und nach mehr über die Realität erfahren, was sie beide einen Wandel vollziehen lässt. Beide Frauen sind dynamische Charaktere, die einen starken Willen haben und für ihre Ziele kämpfen. Roberto hingegen ist eine statische Person, die an den eigenen Werten festhält. Er glaubt an die Werte der Regierung und geht auch über Leichen, indem er das Baby von Ver schwundenen nimmt. Er leugnet die Verbrechen, was ihn selbst zu einem Verbrecher werden lässt. Jede Gefahr stellt eine Bedrohung für ihn dar, so auch Ana, die seiner Frau über die Grausamkeiten der Diktatur erzählt. Die Freundschaft der beiden verunsichert den starken Mann, der sonst alles beherrscht und diese Unsicherheit drückt er durch Wutausbrüche und schlussendlich auch Gewalt aus, als Alicia ihn immer wieder mit dem Thema konfrontiert. Roberto stellt klarerweise das Militär dar, welches ebenso skrupellos vorging und nur für die eigenen Überzeugungen kämpfte und keine andere Meinung zuließ. Das Militär hatte große Macht und fühlte sich einflussreich genau wie Roberto. Der Aufstieg und Fall des Militärs während der Diktatur ist gleichzusetzen mit dem anfänglichen Beherrschen der Situation Robertos und dessen Fall am Ende des Filmes. Im Vergleich zum Film ist Roberto am ehesten mit Bestia zu vergleichen, der ebenso für seine Freundin ein Kind raubt und die Gefühle der Opfer dabei außer Acht lässt. Auch Bestia ist ein starker und mächtiger Charakter wie Roberto, der vor Gewalt nicht zurückschreckt. Ana ist eine Person, die nach wie vor von der tragischen Vergangenheit beherrscht wird und es noch nicht geschafft hat, darüber hinwegzukommen. Es fällt ihr schwer, darüber zu reden und sie fühlt immer noch Angst. Sie repräsentiert klar die Opferrolle

und ist somit mit den zahlreichen Opfern der Diktatur zu vergleichen, die ebenso jahrelang mit den Geschehnissen zu kämpfen hatten und diese noch nicht überwunden haben. Hinsichtlich des Buches weist sie viele Ähnlichkeiten zu Liliana auf. Beide wollen jeweils eine Person von der Wahrheit überzeugen und dieser klarmachen, was im Staat vor sich geht. Sie sind sehr einflussreiche Personen, die den ausschlaggebenden Punkt, also den Auslöser, in beiden Geschichten darstellen. Zuletzt gibt es noch die Tochter Gabi, die aufgrund ihres Alters noch nicht sehr ausführlich charakterisierbar ist, da sie intuitiv handelt und Konsequenzen ihres Handelns oder dessen Folgen noch nicht in Betracht zieht. Obwohl sie noch so klein ist, sind in ihrem Unterbewusstsein schon Züge ihrer Vergangenheit zu erkennen. Der Umgang mit ihrer Puppe, die sie wie ein Baby behandelt und ihre Reaktion auf den Eintritt der Buben in ihr Zimmer zeigen, dass sie unterbewusst schon mit ihrer Vergangenheit zu kämpfen hat. Auch sie stellt die Rolle der Opfer dar und teilt ihr Leid mit circa 500 Kindern, die während der Diktatur ihren Eltern entrissen wurden. Egal wie Luz übernimmt sie die Opferrolle, aber während Luz am Ende schon alt genug ist, um Nachforschungen anzustellen, hat die kleine Gabi noch keine Ahnung von ihrem tragischen Schicksal.

Bezüglich der Verbrechen und der Opferorganisationen, die im Film vorkommen, lässt sich feststellen, dass diese weniger ausführlich behandelt werden als im Buch. Der Fokus im Film liegt auf dem Wandel, den Alicia während der Nachforschungen hinsichtlich Gabis Ursprungs vollzieht, weshalb auch „nur“ dieses Verbrechen im Mittelpunkt steht und behandelt wird. Andere Verbrechen, wie die Folterungen zum Beispiel, werden nur anhand der Erzählungen von Ana kurz angeschnitten. Auch die Opferorganisationen kommen nur eingebettet in die Handlung vor, indem Sara, eine der *Abuelas*, in die Handlungen eingreift. Es werden also in beiden Medien dieselben Themen behandelt, jedoch mit unterschiedlichen Schwerpunkten.

7.1.4 Resümee

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Verbrechen der Diktatur in beiden Medien auf interessante Weise behandelt wurden. Man erfährt sowohl im Buch, als auch im Film einiges über die Diktatur, wobei anzumerken ist, dass die Beschreibungen im Buch ausführlicher sind. Der Fokus liegt also im Werk von Osorio nicht nur auf dem Verbrechen der verschwundenen Kinder, sondern generell auf der Aufarbeitung der Vergangenheit, während

Puenzo den Schwerpunkt beinahe ausschließlich auf dieses eine Verbrechen beschränkt und eine Geschichte darum aufbaut. Wie zu erkennen war, gibt es sowohl Parallelen, als auch kleine Unterschiede bezüglich der Behandlung des Themas in beiden Werken, weshalb sich die Analyse derer als sehr interessant herausgestellt hat.

Curriculum Vitae

Persönliche Daten

Name: Julia Winter
 Geburtsort: St. Pölten
 Staatsangehörigkeit: Deutsch
 Wohnort: St. Pölten
 Familienstand: ledig

Ausbildung

09/1997 bis 08/2001 Franz – Jonas Volksschule, St. Pölten
 09/2001 bis 06/2009 Gymnasium Englische Fräulein, St. Pölten
 Abschluss: Matura mit Auszeichnung im Juni 2009
 09/2009 bis heute Studium an der Universität Wien: Lehramt Spanisch / Deutsch
 09/2013 bis 02/2014 Studium an der Universidad de Valencia: estudios hispánicos

Berufserfahrung

09/2011 bis heute Nachhilfelehrerin in den Fächern Spanisch, Deutsch, Latein, Englisch und Mathematik beim Nachhilfeinstitut !Biku Kids and Teens, St. Pölten
 01/2013 bis 06/2013 Englisch – Assistentin im Kindergarten Viehofen, St. Pölten
 09/2014 bis heute Leiterin der Deutschförderkurse für SchülerInnen des WIFI, St. Pölten

Besondere Kenntnisse

Office-Programme: Word, Excel, PowerPoint
 Englisch (Niveau B2 in allen Bereichen)
 Spanisch (Niveau C2 in den Bereichen Lesen und Hören und Niveau C1+ in den Bereichen Sprechen und Schreiben)

Hobbys

Sprachen, Kulturen, Reisen, Sport

St. Pölten, 2. Dezember 2014